

FISA RULEは英文が原文となります。本規則集の英文と和文に差異がある場合には、英文が優先されます。

FISA
競漕規則と関係細則

Rules of Racing
and related Bye-Laws

2013版

2013 Edition

内容

Contents

第1部 範囲

PART I – SCOPE

第2部 漕手と舵手

PART II – ROWERS AND COXSWAINS

Section 1 一般

SECTION 1 – General

Section 2 ジュニア

SECTION 2 – Juniors

Section 3 シニアとU-23

SECTION 3 – Seniors and Under 23

Section 4 軽量級

SECTION 4 – Lightweights

Section 5 マスターズ

SECTION 5 – Masters

Section 6 パラローイング

SECTION 6 – Para-Rowing

第3部 艇種

PART III – Classes of Boat

第4部 艇と構造

PART IV – BOATS AND CONSTRUCTION

第5部 ボートコース

PART V – COURSES

第6部 レガッタ組織

PART VI – ORGANISATION OF REGATTAS

Section 1 一般

SECTION 1 – General

Section 2 広告規定

SECTION 2 – Advertising Provisions

Section 3 出漕申込み、棄権、クルーメンバー変更

SECTION 3 – Entries, Withdrawals and Crew Changes

Section 4 安全と公平性

SECTION 4 – Safety and Fairness

Section 5 抽選と決勝への勝ち上がり

SECTION 5 – The Draw and Progressing to the Finals

Section 6 発艇

SECTION 6 – The Start

Section 7 レース中

SECTION 7 – During the Race

Section 8 フィニッシュ

Section 9 罰則、異議、抗議、抗議の結果、上訴、紛争

Section 10 審判と審判委員会

Section 11 主審の任務

第7部 医事規定

第8部 アンチ・ドーピング規定

第9部 結び

SECTION 8 – The Finish 93

SECTION 9 – Penalties, Objections, Protests, Outcome of Protests, Appeals and Disputes 96

SECTION 10 – The Jury and the Board of the Jury 100

SECTION 11 – Duties of the Umpires 103

PART VII – Medical provisions 110

PART VIII – Anti-Doping Rules 112

PART IV – Concluding Provisions

第1部 範囲

規則第1条 ローイング、ボート、レガッタ

ローイング(ボート競技)は、舵手付きまたは舵手なしで、一人または複数の漕手の筋力により、オールを単純な第2種艇子(てこ)として使用し、背中を進行方向に向けて座り、水上に浮かべたボートを推進させることである。ローイング動作の模擬であるマシンローイングおよび水槽でのローイングもローイングとみなされる。

ボートの中では、すべての荷重部分には可動部分の軸を含み、ボート本体にしっかりと固定されていなければならないが、漕手のシートは、ボートの長軸に沿って動いても構わない。

ボート競技大会(レガッタ)はスポーツ競技会的一种であって、1または複数の種目によって構成される。

必要に応じて、1または複数の艇種によるレースに分かれ、さらに一般的には漕手の性別、年齢および体重で区分される。

PART I – SCOPE

Rule 1– Rowing, Boats, Regattas

Rowing is the propulsion of a displacement boat, with or without coxswain, by the muscular force of one or more rowers, using oars as simple levers of the second order and sitting with their backs to the direction of movement of the boat. Rowing on a machine or in a tank which simulates the action of rowing in a boat is also considered as rowing.

In a rowing boat, all load bearing parts including the axes of moving parts, must be firmly fixed to the body of the boat, but the rower's seat may move along the axis of the boat.

A rowing regatta is a sporting competition consisting of one or more events divided, if necessary, into a number of races, in one or more classes of boats for rowers divided, as a general rule, into different categories of gender, age or weight.

規則第2条 適用

この競漕規則および関係細則は次のレガッタに適用される。

1. すべての国際レガッタ・対抗戦
2. 世界選手権
3. FISAの権限内において行われるオリンピック、パラリンピック、ユースオリンピックおよびその代表選考会
4. FISAの権限内において行われる大陸、地域その他の多種目競技スポーツ大会におけるレガッタ
5. 大陸または地域選手権
6. ワールドカップおよび世界マスターズ
7. 必要に応じて、国際沿岸競漕会およびエルゴメーター競漕会

加えて、この競漕規則および関係細則の他に大会要項が適用される。

各加盟国ボート協会は、その国内で開催されFISAが国際レガッタと定義するボート競技大会の主催者がFISA競漕規則と細則に従うことを保証しなければならない。

ただし、第3条の規定に基づく例外を除く。

FISAの定款、競漕規則、関係細則および大会要項の統制が及ぶボート競技大会に、いかなる資格においても、参加するあらゆる加盟国ボート協会、クラブまたは個人も、この定款、競漕規則、関係細則および大会要項の適用を受けること、特にFISAおよびスイス・ローザンヌのスポーツ仲裁裁判所の権威および司法権に関連するものについては例外および留保なく承認したものとみなす。

Rule 2 – Application

These Rules of Racing and relevant Bye-Laws shall apply to:

1. all International Regattas and Matches;
2. World Rowing Championship regattas;
3. Olympic, Paralympic and Youth Olympic regattas within the limits of the authority of FISA and the relevant qualification regattas;
4. regattas held as part of Continental, Regional or other multi-sport Games within the limits of the authority of FISA;
5. Continental and Regional Championship regattas;
6. the World Rowing Cup and the World Rowing Masters regattas;
7. where appropriate, International Coastal and Ergometer Rowing competitions.

In addition, these Rules of Racing and Bye-Laws shall be supplemented by Event Regulations.

Each member federation is responsible for ensuring that the organisation of any competition within its country defined by FISA as an International Regatta complies with the Rules of Racing and Bye-Laws, subject to any exceptions under the provisions of Rule 3.

Any member federation, club or individual who participates in any capacity in a rowing competition governed by the Statutes, Rules of Racing, related Bye-Laws and Event Regulations is deemed to accept without exception or reservation the application of these Statutes, Rules of Racing, related Bye-Laws and Event Regulations, particularly those relating to the authority and jurisdiction of FISA and of the court of Arbitration for Sport in Lausanne, Switzerland.

規則第3条 例外

国際レガッタにおいて、主催加盟国ボート協会または主催加盟国ボート協会と合意の上で活動する組織委員会は、それぞれの国内規則を適用することも含み、この規定から逸脱することもできる。その場合、ボート競技大会案内の時点で、参加ボート協会およびクラブに対し競漕規則、関係細則および大会要項からの逸脱および例外の詳細を提供し、理事会に対してボート競技大会終了後ただちにその変更が行われた理由を通知すること。

規則第4条 世界選手権

次の大会は世界選手権とみなす。

1. 世界選手権(シニア、軽量級およびパラローイング種目)
2. U-23世界選手権およびU-23軽量級種目
3. 世界ジュニア選手権
4. 世界沿岸選手権
5. 世界エルゴメーター選手権

これらのタイトルは、FISAが開催する世界選手権だけが使用できる。

世界選手権は毎年開催される。しかし、オリンピックとパラリンピックが開催される年は、それらの中の種目として開催されるものは世界選手権のプログラムでは行われない。

世界ジュニア選手権およびU-23世界選手権は毎年開催される。

Rule 3 – Exceptions

At International Regattas, the host member federation or the organising committee, acting in agreement with the member federation, may depart from these provisions, including applying its own national rules. In any such case, details of departures or exceptions to these Rules of Racing, related Bye-Laws or Event Regulations shall be provided to competing federations and clubs at the time of their invitation to take part in the regatta. The Executive Committee shall be notified immediately after the regatta and the reasons for such change shall be given.

Rule 4 – World Rowing Championships

The following shall be deemed to be World Rowing Championships:

1. World Rowing Championships in Senior, Lightweight and Para-Rowing categories;
2. World Rowing Under 23 Championships and Under 23 Lightweight categories;
3. World Rowing Junior Championships;
4. World Rowing Coastal Championships;
5. World Rowing Ergometer Championships.

These titles shall be used only for World Rowing Championships organised by FISA. World Rowing Championships shall be held in every year. However, in the year of the Olympic and Paralympic Games, the Olympic and Paralympic events will not be on the programme of the World Championships.

World Rowing Junior Championships and World Rowing Under 23 Championships shall be held in every year.

規則第5条 オリンピック、パラリンピック、ユースオリンピックの規則

オリンピック、パラリンピック、ユースオリンピックおよびその代表選考会は、世界選手権と同等に位置づけられ、同じ競漕規則、関係細則および大会要項が適用される。

規則第6条 世界選手権の開催地決定

評議員会は、すべての最終候補地を検討し、最低限の要件を満たさない候補地を除き、そして最も適当な候補地(1または複数)を選定し、その候補地の最終的な承認のために総会へ提案する。総会は、提案された候補地の承認投票を行う。または、複数の候補地が評議員会から提案された場合は、それらの候補地による選挙を行い、有効投票の過半数で決定する。総会で、評議員会が提案した候補地または複数候補地の一つがそのとおり承認されなかった場合、最低限の要件を満たすその世界選手権に対するすべての有資格の候補地による2回目の選挙が行われる。

FISAは、適任の候補地に世界選手権を開催するよう広く世界に奨励する。

評議員会は、オリンピック前年の世界選手権をオリンピックのテスト大会として、総会での投票を行わずに直接オリンピック開催地に割り当てることができる。(附則16参照)

規則第7条 参加資格

世界選手権にはすべての加盟国ボート協会が参加できる。

Rule 5 – Olympic, Paralympic and Youth Olympic Rules

Olympic, Paralympic, Youth Olympic and relevant qualification regattas shall have the same status and follow the same rules as World Rowing Championships. Within the limits of the authority of FISA the same Rules of Racing, related Bye-Laws and Event Regulations shall apply.

Rule 6 – Attribution of World Rowing Championships

The Council shall review all final bids, reject any that do not satisfy the minimum requirements and then select the most suitable candidate(s) and propose it (them) to the Congress for final approval. The Congress shall vote to accept the proposed candidate or, where more than one candidate is proposed by the Council, to elect one of those candidates by a majority of valid votes cast. In the event that Congress fails to so accept the Council's proposed candidate or one of the candidates proposed by the Council, a second election shall then take place for which all candidates for the relevant Championships that have satisfied the minimum requirements shall be eligible. FISA shall encourage a worldwide attribution of World Rowing Championship regattas to suitable candidates. The Council may directly attribute a World Rowing Championship regatta for the year before an Olympic Games regatta to an Olympic host city as a test event for the Olympic regatta without a vote of Congress (see Appendix 16).

Rule 7 – Right to Participate

World Rowing Championships are open to all member federations.

規則第8条 ワールドカップ定義

ボートのワールドカップは、一連の国際レガッタとして指定されていて、国際レガッタカレンダーの中で間隔をあけて開催される。FISAが唯一ワールドカップを指定する権利およびワールド・ローイング・カップの名称とロゴを使用する権利を有している。評議員会はワールドカップを統制する規則を制定することができる。

規則第9条 国際レガッター定義

国際レガッタは、距離を問わず、並行スタートまたはタイムレースで行われるボート競技大会で、すべての加盟国ボート協会からの出漕者が参加できるものとする。各加盟国ボート協会は、この定義に該当する同国内で開催されるいかなるボート競技大会もFISAに通知しなければならない。FISAはそのボート競技大会が国際レガッタとして定義されるかどうか決定し、その場合、そのレガッタは規則第17条に基づきFISA国際レガッタカレンダーに掲載される。

規則第10条 国際レガッターFISAによる管理

原則として、国際レガッタは、(FISAの)競漕規則、関係細則および大会要項に従って運営される。ただし、FISAは規則第3条に基づきそれらの規則への例外を承認することができる。

Rule 8 – World Rowing Cup – Definition

The World Rowing Cup is a series of designated International Regattas, staged at intervals throughout the international regatta calendar. FISA has the sole right to designate regattas as World Rowing Cup regattas and to use the World Rowing Cup name and logo. The Council may prescribe regulations governing the World Rowing Cup.

Rule 9 – International Regattas – Definition

An International Regatta is a rowing competition, over any distance whether started abreast or against the clock, which is open to competitors from all member federations. Each member federation is responsible for informing FISA of any competition to be held in its country which conforms to this definition. FISA will decide whether such competition is to be defined as an International Regatta and, if so, that regatta will be included in the FISA International Regatta Calendar under Rule 17.

Rule 10 – International Regattas – Control by FISA

In principle, International Regattas shall be conducted according to the Rules of Racing, related Bye-Laws and Event Regulations, but FISA's Executive Committee may approve exceptions to these Rules of Racing, related Bye-Laws or Event Regulations in accordance with Rule 3. International Regattas shall take place under the authority of FISA, which may give directions to the organising committee.

規則第11条 国際レガッタでのボート競技

いかなる出漕者も、所属クラブおよび加盟国ボート協会の名において且つそれらを通じてでなければ国際レガッタに参加できず、原則としていかなる直接のFISAへの接触もすることはできない。(例えば、上訴の問題に関して)

加盟国ボート協会は、すべての国際レガッタでの種目にクラブ名ではなくナショナルチームとして参加することができる。選手が国際レガッタでナショナルチームの名の下に競漕をするときは、その選手は、その加盟国ボート協会が属する国の国籍を有しなければならない。この点について、評議員会は例外を認める場合がある。評議員会はFISA加盟国ボート協会と非加盟国ボート協会との間のボート競技大会を公認することがある。

規則第12条 国際対抗戦一定義

国際対抗戦は、距離を問わず、並行スタートまたはタイムレースで行われるボート競技大会で、特定の加盟国ボート協会の出漕者に参加が制限される。各加盟国ボート協会は、この定義に該当する同国内で開催されるいかなる競技会もFISAに通知しなければならない。FISAはそのボート競技大会が国際対抗戦として定義されるかどうかを決定し、その場合、その対抗戦は規則第17条に基づくFISA国際レガッタカレンダーに掲載される。

Rule 11 – Competition in International Regattas

No competitor shall enter for International Regattas, nor, in general, make any direct approach to FISA (e.g. on a question of appeal) except in the name of and through his club and member federation.

A member federation may participate in events at all International Regattas as the national team without club designation. If rowers compete in an International Regatta under the name of their national team, they shall be citizens of the country of that member federation. In this last regard, the Executive Committee may make exceptions in exceptional cases.

The Council may authorise competitions between members and non-members of FISA.

Rule 12 – International Matches – Definition

An International Match is a rowing competition, over any distance whether started abreast or against the clock, which is restricted only to competitors from certain member federations.

Each member federation is responsible for informing FISA of any competition to be held in its country that conforms to this definition. FISA shall decide whether such competition is to be defined as an International Match and, if so, that Match shall be included in the FISA International Regatta Calendar under Rule 17.

規則第13条 国際対抗戦—FISAによる管理

原則として、国際対抗戦は、FISA競漕規則、関係細則および大会要項に従って競技が行われる。ただし、FISAは規則第3条に基づきそれらの規則への例外を承認することができる。

国際対抗戦はFISAの権限の下に開催され、FISAはその組織委員会に対して指導を与えることができる。ボート競技大会案内の時点で、その国際対抗戦の参加ボート協会に対して競漕規則、関係細則および大会要項の例外の詳細を提供するものとする。

各加盟国ボート協会は、FISAによって国際対抗戦と定義される国内競技会の組織機構がこの規則の要件に合致していることを保証しなければならない。

評議員会はFISA加盟国ボート協会と非加盟国ボート協会との間のボート競技大会を公認することがある。

規則第14条 技術代表

FISA理事会は、競漕規則、関係細則および大会要項が遵守されていることと、安全と競技の点で満足に運営されていることを確保するために、世界選手権、ワールドカップおよび幾つかの選定された国際レガッタと国際対抗戦へ派遣する2名以内の技術代表を指名する。

Rule 13 – International Matches – Control by FISA

In principle, International Matches shall be rowed according to the Rules of Racing, related Bye-Laws and Event Regulations, but FISA may approve exceptions to these Rules and Bye-Laws.

International Matches shall take place under the authority of FISA, which may give directions to the organising committee. Details of any exceptions to the Rules of Racing, related Bye-Laws or Event Regulations shall be provided to competing member federations at the time of their invitation to take part in the International Match.

Each member federation is responsible for ensuring that the organisation of any competition within its country defined by FISA as an International Match complies with the requirements of this Rule.

The Council may authorise Matches between members and non-members of FISA.

Rule 14 – Technical Delegates

The FISA Executive Committee shall appoint up to two Technical Delegates for World Rowing Championships and World Rowing Cup regattas as well as selected International Regattas and International Matches to ensure that the FISA Rules of Racing, related Bye-Laws and Event Regulations are complied with, and that the regattas are satisfactorily operated in terms of safety and competition.

規則第14条(細則)技術代表の責務

1. 指名－技術代表の指名は、専務理事から当該レガッタの組織委員会に通知される。組織委員会は、審判長、セーフティアドバイザーおよび医事担当役員に対して技術代表の指名について通知する。
2. 手配－組織委員会は、技術代表滞在中の宿泊、食事、当該国内での交通手段を無償で手配するよう要請される。
3. 滞在期間－技術代表は、組合せ抽選が行われるチームマネジャー会議の少なくとも前日にレガッタ会場に到着し、レガッタの全期間滞在しなければならない。技術代表は、組織委員会委員長、審判長、セーフティアドバイザー、医事担当役員と面識を得なければならない。
4. コース検分－会場に到着したらすぐに、技術代表は、組織委員会の代表者と共に特に安全面に注意しながら、ウォームアップ、クールダウン区域、レース時、練習時の航行規則およびクルーが航行を監視される区域を含めてコース検分を行わなければならない。また、出艇区域についても検分を行い、出艇および帰艇の設備が十分であること、航行規則が適切に表示されていることを確認する。また、競漕規則、関係細則および大会要項により求められる国際レガッタの最低限の要件が適切に行われるように確保すること。(例えば、距離表示、写真判定装置、計量設備、医療設備、救助体制等々)
5. 組合せ抽選－技術代表は、チームマネジャー会議に参加し組合せ抽選を監視する。理事会によりシード方式が適用されると決定したレガッタでは、シードに関するシード委員会の助言が実行され、出漕者がシード方式の実施を認識するように確保すること。

Bye-Law to Rule 14 – Duties of the Technical Delegates

1. Appointment – The appointment of the Technical Delegate(s) shall be notified by the Executive Director to the organising committee of the Regatta. The organising committee shall notify the President of the Jury, the Safety Adviser and the Medical Officer of the appointment of the Technical Delegate(s).
2. Arrangements – The organising committee shall be requested to arrange free accommodation, meals and local transport for the Technical Delegate(s) during the duration of stay.
3. Duration of Stay – The Technical Delegate(s) should arrive at the regatta site at least one day before the Team Managers' Meeting at which the draw shall be carried out, and should stay for the whole time of the regatta. They should make themselves known to the Chairman of the organising committee, the President of the Jury, the Safety Adviser and the Medical Officer.
4. Inspection – On arrival the Technical Delegate(s) should inspect the regatta course with a representative of the organising committee taking particular note of safety aspects, including warm-up and cool-down areas, traffic rules in racing and training, and areas where crews will be marshalled. They will also inspect the boating area, to ensure that the arrangements for boating and disembarking are satisfactory and that the traffic rules are adequately displayed. They will also ensure that the minimum requirements for an International Regatta required by the Rules of Racing, related Bye-Laws and Event Regulations are in place (e.g. distance markers, photo finish, weighing arrangements, medical facilities, rescue services, etc.).
5. Draw – The Technical Delegate(s) shall attend the Team Managers' Meeting and observe the draw. In a regatta where the Executive Committee has decided that seeding is to be applied, they shall ensure that the Seeding Panel's advice as regards seeding is put into effect, and that the competitors are made aware that seeding is being practised.

6. 審判会議－技術代表は、少なくとも最初の審判会議には出席すること。技術代表は、審判団に対して、安全および競技の両方の点から予測されるあらゆる問題点を伝えなければならない。ただし、技術代表は規則第95条および98条に規定される審判の役割の実施は、審判に任せなければならない。
7. 助言－大会期間中、組織委員会と審判団は競漕規則、関係細則および大会要項の適用に関するあらゆる不明点に関連する問題について、技術代表に相談するものとする。技術代表は、組織委員会と審判長に対して、競漕規則、関係細則および大会要項の不履行について助言を行う。
8. 安全に関する責任－安全についての事項に関する法的な責任は、組織委員会にあるものとし、この競漕規則、関係細則および大会要項内の条項については、技術代表は法的な責任を課されない。
9. 技術代表の報告書－大会終了後7日以内に、技術代表は理事会に報告書を送付する。その報告書はその後大会の組織委員会に転送される。報告書の様式は、理事会所定の様式による。

規則第15条 国内レガッタ

国内大会は、並行スタートまたはタイムレースで行われるローイング競技会で、距離は問わず、一般に加盟国ボート協会所属の出漕者のみが参加することを意図したものである。他のFISA加盟国ボート協会に所属する出漕者も参加することができるという事実をもって、必ずしも国際レガッタとする必要はない。

国内レガッタは、その組織体が所属する加盟国ボート協会競漕規則によって行われるものとする。

6. Jury Meeting – The Technical Delegate(s) shall attend at least the first meeting of the Jury. They should notify the Jury of any problems which they foresee, either from a safety or competitive point of view. However, the Technical Delegate(s) should leave the Jury to carry out its role as set out in Rules 95 to 98 of the Rules of Racing.

7. Advice – During the regatta, the organising committee and/or the Jury shall consult the Technical Delegate(s) on any matter where there is any uncertainty concerning the application of the Rules of Racing, related Bye-Laws and Event Regulations. The Technical Delegate(s) shall advise the organising committee and the President of the Jury of any failure to comply with the Rules of Racing, related Bye-Laws and Event Regulations.

8. Safety Responsibility – The legal responsibility for matters of safety rests with the organising committee and nothing in the Rules of Racing, related Bye-Laws and Event Regulations shall be taken as imposing legal liability on the Technical Delegate(s).

9. Technical Delegate's Report – Within seven days of the end of the regatta, the Technical Delegate(s) shall send a report to the Executive Committee of FISA, which shall then forward it to the organising committee of the Regatta. The report shall be in a format prescribed by the Executive Committee.

Rule 15 – National Regattas

A National Regatta is a rowing competition, over any distance whether started abreast or against the clock, which is intended in general for competitors from one federation only. The fact that competitors from other member federations may enter such regattas does not necessarily render them International Regattas.

National Regattas shall be governed by the Rules of Racing of the member federation of the organising body.

規則第16条 国際レガッタおよび国際対抗戦の承認

すべての加盟国ボート協会は毎年9月30日までに、規則第9条国際レガッタおよび規則第12条国際対抗戦の定義に該当するもので、翌年中に国内で開催を提案するボート競技大会のリストをFISA本部に送付するものとする。

次の項目を評議員会の承認を得るために提出するものとする。

1. 国際レガッタ／対抗戦の大会開催期日
2. 提案するコースの詳細(水域の範囲と設備)
3. 提案するレガッタのタイプ
4. 提案する出漕者の範疇と艇の種別
5. 予想されるFISA競漕規則・細則の例外

規則第17条 FISA国際レガッタカレンダー

規則第9条/12条に基づいてFISAに承認されたすべての国際レガッタ／対抗戦は、FISA国際レガッタカレンダーに掲載される。ただし、FISAはその裁量で、加盟国ボート協会の便宜を図るために、他のボート競技大会の日程をカレンダーに加えることができる。しかし、それらのボート競技大会がFISAの権限の下で開催されるものでないことは、カレンダー上で分かるように区分されなければならない。

FISAは、毎年10月31日までに、翌年に開催されることが承認された国際レガッタ／国際対抗戦のリストを各加盟国ボート協会に送付しなければならない。

Rule 16 – Approval of International Regattas and Matches

All member federations shall, not later than 30th September in each year, send to the headquarters of FISA a list of all competitions proposed to be held in their countries during the following year, that conform with the definitions of an International Regatta in Rule 9 or of an International Match in Rule 12. They shall submit to the Council for approval:

1. the dates on which these Regattas and Matches are to be held;
2. details of the courses (stretches of water and technical installations) proposed;
3. the type of Regatta proposed;
4. the categories of competitors and classes of boats proposed;
5. any envisaged exception to the FISA Rules of Racing and Bye-Laws.

Rule 17 – FISA International Regatta Calendar

All International Regattas and International Matches approved by FISA under Rule 9 or 12 shall be entered in the FISA International Regatta Calendar. However, FISA may, at its discretion, also include the dates of other competitions in the Calendar for the convenience of the member federations, but the fact that such competitions are not held under the authority of FISA shall be identified in the Calendar.

FISA shall forward to all member federations not later than 31st October in each year, the list of all International Regattas and International Matches approved to be held in the following year.

第2部 漕手と舵手

Section 1 総則

規則第18条 参加の権利

軽量級、パラローイング、U-23およびジュニアの各世界選手権の選手およびオリンピック、パラリンピックおよびユースオリンピックの軽量級種目の選手は、該当する範疇の要件を満たした選手のみが参加できる。

世界選手権およびオリンピックの他の種目は、年齢と体重の制限なしですべての選手が参加できる。オリンピック、パラリンピックとユースオリンピックは、細則に規定された関連する選考システムに従って、該当する艇の種目で参加資格を得た加盟国ボート協会所属の選手が参加できる。

PART II – ROWERS AND COXSWAINS

SECTION 1 – General

Rule 18 – Right to Participate

World Rowing Championships for Lightweight, Para-Rowing, Under 23 and Junior rowers as well as lightweight events included in the Olympic Games and events in the Paralympic and Youth Olympic Games are open only to rowers complying with the requirements of the relevant category.

The other events at the World Rowing Championships and Olympic regattas are open to all rowers without restriction of age or weight. Olympic, Paralympic and Youth Olympic regattas are open only to those rowers whose federations have qualified in the appropriate boat classes in accordance with the relevant qualification system prescribed in the Bye-Laws.

規則第19条 資格と国籍

世界選手権、ワールドカップ、大陸選手権および国際レガッタは、加盟国ボート協会により参加を公認され、且つ関連する規則に基づく適格なすべての出漕者が参加できる。

世界選手権で国を代表して参加するためには、出漕者はその国の国籍がなければならないし、公式な書類(パスポートまたは身分証明書)を提示して、そのことを証明することができなければならない。例外的な場合には、理事会が例外を認めることがある。

同時に複数の国籍を持つ選手は、その選手が選択したいいずれかの国の代表になることができる。ただし、世界選手権、オリンピックまたはパラリンピック、または大陸／地域の大会または選手権のレガッタにおいてある国の代表として参加した後は、次の段落に規定される国籍変更者および新国籍入手者に適用される条件に適合しなければ、他の国の代表となることはできない。

世界選手権、オリンピックまたはパラリンピック、または大陸／地域の大会または選手権のレガッタにおいて、ある国の代表として参加した選手で、且つ、国籍を変更しまたは新しい国籍を入手した選手は、それらの大会において次の条件を満たした場合は、新しい国を代表して参加することができる。

以前の国を代表して最後にその大会に参加した年から、少なくとも2競技年度が経過した場合。例外的な場合において理事会は例外を認めることができるが、関係する加盟国ボート協会と協議しなければならない。

Rule 19 – Eligibility and Nationality

World Rowing Championship, World Rowing Cup, Continental Championship and International regattas shall be open to all competitors who are authorised to compete by their member federation and who are eligible under the relevant rules. To represent a country in a World Rowing Championship regatta, a competitor shall be a national of that country. He must be able to prove this by showing an official document (passport or identity card). In exceptional cases, the Executive Committee may make exceptions.

To represent a country at a continental or final qualification regatta for the Olympic, Paralympic or Youth Olympic Games, a competitor shall prove that he is eligible under the eligibility rules of the International Olympic Committee or the International Paralympic Committee respectively. In exceptional cases, the Executive Committee may make exceptions.

A rower who is a national of two or more countries at the same time may represent either one of them, as the rower may elect. However, after having represented one country in a World Championship, Olympic or Paralympic Games regatta, or Continental or Regional Games or Championship regatta, the rower may not represent another country unless the rower meets the conditions set out in the paragraph below that apply to persons who have changed nationality or acquired a new nationality.

A rower who has represented one country in a World Championship or Olympic or Paralympic Games regatta, or Continental or Regional Games or Championship regatta, and who has changed nationality or acquired a new nationality, may participate in a World Championship, Continental or Regional Games or Championship regatta representing the new country provided that at least two years of competition have passed since the year in which the rower last represented the former country. In exceptional cases, the Executive Committee may make exceptions, and in doing so may consult the member federations concerned.

規則第20条 男子および女子の種目

男子のみが男子種目に出漕でき、女子のみが女子種目に出漕できる。

規則第21条 健康

各加盟国ボート協会は、その出漕者の健康状態およびその種目の競技レベル相当のレベルで出漕することができることを保証するものとする。すべての世界選手権およびワールドカップのために、加盟国ボート協会はその出漕者にFISAの事前健康診断を確実に受けさせる責任があり、且つその診断が終了したことを書面で確認するものとする。(規則第99条参照)

規則第22条 保険

各加盟国ボート協会は、出漕者とチームの役員が、賠償責任保険、財産および備品に関する損害保険とともに十分な医療保険、傷害保険に加入していることを保証しなければならない。

規則第23条 誓約

選手は、定款第56条に従って、署名した誓約書を提出した場合のみ、世界選手権およびワールドカップに出漕することができる。各チームの役員は、大会の身分証が発行される前に、署名した誓約書をFISAに提出しなければならない。

Rule 20 – Men’s and Women’s Events

Only men may compete in men’s events and only women may compete in women’s events.

Rule 21 – Health

Each member federation shall ensure that their competitors have a state of health and fitness which allows them to compete at a level commensurate with the competition level of the particular event. For all World Rowing Championship and World Rowing Cup regattas, member federations are responsible to ensure that each entered competitor has undergone a FISA Pre-Competition Health Screening and shall confirm in writing that such screening has been completed (see Rule 99).

Rule 22 – Insurance

Each member federation shall ensure that each competitor and team official has adequate medical and accident insurance as well as insurance covering liability, property and equipment.

Rule 23 – Commitment

Rowers may only compete at World Rowing Championship and World Rowing Cup regattas if they have submitted a signed commitment form, according to Art. 56 of the Statutes. Each team official must have submitted a signed commitment form to FISA before accreditation may be issued.

規則第24条 年齢区分

FISAにより認知されている選手の年齢区分は次の通り。

1. ジュニア
2. U-23
3. シニア
4. マスターズ

規則第25条 付加区分

年齢区分に加えて、FISAはシニアとU-23への軽量級およびシニアへのパラローイング範疇を認める。

規則第26条 認可証

評議員会は、すべての区分の選手に認可証を付けさせるようにすることができる。これが適用実施される場合、審判団は担当者を指名し、各選手の最初のレース2時間前までの大会初期において出漕者の認可証をチェックさせる。

規則第27条 舵手

舵手はクルーのメンバーとする。そのため、女子のクルーに男子は舵手になれず、男子のクルーに女子は舵手になれない。ただし、マスターズおよび特別な状況で理事会が他の方法を認めた場合は例外とする。年齢区分は、マスターズを除き、舵手にも適用される。

Rule 24 – Age Categories

The following age categories for rowers are recognised by FISA:

1. Juniors
2. Under 23
3. Seniors
4. Masters

Rule 25 – Additional Categories

In addition to the age categories, FISA recognises a lightweight category for Seniors and Under 23 as well as Para-Rowing category for seniors.

Rule 26 – Licences

The Council may decide on the introduction of licences for all categories of rowers.

Where applicable, the Jury shall appoint a person to check the licences of all competitors at the beginning of every regatta not later than two hours before the first race of the rowers concerned.

Rule 27 – Coxswains

Coxswains are members of the crew. A women's crew may not therefore be steered by a man nor may a men's crew be steered by a woman except in races for Masters or if, in special circumstances, the Executive Committee permits otherwise. Age categories shall also apply to coxswains, except in Masters events.

舵手のレース時のユニフォームを装着した状態での最低限の体重は、男子、U-23男子およびジュニア男子においては55kgとする。女子、U-23女子、ジュニア女子、混成クルーにおいては最低限の体重は50kgとする。この最低限の重量を満たすために舵手は最大10kgのデッドウェイトを搭載することができる。デッドウェイトはボート内で舵手のできる限り近い場所に置かなければならない。レース備品はデッドウェイトとはみなされない。レース前または上陸直後までの間のいずれの時点にも、監視団は、デッドウェイトの重さのチェックを求めることができる。この規定は、軽量級レースの舵手にも適用される。

規則第28条 舵手計量

舵手は、レース時のユニフォームだけを装着し、検定済みの計量量りで、出漕日毎に各種目の最初のレースの2時間前から1時間前までの間に計量を行うものとする。計量量りは、舵手の体重を0.1kgまで表示できること。

監視団は、最初の計量時およびその後の計量時、公式の写真付身分証明書の提示を求めることができる。

The minimum weight for a coxswain wearing the racing uniform is 55 kilogrammes (“kgs.”) for men’s, Under 23 men’s and Junior men’s crews, and 50 kgs. for women’s, Under 23 women’s, Junior women’s and mixed crews. To make up this weight, a coxswain may carry a maximum of 10 kgs. dead weight which shall be placed in the boat as close as possible to his person. No article of racing equipment shall be considered as part of this dead weight. At any time, before the race or until immediately after disembarkation, the Control Commission may require the weight of the dead weight to be checked. These provisions shall also apply to coxswains in lightweight races.

Rule 28 – Weighing of Coxswains

Coxswains shall be weighed wearing only their racing uniform on tested scales not less than one hour and not more than two hours before their first race in each event in which they are competing on each day of the competition.

The weighing scales shall indicate the weight of the coxswain to 0.1 kgs. The Control Commission may require on the occasion of the first weighing, or subsequently, the presentation of an official identity card with photograph.

Section 2 ジュニア

規則第29条 ジュニア

18歳に達した年の12月31日までジュニア種目の選手として出漕することができる。

Section 3 シニアおよびU-23

規則第30条 シニアおよびU-23

22歳に達した年の12月31日までU-23種目の選手として出漕することができる。
シニアの種目には、すべての年齢区分の選手が参加できる。

Section 4 軽量級

規則第31条 軽量級

次の基準に適合した漕手は、軽量級の種目で選手として出漕することができる。

1. 男子軽量級クルー（舵手を除く）は、平均体重が70kg以下で漕手個人の体重が72.5kg以下とする。
2. 男子軽量級シングルスカル漕手は、体重72.5kg以下とする。
3. 女子軽量級クルー（舵手を除く）は、平均体重が57kg以下で漕手個人の体重が59kg以下とする。
4. 女子軽量級のシングルスカル漕手は、体重59kg以下とする。

SECTION 2 – Juniors

Rule 29 – Juniors

A rower may compete in a Junior rowing event until 31st of December of the year in which he reaches the age of 18.

SECTION 3 – Seniors and Under 23

Rule 30 – Seniors and Under 23

A rower may compete in an Under 23 rowing event until 31st of December of the year in which he reaches the age of 22.
Senior rowing events are open to rowers of all ages.

SECTION 4 – Lightweight

Rule 31 – Lightweight

A rower may compete in lightweight rowing events if he meets the following criteria:

1. A lightweight men's crew (excluding coxswain) shall have an average weight not exceeding 70 kgs. No individual lightweight male rower may weigh more than 72.5 kgs.
2. A lightweight male single sculler may not weigh more than 72.5 kgs.
3. A lightweight women's crew (excluding coxswain) shall have an average weight not exceeding 57 kgs. No individual lightweight female rower may weigh more than 59 kgs.
4. A female lightweight single sculler may not weigh more than 59 kgs.

軽量級漕手は、レース時のユニフォームだけを装着し、検定済みの計量量りで、出漕日毎に各軽量級種目の最初のレースの2時間前から1時間前までの間に計量を行うものとする。

上記にかかわらず、同日に同種目の2回のラウンドが行われ、2回目のラウンドに出漕するがその日の1回目のラウンドには出漕する必要がない漕手がいる場合、この2回目のラウンドに出漕する漕手は、1回目のラウンドの漕手たちと同時に計量を行うものとする。

軽量級漕手は、クルーが揃って計量所にレース時のユニフォームを着て出頭するものとする。計量量りは、漕手の体重を0.1kgまで表示できること。その最初のレースがその後、延期または中止された場合は、その軽量級漕手はその種目で同じ日に再び計量を求められることはないものとする。

監視団は、最初の計量時およびその後の計量時、各漕手の公式の写真付身分証明書の提示を求めることができる。クルーの公式写真が身分証明書と照らし合わせて正確だと点検された場合は、監視団はその写真を計量の際、代わりに使用することができる。

ある漕手が計量時間の期限までに制限体重を超えていた場合は、その漕手およびその漕手のクルーは、もはや出漕資格を失いその種目から除外される。

軽量級クルーが正式に計量を行い、制限体重に適合していた場合で、さらに計量時間内において、クルーのメンバーが規則第59条および規則第60条に基づき交代した場合、病気または負傷の漕手と交代した漕手は、残りのメンバーが同行することなく単独で計量することができる。その交代した漕手によるクルーの平均体重は、認められた平均体重を超えてはならない。

Lightweight rowers shall be weighed wearing only their racing uniform on tested scales not less than one hour and not more than two hours before their first race of each lightweight event in which they are competing, each day of the competition.

Notwithstanding the foregoing, if two rounds of the same event take place on the same day of competition and some rowers in the second round do not have to race in the first round of that day, then these rowers in the second round shall be weighed at the same time as the rowers in the first round.

They shall present themselves as a crew at the weighing centre wearing their racing uniform. The weighing scales should indicate the weight of the rower to 0.1 kg. If the first race is subsequently postponed or cancelled, the lightweight rower is not required to be weighed again on the same day for that event.

The Control Commission shall require presentation of each rower's official identity card with photograph at the time of the first weighing of the rower or subsequently. Where an official photograph of the crew has been checked for correctness against such identity card, this photograph may be used instead by the Control Commission at time of weighing.

If a rower exceeds the required weight by the expiry of the time permitted for weighing, the rower and the crew of that rower are no longer eligible and shall be excluded from the event.

Where a lightweight crew has already officially weighed and has met the required weight and, within the time allowed for weighing, a member of the crew is replaced under Rule 59 and Rule 60, then the rower replacing the ill or injured rower may be weighed alone, and not together with the remainder of the crew. The average official weight of the crew with the replacement rower shall not exceed the permitted average.

Section 5 マスターズ

規則第32条 マスターズ

選手は、年内に27歳に達する年の最初から、マスターズ種目で競技することができる。世界マスターズ選手権は、マスターズ委員会の指導のもとに毎年運営される。世界マスターズ選手権は、この規則に基づく国際レガッタである。

規則第32条(細則)マスターズ

マスターズ種目における年齢は、その年内に到達する年齢とする。マスターズ種目は次のクルーの年齢区分により開催されるものとする。

- A. 最低年齢 27歳
- B. 平均年齢 36歳以上
- C. 平均年齢 43歳以上
- D. 平均年齢 50歳以上
- E. 平均年齢 55歳以上
- F. 平均年齢 60歳以上
- G. 平均年齢 65歳以上
- H. 平均年齢 70歳以上
- I. 平均年齢 75歳以上
- J. 平均年齢 80歳以上
- K. 平均年齢 85歳以上

SECTION 5 – Masters

Rule 32 – Masters

A rower may compete in Masters rowing events from the beginning of the year during which he attains the age of 27. A World Rowing Masters Regatta shall be conducted each year under the supervision of the Masters Commission. The World Rowing Masters Regatta shall be an International Regatta under these rules.

Bye-Law to Rule 32 – Masters

The age of a rower in a Masters rowing event shall be that which he attains during the year of the event. Masters rowing events shall be held in the following crew age categories:

- A. Minimum age: 27 years
- B. Average age: 36 years or more
- C. Average age: 43 years or more
- D. Average age: 50 years or more
- E. Average age: 55 years or more
- F. Average age: 60 years or more
- G. Average age: 65 years or more
- H. Average age: 70 years or more
- I. Average age: 75 years or more
- J. Average age: 80 years or more
- K. Average age: 85 years or more

年齢区分は、マスターズクルーの舵手には適用しない。各出漕者は自分の健康と体力に責任を持たなければならない。

全てのマスターズ選手は、自分の年齢を、公式文書(パスポートまたは身分証明書)の提示によって証明することができなければならない。

規則第33条 男女混成マスターズ種目

舵手を除くクルーの半分以上が女性、半分以上が男性という男女混成種目を開催することができる。舵手は男女いずれでも構わない。

Section 6 パラローイング

規則第34条 パラローイング

その選手の障害が、パラローイング等級規定(附則17参照)の中に定義された基準に適合する場合は、パラローイング種目に出漕することができる。その区分と艇種は、パラローイング規定(附則13参照)に定められている。

Age categories do not apply to coxswains of Masters crews. Each competitor shall be responsible for his own health and fitness.

Every Masters rower must be in a position to prove his age by presentation of an official document (passport or identity card).

Please refer to Appendix 12 for Masters Event Regulations.

Rule 33 – Mixed Masters events

Mixed crew events may be held for Masters crews in which half of the crew excluding the coxswain, shall be women and half shall be men. The coxswain may be of either gender.

SECTION 6 – Para-Rowing

Rule 34 – Para-Rowing

A rower may compete in a Para-Rowing event if his disability meets the criteria set out in the Para-Rowing Classification Regulations (see Appendix 17). The categories and boat classes are defined in the Para-Rowing Regulations (see Appendix 13).

第3部 艇の区分

規則第35条 艇種

FISAにより認知されている艇種は次の通り:

1. シングルスカル(1x)
2. ダブルスカル(2x)
3. ペア(2-)
4. 舵手付ペア(2+)
5. クオドルプルスカル(4x)
6. フォア(4-)
7. 舵手付フォア(4+)
8. エイト(8+)

規則第36条 世界選手権の競漕種目

世界選手権は、次の競漕種目で実施される

男子(M)	1x, 2x, 2-, 2+, 4x, 4-, 8+
女子(W)	1x, 2x, 2-, 4x, 4-, 8+
男子軽量級	1x, 2x, 2-, 4x, 4-, 8+
女子軽量級	1x, 2x, 4x
パラローイング(A)	ASM1x, ASW1x, TA Mixed 2x, LTA Mixed 2x, LTA Mixed 4+
男子U23(BM)	1x, 2x, 2-, 4x, 4-, 4+, 8+
女子U23(BW)	1x, 2x, 2-, 4x, 4-, 8+
男子軽量級U23(BLM)	1x, 2x, 2-, 4x, 4-
女子軽量級U23未満(BLW)	1x, 2x, 4x
男子ジュニア(JM)	1x, 2x, 2-, 4x, 4-, 4+, 8+
女子ジュニア(JW)	1x, 2x, 2-, 4x, 4-, 8+

PART III – Classes of Boat

Rule 35 – Classes of Boat

The following classes of boat are recognised by FISA:

1. Single sculls (1x)
2. Double sculls (2x)
3. Pair (2-)
4. Coxed Pair (2+)
5. Quadruple sculls (4x)
6. Four (4-)
7. Coxed Four (4+)
8. Eight (8+)

Rule 36 – World Championship Boat Classes

World Rowing Championships are held in the following events:

Men (M) 1x, 2x, 2-, 2+, 4x, 4-, 8+

Women (W) 1x, 2x, 2-, 4x, 4-, 8+

Lightweight Men (LM) 1x, 2x, 2-, 4x, 4-, 8+

Lightweight Women (LW) 1x, 2x, 4x

Para-Rowing (A) ASM1x, ASW1x, TA Mixed 2x, LTA Mixed 2x, LTA Mixed 4+

Under 23 Men (BM) 1x, 2x, 2-, 4x, 4-, 4+, 8+

Under 23 Women (BW) 1x, 2x, 2-, 4x, 4-, 8+

Under 23 Lightweight Men (BLM) 1x, 2x, 2-, 4x, 4-

Under 23 Lightweight Women (BLW) 1x, 2x, 4x

Junior Men (JM) 1x, 2x, 2-, 4x, 4-, 4+, 8+

Junior Women (JW) 1x, 2x, 2-, 4x, 4-, 8+

上記競漕種目のすべてにおいて、参加艇が3回連続して7艇未満の場合、その競漕種目は自動的に次回の世界選手権から除外される。ただし、オリンピックおよびパラリンピック大会で指定された競漕種目、およびシニア、U-23、ジュニアカテゴリーで実施されるすべてのオリンピック競漕種目を除く。

規則第37条 オリンピックの競漕種目

オリンピックのプログラムには、次の競漕種目を含む

男子(M)	1x、2x、2-、4x、4-、8+
女子(W)	1x、2x、2-、4x、8+
男子軽量級	2x、4-
女子軽量級	2x

規則第38条 他のボート競技大会の競漕種目

地域および大陸選手権および他種目競技大会におけるレガッタの競漕種目は、大会主催者および地域および大陸連合体の適切な助言をもとにFISA評議員会により決定される。

第4部 艇と構造

規則第39条 自由構造

艇およびオールの構造、設計、寸法については原則的に自由であるが、規則第1条の第1項と第2項および規則第40条で規定される限度は超えないこと。しかし、FISAの評議員会は、競漕細則で適切な要求を課す場合がある。

If, in any of the above events, excluding the events designated for the Olympic and Paralympic Games and all events for Olympic boat classes in Senior, Under 23 and Junior categories, there are less than seven starters in three consecutive World Rowing Championship regattas, then that event shall be automatically removed from the programme of subsequent World Rowing Championship regattas.

Rule 37 – Olympic Games Boat Classes

The programme at an Olympic regatta includes the following events:

Men (M) 1x, 2x, 2-, 4x, 4-, 8+

Women (W) 1x, 2x, 2-, 4x, 8+

Lightweight Men (LM) 2x, 4-

Lightweight women (LW) 2x

Rule 38 – Boat Classes at Other Events

The events at Regional and Continental Championship regattas as well as multi-sport Games regattas shall be determined by the FISA Council after consultation with the organisers and the Regional or Continental confederation, as appropriate.

PART IV – BOATS AND CONSTRUCTION

Rule 39 – Free Construction

The construction, design and dimensions of boats and oars shall, in principle, be unrestricted subject to the limits defined in Rule 1, paragraphs 1 and 2, and Rule 40. Nevertheless the Council of FISA may, in the racing Bye-Laws, impose appropriate requirements.

規則第39条(細則)艇と装備

競漕用の艇とその装備については以下の通り;

1. 艇の全長

- 1.1 最大の長さ 世界選手権の8種目、オリンピックとオリンピック代表選考会、地域および大陸選手権、およびすべての国際レガッタで使用される艇は少なくとも2つの部分で構成され、各部分の長さは11.9mを超えてはならない。2015年1月1日より、世界選手権、オリンピック、パラリンピックとユースオリンピックおよびそれぞれの大会の代表選考会、地域および大陸選手権、およびすべての国際レガッタで使用される非分割艇の全長は12.3mを超えてはならない。分割艇の場合、各部分の長さは12.2mを超えてはならない。この細則の目的は、すべての艇が標準的な40フィートコンテナに水平に納まるようにする為である。
- 1.2 最小の長さ 艇の最小の長さは7.2mとする。艇の長さは、バウボールの先端から船尾の端までを計測して求める。艇に延長部分を設ける場合、しっかりと船尾に固定すること、船首の場合は規則第39条の細則第2.4.項に規定される直径4cmのバウボールで終了すること。もし艇の長さが最小長さに達しないことにより、艇が正確に並ばない場合、発艇員はその艇をレースから除外することがある。本規則はパラローイングと沿岸ローイング競技会には適用されない。

Bye-Law to Rule 39 – Boats and Equipment

Requirements for racing boats and equipment.

1. Boat Length

- 1.1. Maximum Length – All boats used in eights events at World Rowing Championship, Olympic, and Olympic qualification regattas, Regional Games and Continental Championships and at all International Regattas shall be a minimum of two sections, with no section longer than 11.9 m. With effect from 1 January 2015, all boats used in events at World Rowing Championship regatta, Olympic, Paralympic, Youth Olympic Games regatta and relevant qualification regattas, Regional Games and Continental Championships and at all International Regattas shall not be longer than 12.3 m without a section. If a boat is in sections, no section shall be longer than 12.2 m. The purpose of this Bye-Law is that all such boats should fit level within a standard forty-foot container.
- 1.2. Minimum Length – The minimum overall length of a racing boat shall be 7.20 metres. This will be measured from the front of the bow ball to the furthest aft extent of the boat, which may include an extension beyond the hull. If an extension is used it shall be firmly affixed to the stern and terminate in a 4 cm ball as described in Bye-Law to Rule 39, para 2.4. If a boat cannot be correctly aligned because it is less than the minimum overall length, the Starter may exclude the crew from the race. This rule does not apply to boats used at Para-Rowing and Coastal Rowing events.

2. 安全性

- 2.1 オールブレードの厚さ スweepオールの場合、ブレード厚は5mm以下であってはならない。スカルオールのブレード厚は3mm以下であってはならない。ブレード厚はスweepオールの場合、ブレード先端から3mmのところを計測し、スカルオールの場合はブレード先端から2mmのところを計測する。
- 2.2 コックスシート コックスシートの開口部は70cm以上の長さを有し、50cm以上の艇と同じ幅があること。覆われた部分の内側は滑らかで、コックスシート内側の幅を阻害するような構造物が無いこと。
- 2.3 浮力 2015年1月1日より、世界選手権、オリンピック、パラリンピック、ユースオリンピック、およびワールドカップの各レガッタで使用される艇は、FISAが定める「ローイングの安全施行についての最低限の指針」に規定される浮力の要求事項を満足すること。すなわち、製造票にある設計体重と同じ平均体重の漕手がシートに着いた状態で艇が完全に浸水した時、シート上面は静水面より最大5cmの深度であること。
- 2.4 バウボール すべての競漕艇は、直径4cm以上で船首を覆う明白色の球形固体(ボール)を取り付けなければならない。このボールが外付けの場合、横荷重に対して大きく撓まないようにしっかりと船首に固定すること。このボールが船体構造の一部である場合、前述と同等の保護性能と視認性を有すること。
- 2.5 クイックリリースストレッチャー 漕手の足を保持するストレッチャー、シューズまたは他の様式の装置はすべて、漕手が艇から速やかに離脱できる形式でなければならない。漕手の足を保持するシューズまたは他の装置が艇に残っている場合、シューズまたは他の装置は踵が7cm以上浮き上がらないよう、片方ずつ独立して拘束されていること。更に、靴紐、マジックテープまたは同等の素材の場合、漕手がシューズまたは他の装置から足を引き抜く前に開放されていること。それらは漕手が、容易に手が届く紐を片手で引く一回の動作で直ちに解放されること。

2. Safety

- 2.1. Oar Blade Thickness – Oar blades may not be less than 5 mm thick for sweep oars, and 3 mm thick for sculls. This thickness shall be measured 3 mm from the outer edge of the blade for sweep oars and 2 mm for sculls.
- 2.2. Coxswain’s Seat – The opening of the coxswain’s seat must be at least 70 cm long and it must be as wide as the boat for at least 50 cm. The inner surface of the enclosed part must be smooth and no structure of any sort may restrict the inner width of the coxswains section.
- 2.3. Flotation – From 1st January 2015, all boats used in World Rowing Championship, Olympic, Paralympic, Youth Olympic and World Rowing Cup regattas shall meet the flotation requirements specified in FISA’s Minimum Guidelines for the Safe Practice of Rowing, i.e. that “A boat when full of water with a crew of average weight equal to the design weight stated on the boat’s production plaque, seated in the rowing position should float such that the top of the seat is a maximum of 5 cm below the static waterline.”
- 2.4. Bow Balls – The bows of all boats shall be fitted with a solid ball shape, minimum diameter 4 cm which covers the point of the bows and is bright white. If this is an external part it shall be firmly affixed to the bow of the boat such that it does not significantly deflect if a side force is applied. If it is an integral part of the hull construction, it shall afford equivalent protection and visibility.
- 2.5. Quick release foot stretchers – Quick release foot stretchers – In all boats the foot stretchers, shoes or other devices holding the feet of the rowers shall be a type which allow the rowers to get clear of the boat with no delay. Where shoes or other devices holding the feet will remain in the boat, each shoe or device shall be independently restrained such that the heel will not lift more than 7 cm. In addition, where laces, Velcro or similar materials must be opened before the rower can remove his feet from the shoes or other device, these must be able to be released immediately by the rower with a single quick hand action of pulling on one easily accessible strap.

3. 識別

3.1 製造票 全ての艇は、面積50cm²以下の、よく見える恒久的な製造票または同等のものを艇の中に取り付けなければならない。この製造票には、製造メーカーの名前と住所、マークまたはロゴ、製造年、設計上の平均漕手体重、製造時または納入時の艇の重量、FISAが定める「ローイングの安全施行についての最低限の指針」に規定される浮力条件が満たされていることを明記すること。

3.2 すべての艇およびオールは、規則第50条(細則)の要求事項に従うこと(名前、シンボル等)

4. 自然物性

4.1 水の物性または水と船体の境界面の物性を変えるような物質または構造物(リベットを含む)を使用してはならない。

5. 電子的通信装置

5.1 通信 レース中(航行ルールが適用されている全時間帯)加工処理されたデータ通信を艇の中で電子的手段により受けてはならないし、データ通信を艇の外部に送ってもならない。

3. Identifications

3.1. Production Plaque – All boats must have a production plaque or equivalent visible and permanently affixed inside the boat, up to 50 sq. cm in area, on which is written the name and address of the boat builder, its mark or logo, the year the boat was constructed, the average weight of the crew for which the boat is designed, the weight of the boat on construction or upon delivery and stating whether the boat meets the flotation requirements specified in FISA’s Minimum Guidelines for the Safe Practice of Rowing.

3.2. All boats and oars shall comply with the requirements set out in the Bye-Laws to Rule 50, below (name, symbol, etc.).

4. Natural properties

4.1. No substances or structures (including riblets) capable of modifying the natural properties of water or of the boundary layer of the hull/water interface shall be used.

5. Communication and Electronics

5.1. Data Transmission – During racing (which shall mean at all times when racing “traffic rules” are in force), no processed data or communications may be electronically received in the boat and no data or communication of any sort may be sent electronically from the boat except as provided for in paragraph 5.3.

5.2 許可データ レース中のクルーに提供が許されるデータは以下の情報だけである。

- a. タイムスト
- b. ロークレイト
- c. スピード
- d. 心拍数

これらの情報は「許可データ」であり、これ以外のデータならびに情報は事後の見直しのために艇内の装置に記録され保存することはできるが、レース中のクルーには如何なる形であっても提供することはできない。本細則に違反した場合は、レースから除外されることがある。

5.3 レガッタ情報 FISAが、同時中継およびFISA自身が必要とする情報収集目的およびボート競技のプレゼンテーションや宣伝用に供する情報収集機器を各艇に搭載する場合がある。

6. 宣伝用機器

6.1 FISA評議員会は、世界選手権、ワールドカップ、オリンピック、パラリンピックとユースオリンピック大会およびそれぞれの大会の代表選考会において、ボート競技宣伝用に必要と考えた場合、例えばミニカメラ等の搭載を各艇に要請することがある。ただし、この機器は同一レースにおいて、同一仕様である。

5.2. Allowable Data – During racing, the only information allowed to the crew in the boat shall be:

- a. Time
- b. Stroke rate
- c. Velocity
- d. Heart rate

This information shall be designated as “allowable data”. Other data and information may be recorded and stored on equipment in the boat for later review, but may not be presented or available to the crew during racing in any form.

Failure to comply with this Bye-Law shall result in a sanction up to disqualification.

5.3. Regatta Information – FISA may install on each boat a device(s) for the purpose of transmitting real-time race and other information which shall be owned by FISA and may be used for any purpose including presentation and promotion of the event and the sport.

6. Promotional Equipment

6.1. At World Rowing Championship, World Rowing Cup, Olympic, Paralympic, Youth Olympic and relevant qualification regattas, the Council may require crews to carry on their boats such equipment as it considers desirable for the better promotion of the sport of rowing (e.g. mini cameras) provided that such equipment is identical for all boats in a race.

規則第40条 機材の改良

ボート、オール、関連する艀装およびウェアを改良する場合は、ボート競技に使用される前に次の要求事項を満足すること。

1. すべての出漕者が商業的に入手可能であること(特許により相手チームや出漕者の使用を除外してはならない)
2. 競技に膨大な経費がかからないこと
3. ある限られた出漕者のみが有利にならないこと、また競技の本質を変えてはならない
4. 安全であること、また環境にも優しいこと。
5. スポーツとしてのボート競技の発展に寄与し、特に公正と公平の原則を維持すること

改良案件はFISA理事会の評価を得なければならない。その改良案件が上記要求事項を満たしていると判断され使用を許可された場合、国際レガッタでの使用を公認するため当該年の1月1日までにすべての出漕者が入手できるようにすること。未認可の改良案件使用のクルーは競技会に出漕できない。

FISA理事会は、本規則に基づきすべての改良案件に対しての独占的決定権限を持つ。その中には改良案件が重要で、容易に入手可能であり、安全且つ環境に優しく、ボート競技の発展に寄与し公正と公平の原則を維持しているかの判断も含まれる。

Rule 40 – Innovations in Equipment

Innovations in equipment including, but not limited to, boats, oars, related equipment and clothing, must meet the following requirements before being used in the sport of rowing:

1. be commercially available to all competitors (patents may not exclude the use by a team or a competitor);
2. not significantly add to the cost of the sport;
3. not provide an advantage to some competitors over others or change the nature of the sport;
4. be safe and environmentally sound; and
5. be a positive development for the sport of rowing and maintain the principles, in particular those of fairness and equality, in the sport.

An innovation must be submitted to the FISA Executive Committee for evaluation. If it is judged to meet the above conditions and is approved for use, it must be readily available for all competitors by January 1st in order to be authorised for use in International Regattas that year. Crews with unapproved innovations shall not be allowed to compete.

The Executive Committee has the sole authority to decide all matters under this Rule including whether an innovation is significant, whether it is readily available, whether the costs are reasonable, whether it is safe and environmentally sound and whether it is a positive development for the sport of rowing and maintains the principles of the sport.

規則第41条 艇の重量

世界選手権、ワールドカップ、オリンピック、パラリンピックとユースオリンピックおよびそれぞれの大会の代表選考会、地域および大陸選手権、およびすべての国際レガッタで使用されるすべての艇は、最小重量が決められている。

規則第41条(細則) 艇の重量

1. 艇の最小重量は、次のとおりである。

呼称	艇種	最小重量(Kg)
1x	シングルスカル	14kg
2x	ダブルスカル	27kg
2-	ペア	27kg
2+	舵手付きペア	32kg
4x	クオドルプル	52kg
4-	フォア	50kg
4+	舵手付フォア	51kg
8+	エイト	96kg

艇の最小重量には、その使用に必須な付属品、特にリガー、ストレッチャー、シューズ、スライド、シートおよび艇の延長部分が含まれる。

Rule 41 – Weight of Boats

All boats used at World Rowing Championship, World Rowing Cup, Olympic, Paralympic, Youth Olympic, relevant qualification regattas, Regional Games and Continental Championship regattas and all other International Regattas shall be of defined minimum weights.

Bye-Law to Rule 41 – Weight of Boats

1. Minimum boat weights are the following:

Designation Boat type Minimum Weight (kg)

1x Single Sculls	14
2x Double Sculls	27
2- Pair	27
2+ Coxed Pair	32
4x Quadruple Sculls	52
4- Four	50
4+ Coxed Four	51
8+ Eight	96

The minimum weight of the boat shall include the fittings essential to its use, in particular: riggers, stretchers, shoes, slides, seats and hull extensions.

次のものも最小重量に含まれる。

- a. 艇にしっかりと固着されたスピーカーとそのための配線
- b. 電子機器その他の機器を保持する目的で艇にしっかりと固着するための装置
- c. 「許可データ」を提供する装置に接続するための配線類(規則第39条(細則)5項参照)
- d. シートに装着したシートパッド

オール、スカルオール、レーン番号その他艇に固着されていないものは最小重量に含まれない。

「許可データ」以外または「許可データ」に追加の情報提供に関連した装置または装置の一部も、例えそれが艇に固着されていても、最小重量に含まれない。

必要最小重量達成のために艇の中に持ち込んだものは艇または上記に記載された装置にしっかりと固着しなければならない。

It shall also include:

- a. loud speakers if they are firmly fastened to the boat and associated wiring for such speakers;
- b. any housings or fixings that are firmly fastened to the boat for the purpose of holding electronic or other equipment;
- c. cables and wires required to connect equipment to provide “Allowable Data” (see Bye-Law to Rule 39, paragraph 5), and
- d. Seat Pads that are attached to the seat

The minimum weight shall not include the oars or sculls, the bow number or any other item not firmly fastened to the boat. All equipment or elements of equipment associated with providing information other than or in addition to “Allowable Data” shall not be included in the boat weight, even if it is firmly fastened to the boat.

Additional weight carried in the boat to achieve the required minimum weight shall be firmly fastened to the boat or to the essential fittings described above.

2. 責任

艇が必要最小重量に見合っているかどうかはクルーの責任である。

3. 重量計

艇の重量を測定する承認されたメーカー製の0.1kgの表示目盛のある重量計は、FISAにより提供される。重量計は、測定結果が直ぐに得られるようにプリンターに接続される。重量計は、公式練習日と各競技日の初めに校正された重りを使い、FISAの装置および技術委員および/または監視団により試験される。

4. 艇の検量

艇を測る重量計は最初のレースが始まる少なくとも24時間前にクルーに提供される。重量計は水平な台の上に置き、風の影響を避けるためテントまたは建屋の中に置かれる。検量場所は、艇を上げる船台から容易に出入りでき、レガッタ期間中は艇の計量のため厳重に確保される。

5. 検量艇の選定

審判長により選ばれた検査官は、同スタートのレースから検量する複数の艇を無作為に選定することができる。また検査官は、最小重量に満たないと疑われる艇を、レースの終了前に検査の対象に加えることができ、検査官は選定した艇のリストを監視団の責任者に提出する。

2. Responsibility – It is solely the responsibility of the crew that their boat meets the required minimum weight.

3. Weighing Scale – The weighing scales shall be provided by a FISA-approved manufacturer and shall indicate the weight of the boat to 0.1 kgs. The scales shall be connected to a printer so that a printed record of the boat weight is immediately available. At the beginning of each official training day and of each racing day, the scales shall be tested, using calibrated (gauged) weights, by a member of the FISA Equipment and Technology Commission and/or the member of the Control Commission responsible for boat weighing.

4. Test weighing of boats – The weighing scale(s) shall be available to the crews at least 24 hours before the first race of the regatta for test weighing of their boats. The scales shall be located on a horizontal base, inside a building or a tent to provide protection from the wind. The weighing area shall be easily accessible from the incoming pontoons and shall be exclusively reserved for the weighing of boats during the regatta.

5. Selection of Boats to be weighed – The person authorised by the President of the Jury shall make a random draw before the start of each racing session to select the boats which are to be weighed. He shall also have the right to include additional boats at any time before the finish of the race of the boat concerned if there is a suspicion that certain boats are underweight.

He shall deliver copies of the draw to the responsible person at the Control Commission.

6. クルーへの通知

監視団の担当者は、競技終了後ボートを水面から上げる時に検量艇に選定されたことを当該クルーに伝えなければならない。また、クルーはボートと一緒に検量場所に行かなければならない。

検量を選定されたクルーは、ボートを直接検量場所まで運び込まなければならない。この指示に従わなかった場合は、そのクルーの艇は重量不足とみなされることがある。

検量を指定されたクルーは、通告以後いかなる重りも加えてはならない。

7. 備品の除去

艇の重量に含まれない付属品は、艇が検定される前に取り除くこと。

公式の艇の検量時、艇の表面が普通に濡れていることは許容される。しかし溜まった水、特にショルダー間とキャンバス内の水は、検量の前に除去すること。その他の物品(工具、衣服、スポンジ、ボトル等)は、検量の前に取り除かれなければならない。

8. 公式検量

艇は公式に検量されること。

6. Notification to Crews – A member of the Control Commission shall notify the crews of the selected boats as they leave the water after their races and they, or people appointed for that purpose, shall accompany each boat to the weighing scales.

A selected crew is required to take its boat directly to the weighing scales when it is notified that the boat has been selected for weighing. Failure to do so may lead to the crew being penalised as if the boat had been underweight. Once the crew has been notified that the boat has been selected for weighing, no extra weight of any description can be added to the boat until the boat has been weighed.

7. Additional Items to be removed – Equipment which is not to be included in the weight of the boat shall be removed from the boat before weighing.

At the official weighing of the boat, the normal wetted surface of the boat is accepted. However, any standing water must be removed before the weighing, in particular any water between the shoulders and under the canvas. All other items (tools, clothes, sponges, bottles, etc.) must be taken out of the boat before the weighing.

8. Official Weighing – The boat shall be officially weighed.

9. 最小重量不足違反

艇が最小重量に達しない場合、監視団は検量結果をそのクルーに指摘し、以下の処置を行う。

9.1 艇の検量記録の上に、「検量1回目」と書く。

9.2 重りを付けた状態での目盛テスト クルーの代表者の立会いのもと、検査結果を印刷する。そして検査結果の上にはクルー名、競技名、および「目盛テスト」の文字を記すこと。クルーの代表者と監視団は、印刷された検査結果上に署名する。

9.3 当該艇の2回目の検量 2回目の検量で最小重量を上回った場合は、これ以上の処置は必要ない。しかし、2回目の検量でも最小重量を下回った場合、監視団は検査結果の上にクルー名、競技名と番号、検量に用いた装置の型式、および「検量2回目」の文字を記すこと。クルーの代表者と監視団は、印刷された検査結果上に署名する。これ以降の検量は有効とみなされない。

9.4 3種類の印刷された検量結果(検量1回目、重量計の目盛テスト、および検量2回目)を審判長に提出する。

10. 重量不足の艇に対する罰則

最小重量に満たない艇でレースをしたクルーは、当該レースの最下位に降着される罰則が課される。同じレースに於いて複数の艇が最小質量に満たなかった場合は、最下位から艇の重量の軽い順に降着される。もし同一クルーが最小質量に満たない艇で再度同一レガッタのレースを行った場合は、当該レガッタから除外処分される。

9. Failure to make the minimum weight – If a boat is below the minimum weight, the member of the Control Commission shall print out the record of weighing and proceed as follows:

9.1. Write the words “First Boat Weighing” on the printed record of weighing.

9.2. Test the scales with the gauged weights, observed by the crew representative, print out the result of this test, and write on the printed record of weighing the name of the crew and the event and the words “Test Weighing”. Both the crew representative and the member of the Control Commission shall sign the printed record of this test.

9.3. Weigh the boat concerned for the second time. If, on the second weighing, the boat weight is not below the minimum, no further action is necessary. If, however, the boat is still below the minimum weight, the member of the Control Commission responsible for boat weighing will write on the printed record of weighing the name of the crew, the event and the number and type of equipment items included in the weighing and the words “Second Boat Weighing”. Both the crew representative and the member of the Control Commission shall sign the printed record of this weighing. No other or later weighing shall be considered as valid.

9.4. Deliver the three printed records of weighing (First Boat Weighing, Test Weighing of the scales and Second Boat Weighing) to the President of the Jury.

10. Penalty for Underweight Boat – The penalty for having raced in an underweight boat shall be that the crew is relegated to last place in the particular race. If two or more boats in the same race are underweight, they shall all be relegated and they shall be ranked in the descending order of their respective boat weights. If the crew races again in an underweight boat in a later round of the same event, then the penalty shall be the exclusion of the crew.

第5部 ボートコース

規則第42条 特徴

世界選手権、ワールドカップ、オリンピック、パラリンピックとユースオリンピック大会およびそれぞれの大会の代表選考会、地域および大陸選手権、およびすべての国際レガッタ用の国際標準コースは、分離された真っ直ぐで平行な2000mの距離があり、パラリンピックおよびその代表選考会にあっては距離1000m、6レーンすべてに公平で同じレース条件を提供すること。

世界選手権、ワールドカップ、オリンピック、パラリンピックとユースオリンピック大会およびそれぞれの大会の代表選考会、地域および大陸選手権、およびすべての国際レガッタ用の国際標準コースは、細則で規定されるカテゴリーAレベルの技術的設備と装置を備えていなければならない。加えて国際標準コースは「FISA競漕マニュアル」の最新版に載っている仕様と解説にも従うこと。

国際標準コース認定の為に申請者は、コースに関する詳細のすべてを書面にてFISAに提出しなければならない。そのコースは、申請者が所属する当該ボート協会の経費で検査され、FISAが指名する専門家2名の承認を得なければならない。FISA評議員会は、世界選手権、ワールドカップ、オリンピック、パラリンピックとユースオリンピック大会およびそれぞれの大会の代表選考会、地域および大陸選手権、およびすべての国際レガッタにおいて特別規則を定めることがある。

PART V – COURSES

Rule 42 – Characteristics

The standard international course for World Rowing Championship, World Rowing Cup, Olympic Games and relevant qualification regattas, Regional Games, Continental Championships and International Regattas shall provide fair and equal racing conditions for six crews racing in separate, straight, parallel lanes over a distance of 2,000 metres and 1,000 metres for Paralympic Games and its Qualification regattas.

For World Rowing Championship, World Rowing Cup, Olympic, Paralympic, Youth Olympic and relevant qualification regattas, the standard international course must be provided with technical installations and equipment to Category A level as defined in the Bye-Laws. In addition, it must also comply with all the specifications and descriptions given in the latest edition of “The FISA Manual for Rowing Events”.

In order to be classified as a standard international course, full details of the course concerned must be submitted in writing to FISA by the applicants, and the course must be inspected at the cost of the federation concerned and approved by two experts appointed by FISA. The FISA Council may lay down special requirements for World Rowing Championship, World Rowing Cup, Olympic, Paralympic, Youth Olympic and relevant qualification regattas, Continental and Regional Games and Continental Championship regattas.

規則第43条 コースの長さ

1. 国際レガッタ

国際レースの標準コース距離は、シニア、U-23、軽量級、およびジュニアカテゴリーにおいて、男女ともに直線2000mであること。マスターズ(男子、女子、および混成)では、直線1000mであること。

2. 世界選手権

世界選手権の標準コースの距離は、直線2000mであること。本規則の条項は、全ての艇種のバウが同じスタートラインに一直線に並ぶよう、移動可能な発艇設備の使用を要求する。

3. コースの全長および中間距離は、中立的な資格が有る測量技師によって計測されること。認証済みの平面図は、組織委員会が保存する。FISAが検査を必要とする場合、この平面図は直ちに提供されること。世界選手権、ワールドカップ、オリンピック、パラリンピックとユースオリンピック大会およびそれぞれの大会の代表選考会において、FISAは、「FISA競漕マニュアル」最新版に規定される規準に合うかどうかを判断するため、さらなる測量を要求することがある。

4. 理事会は、他種目競技大会、大陸およびその他の選手権において、国際標準コースの設定が不可能な理由があることを明快に提示された場合、本規則の例外を許可することがある。

5. 非標準コースは、標準距離より短くても(例えばスプリントレース)、長くても(例えば長距離レースやヘッドレース等)構わない。非標準コースは、真っ直ぐである必要もない。

Rule 43 – Length of the Course

1. International Regattas – The standard international racing distances shall be 2,000 metres straight for men and women; in the categories Seniors and Under 23, lightweights and Juniors. For Masters (men, women and mixed crews) the course shall be 1,000 metres straight.

2. World Rowing Championship regattas – The length of the standard World Championship course shall be 2,000 metres straight. The provisions of this Rule require the use of moveable starting installations in order that the bows of all boats of whatever class may be aligned on the same start line.

3. The length of the course and all intermediate distances shall be measured by an independent qualified surveyor and a certified plan shall be held by the organising committee. This plan shall be available for inspection by FISA at any time. For a World Rowing Championship, Olympic, Paralympic, Youth Olympic and relevant qualification regattas, FISA may request a further survey be carried out to standards specified in the latest edition of the “FISA Manual for Rowing Events”.

4. The Executive Committee may grant exceptions to this rule where necessary for regattas in multi-sport competitions, Continental or other Championships where it is clearly demonstrated that a standard course is not reasonably achievable.

5. A non-standard course may be shorter (for example, sprints) or longer (for example, long distances, head of the river, etc.) than the standard course. It is not necessary that a non-standard course be straight.

規則第44条 レーン数

1. 国際レガッタ

国際標準コースでは、レースは通常6レーンで行われる。

2. 世界選手権およびワールドカップ

レースは6レーンで行われるが、原則としてコースは少なくとも8レーン有すること。

規則第44条(細則)コース

(附則4参照)

第6部 レガッタ組織

Section 1 総則

規則第45条 FISAの権限

すべての国際レガッタおよび国際マシンローイング大会はFISAおよびその傘下の関係加盟国ボート協会の権限を踏まえて行われる。組織委員会はレガッタの組織化に責任を負う。

世界選手権、ワールドカップ、オリンピック、パラリンピック、ユースオリンピックおよびそれぞれの大会の代表選考会、地域および大陸選手権、および他種目競技大会に関連したレガッタは、FISAの権限の下で、その組織委員会に方向性を与えて行われる。理事会は規則第14条に従い技術代表団を指名することができる。

Rule 44 – Number of Lanes

1. International regattas – On standard international courses, races shall normally be held on six lanes.

2. World Rowing Championship and World Rowing Cup regattas – Races shall be held on six lanes but, in principle, the course shall have at least eight lanes.

Bye-Laws to Rules 42 to 44 – Courses

These Bye-Laws are found in Appendix 4 to the Rules of Racing.

PART VI – ORGANISATION OF REGATTAS

SECTION 1 – General

Rule 45 – Authority of FISA

All International Regattas and International Ergometer Rowing competitions are under the overriding authority of FISA and, subject thereto, of the member federation concerned. An organising committee shall be responsible for the organisation of regattas.

World Rowing Championship, World Rowing Cup, Olympic, Paralympic, Youth Olympic and relevant qualification regattas, Continental and Regional Championship regattas as well as regattas in connection with multi-sport competitions shall take place under the authority of FISA, which will give directions to the organising committee. The Executive Committee may nominate technical delegates for each regatta in accordance with Rule 14.

規則第46条 組織委員会

関係加盟国ボート協会は各国際レガッタまたは国際対抗戦のための組織委員会を組織することを確約する。組織委員会は競漕規則および細則に従いレガッタの然るべき準備と運営～特に下記事項について責任を持つ。

1. FISAの評議員会の同意の下で、世界選手権およびワールドカップに関して、関係加盟国ボート協会の同意を得て、そのレガッタの日程カッププログラムを決定する。
2. チームマネジャー会議および組合せ抽選の日程を含めた事前プログラムを準備し配布する。
3. 現行競漕規則、関係細則および大会要項に適合する水域の範囲および技術設備を利用できるようにする。
4. (規則第92条に明記されているFISAの審判委員会が審判団を指名する大会を除いて)審判団を指名する。
5. 安全アドバイザーを指名する。
6. 医事委員を指名する。
7. レガッタの適切な運営を保証するのに要求されるすべてのほかの段取りをする。

規則第46条(細則)組織委員会の義務

1. FISAの権限

すべての国際レガッタはFISAおよび関係加盟国ボート協会の権限の下に行われる。

Rule 46 – The Organising Committee

The relevant member federation shall ensure that an organising committee is formed for each International Regatta or International Match. The organising committee is responsible to ensure the proper preparation and operation of the regatta in accordance with the Rules of Racing and Bye-Laws.

The organising committee shall, in particular:

1. fix the date and the programme of the regatta in agreement with the member federation concerned and, for World Rowing Championship and World Rowing Cup regattas, with the agreement of the FISA Council;
2. prepare and distribute the advance programme including the date and time of the Team Managers' Meeting and draw;
3. make available a stretch of water and technical equipment conforming to the present Rules of Racing, related Bye-Laws and Event Regulations;
4. appoint a Jury (except in the case of those events stipulated in Rule 92 where the Jury is appointed by the FISA Umpiring Commission);
5. appoint a Safety Adviser;
6. appoint a Medical officer;
7. take all other steps which may be required to ensure the proper organisation of the regatta.

Bye-Law to Rule 46 – Duties of the Organising Committee

1. Authority of FISA – All international rowing regattas are under the authority of FISA and of the member federation concerned.

2. 日程カッププログラム

国際レガッタおよび国際対抗戦に関して、組織委員会は関係加盟国ボート協会の(または、世界選手権およびおよびワールドカップに関してはFISAの)同意に基づき、そのレガッタの日程カッププログラムを決定する。関係加盟国ボート協会は、一方の立場として、その大会の前年9月30日以前に許可を取るための日程案をFISAに提出する。

3. コース、設備、事前プログラム

組織委員会は、コースおよび地上と水上の両方で必要なすべての装置および設備に関して責任を負う。組織委員会は、レガッタの運営についても責任を負う。組織委員会はまた、コースの装置タイプを描いた事前プログラムを作成し関係者へ送付する。

4. 安全アドバイザー

組織委員会はレガッタが安全に進行するよう考慮し実施されるように、航行規則を含むあらゆる安全のための措置を講じる特別の責務をもったレガッタ安全アドバイザーを指名する。しかしながら、安全に関する法的責任は全体として組織委員会にある。そして、競漕規則および細則には安全アドバイザー個人に法的責任を負わせることはない。

5. 医事委員

組織委員会はレガッタに対応できる適切な医事援助および設備を用意できる特別の責務をもった医事委員を指名する。応急処置設備および水上での救急救命体制は常時準備しておく。

2. Date and Programme – For International Regattas and International Matches, the organising committee fixes the date and programme of the regatta in agreement with the relevant member federation (or with FISA for a World Rowing Championship and World Rowing Cup regatta). For its part, the member federation shall submit the proposed date to FISA for approval not later than 30th September of the year preceding the event.

3. Course, Installations, Advance Programme – The organising committee is responsible for the course and all necessary installations and equipment, both on land and on the water. It is also responsible for the organisation of the regatta. It shall draw up an advance programme which shall also describe the type of course installations and send it to all those concerned.

4. Safety Adviser – The organising committee shall appoint a person as the regatta Safety Adviser with specific responsibilities for ensuring that all the appropriate safety measures, including traffic rules, have been considered and then implemented for the safe running of the regatta. Nevertheless, the legal responsibility for safety matters rests with the organising committee as a whole, and nothing in the Rules of Racing and Bye-Laws shall be taken as imposing legal liability on the Safety Adviser personally.

5. Medical Officer – The organising committee shall appoint a person as the regatta Medical Officer with specific responsibility for ensuring that appropriate medical support and facilities are readily accessible to the regatta. First aid facilities and a rescue service on the water must always be available.

6. 無線および電話通信

審判団がその任務を適切に遂行できるように、審判長、ゴール、スタートおよび監視団の間で直接の電話および/または無線による通信ができることが必須である。また、いかなる緊急事態にも対応するために、水上の救急救命体制とコースで担当中の医事スタッフの間でも無線による通信ができることが必須である。

7. 組織委員会は大会の少なくとも2年前には環境管理計画を公表する。

規則第47条 チームマネジャー

チームマネジャーはレガッタ期間中、組織委員会とFISAにとって選手およびコーチとの連絡のキーパーソンになる。チームマネジャーはそのチームを代表し、チームマネジャーまたはその代表団はチームマネジャー会議に出席しなければならない。世界選手権、オリンピック、パラリンピック、ユースオリンピックおよびそれぞれの大会の代表選考会、およびワールドカップに参加する加盟国ボート協会はチームマネジャーを指名する。チームマネジャーまたはその代表団は各公式チームマネジャー会議に出席し、その会議またはチームマネジャーに配布されるレースおよび安全に関する適切な情報を、チームのすべての選手およびコーチに対して伝達する。

加盟国ボート協会がチームマネジャーの指名しない、チームマネジャーが会議に出席しない、または情報伝達を忘れた場合、結果として理事会によりペナルティを科されることがある。

チームマネジャーは、その他の責務に加えて、レガッタにおけるクルーの棄権および漕手の交代の権限を加盟国ボート協会により与えられる。

6. Radio and Telephone Communications – It is essential that there should be direct telephone and/or radio communication between the President of the Jury, the finish, the start and the Control Commission in order to enable the members of the Jury to carry out their duties properly. It is also essential that radio communication is provided between the rescue service on the water and the medical staff on duty at the course to deal with any emergency.

7. The organising committee shall publish an Environmental Management plan at least two years before the event.

Rule 47 – Team Manager

The Team Manager is the key communication contact to the rowers and coaches for the organising committee and FISA during a regatta. The Team Manager is responsible for his team and he or his delegate must attend all Team Managers' Meetings.

At World Rowing Championships, Olympic, Paralympic, Youth Olympic Games and relevant qualification regattas, and World Rowing Cup regattas, each participating member federation shall appoint a Team Manager. The Team Manager, or his delegate, shall attend each official Team Managers' Meeting and shall communicate all relevant information from the meeting or otherwise distributed to Team Managers, including that concerning racing and safety, to all rowers and coaches in their team.

Failure of a member federation to appoint a Team Manager or failure of a Team Manager to attend official meetings or communicate information may result in the member federation being penalised by the Executive Committee. In addition to their other responsibilities, Team Managers shall be authorised by their member federation to make withdrawals of crews and substitutions of rowers at regattas.

規則第48条 賞品およびスポンサー契約

出漕者はボート競技大会に提供される現金その他の賞品を受け取ることができる。彼らは、加盟国ボート協会の事前検証および承認があれば、そしてFISAの定款、競漕規則、関係細則および大会要項に準じていれば、スポンサー契約を交わすことができる。

規則第49条 FISAのマーチャндаイジング権

FISAの権限の下で行われるすべてのレガッタにおいて、FISAは下記すべての権利を留保する：

1. 商品、土産物およびその他の物品を販売する。組織委員会はFISAに対して無償でその活動のための場所を提供する。
2. FISAの名称および公式エンブレムおよびFISAにより登録された他の名称、エンブレムおよびロゴを使用するか認可をすること。

FISAは関連レガッタの組織委員会とこれらの権利の販売の収益を分配してもよい。

Rule 48 – Prizes and Sponsorship Contracts

Competitors may receive cash or other prizes for competition. They may also enter into sponsorship contracts provided these contracts are reviewed and approved by their member federation in advance, and that these contracts are in compliance with FISA Statutes and Rules of Racing, related Bye-Laws and Event Regulations.

Rule 49 – FISA Merchandising Rights

At all regattas under its authority FISA retains all rights to:

1. sell merchandise, souvenirs and other articles. The organising committee shall provide sites for this activity at no cost to FISA.
2. use and licence the name and official emblem of FISA and other names, emblems and logos as registered by FISA.

FISA may share a proportion of the proceeds of the sale of these rights with the organising committees of relevant regattas.

Section 2 広告規定

規則第50条 装備および選手に表示された商業広告、スポンサーおよび広告
下記の広告は禁止されている:

1. これらの規則の特別許可を得ていない如何なる形態の広告(身体上の広告を含む)または表示も禁止されている。
2. すべての広告はレガッタが開催されている国または地域の法律を遵守しなければならない。
3. たとえその国または地域の法律で許可されていても、タバコや(アルコール含有量15%以上の)強い酒を含む有害およびローイングのイメージを損なうような広告、またはFISAの定款、競漕規則および関係細則、特に定款第3条に抵触するような広告は認可されない。疑わしい場合は理事会が決定する。ジュニア単体の大会、レガッタおよび選手権大会においては、アルコール関係の広告は厳しく禁止される。
4. 広告主またはスポンサーが主としてこの文節で禁止されている製品の取り扱いをしているが、(禁止されていない)そのほかの製品またはサービスも提供している場合は、禁止されていない製品またはサービスおよび禁止された製品を広告しているようには見做されない製品またはサービスであることが明らかでない場合、その表示をすることができる。

評議員会は、レガッタにおける商業広告、スポンサー権および広告に関する細則を規定することができる。

SECTION 2 – Advertising Provisions

Rule 50 – Identifications displayed on Equipment and Rowers –Commercial
Publicity, Sponsorship and Advertising

Prohibited Advertising:

1. Any form of advertising (including body advertising) or identifications, not specifically permitted by these rules, is prohibited.
2. All advertising must comply with the laws of the country or region in which the regatta is being staged.
3. Even if otherwise permitted by laws of the country or region, no advertising is permitted which is inappropriate or which is harmful to the image of rowing including tobacco and strong liquor (more than 15% alcohol content) or in contradiction with FISA Statutes or Rules of Racing and related Bye-Laws, in particular with Art. 3 of the Statutes. In case of doubt, the Executive Committee shall decide. In events, regattas and championships solely for juniors, advertising relating to alcohol is strictly prohibited.
4. Where an advertiser or sponsor deals mainly in products which are prohibited by this clause, but also produces some other (not prohibited) product or service, it may have identifications, provided that the identification is clearly associated with the product or service that is not prohibited and cannot be seen as advertising the prohibited product.

The Council may prescribe Bye-Laws regarding commercial publicity, sponsorship and advertising at regattas.

規則第50条(細則)FISAの広告規則

これらの細則は競漕規則の附則第5に掲載されている。

規則第51条 選手のユニフォームおよびブレードの色

同じクルーメンバーは同一のユニフォームを着て競漕することとする。クルーメンバーのだれかが帽子を着用する場合はクルーメンバーにより着用される帽子は同一のものとする。

すべてのオールおよびスカルオールの色およびデザインは両サイドとも同一のものとする。

悪天候条件の下では、健康上の理由で、舵手はその協会が登録した色のユニフォームを追加して着用してもよい。

世界選手権では、代表クルーのメンバーは、当該加盟国ボート協会の登録されたレース用ユニフォームを着用すること。すべてのオールおよびスカルオールのブレードも当該協会の登録された色であること。

レース用ユニフォームおよびブレードのデザインおよび色は、規則第13条に則りFISAに対して登録されていること。その如何なる変更も、その使用を申告する大会の少なくとも2か月前までに登録しなければならない。

評議員会は、特に世界選手権およびワールドカップにおいては、FISAにより用意されたT-シャツまたは規則第50条(細則)に規定されたFISAのスポンサー表示の使用を含め選手のユニフォームについて更なる規則を發布してもよい。

Bye-Laws to Rule 50 – FISA Advertising Rules

These Bye-Laws are found in Appendix 5 to the Rules of Racing.

Rule 51 – Rowers’ Clothing and Blade Colours

Members of the same crew shall compete wearing identical clothing. If any members of the crew wear headwear, then the headwear worn by those crew members shall be identical.

The colours and design of the blades of all oars and sculls shall be identical on both sides.

In adverse weather conditions, for health reasons, coxswains may race wearing additional clothing in the registered colours of the federation.

World Rowing Championship regattas – Members of national crews shall wear the registered racing uniform of their member federation. The blades of all oars and sculls shall be in the registered colours of their federation.

The design and colours of racing uniforms and blades shall be registered with FISA in accordance with Art. 13. Any change must be registered at least two months before the competition in which they are proposed to be used.

The Council may issue further regulations regarding rowers’ clothing at World Rowing Championship and World Rowing Cup regattas in particular, including use of a t-shirt provided by FISA or other FISA sponsor identification as defined in the Bye-Laws to Rule 50.

Section 3 エントリー、棄権およびメンバー変更

規則第52条 加盟国ボート協会の承認

1. 国際レガッタ

他国で行われる国際レガッタに出漕しようとするクルーは、そのクルーが所属する加盟国ボート協会の書面により承認がある場合のみ出漕できる。その加盟国ボート協会はエントリー料の支払いに関して責任を負う。この規則はマスターズには適用しない。もしその大会の組織委員会が加盟国ボート協会の書面による承認なしにそのクルーのレガッタ参加を許可した場合は、当該協会はそのクルーおよびそのクルーの行為に関して責任を負わされることはない。

2. 世界選手権、ワールドカップ、オリンピック、パラリンピック、ユースオリンピックおよびそれぞれの大会の代表選考会

選手は、これらの大会に参加し代表する権利を唯一与えることのできる所属加盟国ボート協会の名の下に出漕する。

3. オリンピック、パラリンピックおよびユースオリンピック

選手はこれらの大会に参加し代表する権利を唯一与えることのできる当該国オリンピック委員会またはパラリンピック委員会の名の下に出漕する。

SECTION 3 – Entries, Withdrawals and Crew Changes

Rule 52 – Authorisation of the Member Federation

1. International Regattas – A crew may compete in an International Regatta in another country only if authorised in writing by its member federation. The latter shall be held responsible for the payment of the entry fees. This rule shall not apply to Masters regattas. If an organising committee allows a crew to enter its regatta without written authorisation from the relevant member federation then that federation cannot be held responsible for the crew and for its actions.

2. World Rowing Championship and World Rowing Cup regattas and qualification regattas for Olympic, Paralympic and Youth Olympic Games – Rowers shall compete under the name of their member federation which shall alone be entitled to enter and represent them.

3. Olympic, Paralympic and Youth Olympic regattas – Rowers shall compete under the name of their national Olympic or Paralympic committee which shall alone be entitled to enter and represent them.

規則第53条 制限

1. 国際レガッタ

出漕者は同じレガッタにおいて二つの異なったクラブまたはボート協会所属で出漕することはできない。

2. 世界選手権

加盟国ボート協会は各種目で1クルー以上の出漕はできない。

規則第54条 エントリー

1. 国際レガッタ

国際レガッタ出漕クルーのエントリーはFISAの認可したエントリーフォームでなされるべきである。エントリーはエントリーフォームに要求されたすべての詳細事項が完結された場合にのみ有効である。名前はバウから始まりストロークで終わり、それにコックスが続くという表示になる。国際レガッタの組織委員会は締切日までになされたすべての有効なエントリーを受け付けなければならない。

2. 世界選手権

専用のエントリーフォームはエントリー締切日の2か月前までに加盟国ボート協会に対して用意されなければならない。エントリーは特定の締切日前(通常は最初の予選の日の9日から14日以前に)FISAの本部へ届けられなければならない。これらのエントリーにはクルー名、選手名および生年月日を表示すること。名前はバウから始まりストロークで終わり、それにコックスが続くという表示になる。エントリー料は不要である。

Rule 53 – Restrictions

1. International Regattas – No competitor may compete for two different clubs or federations at the same regatta.

2. World Rowing Championship regattas – No member federation may enter more than one crew in each event.

Rule 54 – Entries

1. International Regattas – The entry of a crew for an International Regatta should be made on a FISA approved entry form. The entry shall be valid only if all details required by the entry form have been completed.

Names shall be shown starting with the bow rower and finishing with the stroke rower, followed by the coxswain. The organising committee of an International Regatta must accept every valid entry made by the closing date.

2. World Rowing Championship regattas – Dedicated entry forms shall be made available to the member federations two months before the closing date for entries. Entries must be received at FISA headquarters before the specified deadline (usually between 9 and 14 days before the date of the first heat). These entries shall indicate the crews, the names and the birthdates of the rowers in the crews. Names shall be shown starting with the bow rower and finishing with the stroke rower, followed by the coxswain. There shall be no entry fees.

規則第54条(細則)エントリー

国際レガッタ用のエントリーフォームは(附則第18条)の通りである。

規則第55条 エントリーリスト

1. 国際レガッタ

エントリーの締切日2日前までに組織委員会はすべての参加クラブおよび加盟国ボート協会に対して、エントリーリスト、レースの暫定予選時刻表、チームマネージャー会議および組合せ抽選の時間と場所、および航行規則の詳細を送付する。

2. 世界選手権

FISAは、加盟国ボート協会からエントリーされた種目ごとのエントリーリストを作成し、締切日から48時間以内にすべての関連ボート協会が入手可能にすること。

規則第56条 誤った申告

名前、年齢、クラス分け、クラブのメンバー資格または出漕者の適格性に関して誤って申告された如何なる場合も、関係したクルーのすべての選手は結果として問題のレガッタにエントリーされたすべてのレースから失格になる。理事会は追加的なペナルティを課すことができる。

Bye-Law to Rule 54 – Entries

The entry forms shall be used for International Regattas (Appendix 18).

Rule 55 – List of Entries

1. International Regattas – Not later than two days after the closing of the entries, the organising committee shall send to all participating clubs and member federations a list of the entries, a provisional timetable of the heats, the time(s) and venue(s) of the Team Managers’ Meeting and draw, and details of the traffic rules.

2. World Rowing Championship regattas – FISA shall make a list of the entries from member federations entered in each event available to all federations concerned within 48 hours of the entry deadline.

Rule 56 – False declarations

Any false declaration regarding the name, age, classification, club membership or eligibility of a competitor shall result in the disqualification of every rower of the crew concerned from all races for which they are entered at the regatta in question. The Executive Committee may apply additional penalties.

規則第57条 エントリーに対する異議

国際レガッタ

エントリーについての如何なる異議もある場合には、組織委員会に対して直ちに提起されなければならない。組織委員会は、関係団体と相談のうえその異議についての決定を行い、もし正当性が実証された場合は関連のエントリーを拒否する。

世界選手権およびワールドカップ

エントリーについての如何なる異議もある場合には、理事会に対して直ちに提起されなければならない。理事会は、関係団体と相談のうえその異議についての決定を行い、もし正当性が実証された場合は関連のエントリーを拒否する。

規則第58条 棄権

国際レガッタ

もしクラブまたは加盟国ボート協会がエントリーしていた種目から棄権する場合は、組織委員会に対してできる限り多くの情報を書面にて提示すること。原則として、遅くともレガッタ前日に開かれるチームマネジャー会議において棄権届を提出すること。二日間のレガッタの場合には、第2日目の棄権は第1日目の最終レース後1時間以内に書面で組織委員会に提出すること。棄権の出た種目について、組織委員会は新たな組合せ抽選を行ってもよい。

世界選手権、オリンピック、パラリンピック、ユースオリンピックおよびワールドカップ加盟国ボート協会がエントリーしていた種目から1クルーまたは複数クルーの棄権をする場合は、遅くとも組合せ抽選の3時間前までに書面による棄権届をFISAへ提出すること。一旦なされた棄権は変更できない。

Rule 57 – Objections to an Entry

International Regattas – Any objection to an entry shall be lodged promptly with the organising committee. After consultation with the affected parties, the organising committee shall decide on the objection and if found justified shall reject the entry concerned.

World Rowing Championship and World Rowing Cup regattas – Any objection to an entry shall be lodged promptly with the Executive Committee. After consultation with the affected parties, the Executive Committee shall decide on the objection and if found justified shall reject the entry concerned.

Rule 58 – Withdrawals

International Regattas – If a club or member federation withdraws from an event for which it has been entered, it shall give as much notice as possible, in writing, to the organising committee; at the latest, it shall give notice of the withdrawal at the Team Managers' Meeting to be held, in principle, the day before the regatta. In the case of a Regatta with two separate days of racing a withdrawal for the second day must be given, in writing, to the organising committee no later than one hour after the last race of the first day. In the event of a withdrawal the organising committee may conduct a new draw.

World Rowing Championship, Olympic, Paralympic, Youth Olympic and World Rowing Cup regattas – If a member federation withdraws a crew or crews from an event in which it has been entered, it shall give notice in writing of the withdrawal to FISA, at the latest, three hours before the draw. A withdrawal once made is irrevocable.

規則第58条(細則)棄権締切り後の棄権

世界選手権、オリンピック、パラリンピックおよびユースオリンピックの代表選考会、およびワールドカップ

棄権が組合せ抽選前3時間後からレガッタ終了までに行われた場合、関係加盟国ボート協会には、医者の診断書と一緒に提出された場合を除いて、1棄権に対して500スイスフランまたはその相当額が科される。これらの大会においては、変更および棄権届はFISAのレガッタ事務局または事前に通知された他の場所においてのみ受け付けられる。あるクルーが医学的または安全のためという有効な理由により棄権する場合は金銭的なペナルティは科されない。

規則第59条 エントリー締切り後から予選第1レース1時間前までのメンバー変更

1. 国際レガッタ:

1.1 クルーメンバー

クラブまたは加盟国ボート協会は、エントリーを済ませたクルーメンバーの中の漕手1/2までは(もし必要があれば、コックスも)交代させてもよい。交代メンバーは同一のクラブ(または、別のクラブからのメンバー変更が認められているマスターズを除き混成クルーの場合は関連クラブ)でなければならない。;国を代表するチームのメンバーの場合は、交代メンバーは同一加盟国ボート協会所属であること。

そのメンバー変更は当該種目レース予選第1レースの少なくとも1時間前までに組織委員会に書面で通知しなければならない。

マスターズの場合は、もし交代する漕手の年齢がクルーの平均年齢を一歳以上若くするまたは関連クルーのカテゴリーを変える結果になる場合の交代は認められない。

Bye-Law to Rule 58 – Withdrawals after the Withdrawal Deadline

World Rowing Championship regattas, qualification regattas for the Olympic, Paralympic and Youth Olympic Games and World Rowing Cup regattas – In cases of withdrawals received later than the deadline of three hours before the draw and until the end of the regatta, except when accompanied by a medical certificate, the member federation concerned will be fined CHF 500 or equivalent per withdrawal. At these events, changes and withdrawals will only be received at the FISA Regatta Office or another previously announced location. If a crew withdraws for valid medical or safety reasons, there shall be no financial penalty.

Rule 59 – Crew Changes after the Entry Deadline and up to one hour before the First Heat

1. International regattas:

1.1. Crews – Clubs or member federations may substitute up to one half the number of rowers (as well as the coxswain, if applicable) in all crews entered by them, provided that the substitutes are members of the same club (or, in the case of composite crews, of one of the clubs concerned except in the case of Masters crews where a substitute from another club shall also be valid); in the case of national team crews, the substitute shall be of the same member federation.

The changes shall be communicated in writing to the organising committee at least one hour before the first heat of the event.

In the case of Masters crews a substitute shall not be permitted if the age of the substituting rower would result in the lowering of the average age of the crew by more than one year or would change the age category of the crew concerned.

1.2 シングルスカル漕手

エントリーしたシングルスカル漕手が、病気または怪我をした場合、エントリーの締切りが過ぎていても医者診断書があれば、当該種目レース予選第1レースの1時間前までであれば同一クラブのメンバーに交代してもよい。国を代表するチームのメンバーの場合は、交代メンバーは同一加盟国ボート協会所属であること。そのメンバー変更は当該種目レース第1レースの少なくとも1時間前までに組織委員会に書面で通知しなければならない。

2. 世界選手権、オリンピック、パラリンピック、ユースオリンピックおよびそれぞれの大会の代表選考会、およびワールドカップ:

2.1 クルー加盟国ボート協会は、エントリーを済ませたすべてのクルーメンバーの中で漕手1/2までは(もし必要があれば、コックスも)交代させてもよい。交代メンバーはこれらの規則に準じて当該加盟国ボート協会の代表資格があること。そのメンバー変更は当該種目レース予選第1レースの少なくとも1時間前までに組織委員会に書面で通知しなければならない。

シングルスカル漕手

エントリーしたシングルスカル漕手が、病気または怪我をした場合、エントリーの締切りが過ぎていても医者診断書があれば、当該種目レース予選第1レースの1時間前までであれば同一クラブのメンバーに交代してもよい。交代メンバーはこれらの規則に準じて当該加盟国ボート協会の代表資格がなければならない。そのメンバー変更は当該種目レース第1レースの少なくとも1時間前までに組織委員会に書面で通知しなければならない。

1.2. Single scullers – A single sculler who is entered and falls ill or is injured may, after the entry deadline and on production of a medical certificate, be replaced up to one hour before his first heat provided that the substitute is a member of the same club, and in the case of national teams of the same member federation and that the change is communicated in writing to the organising committee at least one hour before the first heat of the event.

2. World Rowing Championship regattas, qualification regattas for the Olympic,

Paralympic and Youth Olympic Games, and World Rowing Cup regattas:

2.1. Crews – Member federations may substitute up to one half the number of rowers (as well as the coxswain, if applicable) in all crews entered by them, provided that the substitutes are eligible to represent that federation in accordance with these rules, and that the changes are communicated in writing to FISA at least one hour before the first heat of the event.

Single scullers – A single sculler who is entered and falls ill or is injured may, on production of a medical certificate, be replaced up to one hour before his heat provided that the substitute sculler is eligible to represent that federation in accordance with these rules and that the change is communicated in writing to FISA at least one hour before the first heat of the event.

規則第59条(細則)エントリー締切り後から予選第1レースまでの医学的理由によるメンバー変更

世界選手権、オリンピック、パラリンピック、ユースオリンピックおよびそれぞれの大会の代表選考会、およびワールドカップ

この規則の文段2.の条項に加えて、クルーメンバーが病気または怪我をした場合、医者診断書があれば、そしてその変更をFISAのスポーツ医事委員会またはその病気または怪我をした選手を最初に選考した当該選手所属の団体が承認すれば、当該種目レース予選第1レース前までであればメンバー交代をしてもよい。メンバー交代された選手は更なる医者診断書とFISAのスポーツ医事委員会および当該選手を最初に選考した代表団の同一メンバーによる承認がある場合は、その大会期間中の如何なる時点においても同じクルーで再度競漕に参加することができる。交代する選手はこれらの規則に準じて当該加盟国ボート協会の代表資格がなければならない。

軽量級のクルー

メンバー変更が既に公式の体重測定を終了した軽量級のクルーの場合は、交代する漕手はレースユニフォームを着て体重測定を行い規則第31条の規定制限体重に適合することが求められる。その場合にそのクルーの他のメンバーは同じレースのための体重測定は要求されない。

Bye-Law to Rule 59 – Changes after the Entry Deadline and before the First Heat for Medical Reasons

World Rowing Championship regattas, qualification regattas for Olympic, Paralympic and Youth Olympic Games and World Rowing Cup regattas – In addition to the provisions of paragraph 2.1 of this rule, in the case of illness of, or injury to, a member of a crew before the first heat, a substitution may be made if a medical certificate is provided and if the change is approved by a member of the Sports Medicine Commission of FISA or his delegate who shall first examine the ill or injured rower. The replaced rower may compete again in the same crew at any point during the competition on production of a further medical certificate, and with the approval of the same member of the Sports Medicine Commission or delegate, who shall first make a further examination of the rower concerned.

Any replacement rower must be eligible to represent that member federation in accordance with these rules.

Lightweight crews – Where the change involves a lightweight crew which has already officially weighed in, then the replacement rower is required to be weighed in racing uniform and meet the weight limits under Rule 31. In such a case the other members of the crew shall not be required to weigh again for the same race.

規則第60条 予選第1レース終了後のメンバー変更

1. 国際レガッタ:

1.1 クルー

その種目の予選において既にレースを行ったクルーについてはメンバー変更が認められない。ただし、病気または怪我をした場合で医師の診断書がありメンバー変更が書面により組織委員会に提出された場合はこの限りではない。然るべき必要な決定が組織委員会によりなされる。交代された選手は、たとえその健康が回復しても、もはやそのレガッタに出漕することはできない。必要があれば、クルーの半数以内の漕手と舵手は本規則に従って交代してもよい。交代の選手は同じクラブのメンバーでなければならない。そして、代表チームの場合は同じ加盟国ボート協会のメンバーでなければならない。

1.2 シングルスカル漕手

その種目の予選レースを行ったシングルスカル漕手の交代は認められない。

Rule 60 – Changes after the First Heat

1. International regattas:

1.1. Crews – No change may be made in a crew which has already raced in their heat of the event, except in the case of illness or injury, in which case a medical certificate shall be required and the crew change shall be notified in writing to the organising committee.

Any necessary decision shall be taken by the organising committee.

A rower who has been replaced may no longer compete at the regatta, even if the rower is restored to health. Up to half of the rowers in a crew plus the coxswain, if applicable, may be changed in accordance with this rule. Any replacement rower must be a member of the same club, and in the case of national team, of the same member federation.

1.2. Single scullers – No substitute is permitted for a single sculler who has already raced in the heat of his event.

2. 世界選手権、オリンピック、パラリンピック、ユースオリンピックおよびそれぞれの大会の代表選考会、およびワールドカップ:

2.1 クルー

その種目の予選において既にレースを行ったクルーについてはメンバー変更が認められない。ただし、病気または怪我をした場合で医師の診断書がありメンバー変更が書面により組織委員会に提出された場合はこの限りではない。FISAのスポーツ医事委員会および当該選手を最初に選考した代表団の承認がある場合は交代できる。交代された選手が健康を回復し、更なる医師の診断書とFISAのスポーツ医事委員会および当該選手を最初に選考した代表団の同一メンバーによる承認を得てFISAに書面をもって通知した場合は、その大会期間中の如何なる時点においても同じクルーで再度競漕に参加することができる。必要があれば、クルーの半数以内の漕手と舵手は本規則に従って交代してもよい。いかなる交代選手もこれらの競漕規則および細則に準じて当該加盟国ボート協会の代表資格がなければならない。

2.2 メンバー変更が既に公式の体重測定を終了した軽量級のクルーの場合は、交代する漕手はレースユニフォームを着て体重測定を行い規則第31条の規定制限体重に適合することが求められる。その場合にそのクルーの他のメンバーは同じレースのための体重測定は要求されない。

2.3 シングルスカル漕手

その種目の予選でレースを行ったシングルスカル漕手の交代は認められない。

2. World Rowing Championship regattas, qualification regattas for the Olympic, Paralympic and Youth Olympic Games and World Rowing Cup regattas:

2.1. Crews – No change shall be made in a crew which has already raced in the heat of its event except in the case of illness or injury to a member of the crew, in which case a medical certificate shall be required and the crew change request shall be submitted in writing to FISA. The change may only be made if it is approved by a member of the Sports Medicine Commission of FISA or his delegate, who shall first examine the ill or injured rower. The rower may compete again if he has returned to health, but only in the same crew, at any point during the competition upon notification to FISA in writing and upon presentation of a further medical certificate, and with the approval of the same member of the Sports Medicine Commission or his delegate. Up to half of the rowers in a crew plus the coxswain, if applicable, may be changed in accordance with this rule. Any replacement rower must be eligible to represent that member federation in accordance with the Rules of Racing and Bye-Laws.

2.2. Where the change involves a lightweight crew which has already officially weighed in, then the replacement rower is required to be weighed in racing uniform and meet the weight limits under Rule 31. In such a case the other members of the crew shall not be required to weigh again for the same race.

2.3. Single scullers – No substitution of a single sculler may be made once he has competed in his heat.

2.4 結果としてのメンバー変更

選手が病気または怪我でメンバー変更する際に第2クルーの選手(ダブルワークとならないように)と交代した場合、第2クルーのその選手が病気または怪我でなくても第2クルーはメンバー変更が認められる。この結果としてのメンバー変更は、メンバー変更の流れが規則第59条の細則または規則第60条に従って第1クルーの選手の病気または怪我により起こった場合にのみ適用される。もし病気または怪我の選手が回復し自身のクルーに復帰した場合は、病気または怪我の選手の交代選手および結果としてのメンバー変更で交代した選手は、同時にその種目の次のレースの為にそれぞれの元のクルーにできるだけ速やかに戻らなければならない。いかなる交代選手もこれらの競漕規則および細則に準じて当該加盟国ボート協会の代表資格がなければならない。

Section 4 安全と公平性

規則第61条 指導理念－安全と公平性

レガッタの組織委員会およびレガッタ委員に対する指導理念は：

1. すべての出漕者の安全
2. すべての出漕者に対する公平性

であり、個々の出漕者およびチーム役員は何時如何なる時もこれらの理念に従って行動すること。

2.4. Consequential Substitutions – Where a rower is ill or injured and a substitution is made for that rower using a rower from a second boat (with no doubling up), the rower from the second boat may in turn be substituted in that boat by another rower, even though the rower from the second boat is not ill or injured. This consequential substitution may only occur if the line of substitutions is clearly resulting from the illness or injury of a rower in the first boat in accordance with Bye-Law to Rule 59 or Rule 60. If the ill or injured rower recovers and is substituted back into the boat, the rower substituted for the ill or injured rower and any other rower substituted as a consequence of the initial substitution, must then at the same time, and effective immediately, be substituted back into their original boat for the next round of their event. Any replacement rower must be eligible to represent the member federation in accordance with the Rules of Racing and Bye-Laws.

SECTION 4 – Safety and Fairness

Rule 61 – Guiding Principles – Safety and Fairness

The principles guiding the organising committee and the regatta officials in charge of the regatta shall be:

1. Safety of all competitors,
2. Fairness for all competitors.

Each individual competitor and team official shall act at all times in accordance with these principles.

規則第62条 安全—一般原則

組織委員会はそのレガッタのすべての安全面を確認し更なる安全の手段を適切に講じなければならない。評議員会は、もし安全についての競漕規則および細則の遵守が不十分である場合には、そのレガッタをFISAの国際レガッタカレンダーから外してもよい。

コースの公式開放時間中は、医事および救命サービスは陸上と水上の両方で機能するように準備しておくこと。

組織委員会は練習のためのコース公式開放日を、(国際レガッタ開始日の少なくとも1日前、世界選手権開始日の4日前までに)公表すること。そして、練習日およびレース日のそれぞれのコースの開放時間と閉鎖時間も公表すること。

すべての選手およびチーム役員は、それらの艇、オール、スカルオールおよびその他の用具の安全な使用方法および条件についての規則に従って終始行動し競漕すること。それに加えて、選手、コーチ、およびそのクラブまたは加盟国ボート協会は、そのすべての漕艇用具が大会期間中に使用される水の条件に適應する状態にしておく責任があり、安全に関する事項についての審判委員会および組織委員会の指示に沿うこと。

世界選手権およびワールドカップにおいては、安全条件を用意するための合理的な注意が払われる。しかし、競漕のための最終的な責任は、出漕選手の所属加盟国ボート協会および選手個々に帰属する。この点に関して、FISAは如何なる法律的義務も負わない。

Rule 62 – Safety – General Principles

An organising committee must check all safety aspects of its regatta and impose any further safety measures as appropriate. The Council may remove a regatta from the FISA International Regatta Calendar if it is not satisfied that the Rules of Racing and Bye-Laws regarding safety have been observed.

During the official opening hours of the course, a medical and rescue service shall be ready to act both on the land and on the water.

The organising committee shall announce the official opening day of the course for training (a minimum of one day before the start of an International Regatta and four days before the start of a World Rowing Championship regatta), and shall also announce the opening time and the closing time of the course on each day of training and of racing.

All rowers and team officials shall at all times act and compete in accordance with the rules in force relating to the safe use and condition of their boats, oars, sculls and other items of equipment. In addition it is the responsibility of rowers, coaches and their club or member federation to ensure that all their equipment is in a suitable condition for the water conditions prevailing during the event. They shall comply with the instructions of the Jury and of the organising committee on any matter relating to safety.

At World Rowing Championship and World Rowing Cup regattas, reasonable care will be taken to provide safe conditions. However, the ultimate responsibility for competing lies with the member federation for whom the rower is competing and with the individual rower. In this respect FISA accepts no legal liability.

規則第63条 コースの航行規則

組織委員会は水上で艇の動きをコントロールするために用意した航行規則を公表し、出艇場または艇庫地域にはっきりと図示しなければならない。これらの規則は次の点をカバーしなければならない:

1. 練習時の航行規則;そして
2. レース時の航行規則

すべての航行規則を読み、理解し、従うのはそれぞれの選手、コーチおよびチームマネジャーの義務である。それに加えてウォーミングアップまたはクーリングダウン中の選手は:

1. 他のレースの艇がゴールに向っている間は(如何なる方向からも)フィニッシュラインを通過してはならない;
2. レースが近づいてきた時は停止する;そして
3. レースに参加していない時は、コースのすべてまたはその一部で、たとえばブイで区画された水域の外側であってもレースを追跡してはならない。

Rule 63 – Traffic Rules on the Course

The organising committee must publish, and display clearly in the embarkation or boathouse area, the traffic rules to be followed to control the movement of the boats on the water. These rules must cover:

1. traffic rules for training; and
2. traffic rules for racing.

It is the responsibility of every rower, coach and team manager to read, to understand and to obey all the traffic rules. In addition the rowers, while warming up or cooling down shall:

1. not cross the finish line (in any direction) while boats from another race are in the process of finishing;
2. stop when races approach their position; and
3. not follow a race over all or part of the course, even outside the buoyed area, when not taking part in a race.

規則第63条(細則)コースの航行規則

航行規則の写しは、エントリーリストと一緒にエントリーしているそれぞれのクラブおよび加盟国ボート協会へ送られなければならない。航行規則は、また、公式プログラムの中に、そして艇置き場の地域にはっきり図示した大きな掲示板上に公表しなければならない。これらの掲示板はクルーの出艇船台の近くにも設置することとする。

練習用航行規則は、水上でクルーが異なった方向へ移動するレーンの間に最低1レーンのニュートラルレーンを設けることとする。もしニュートラルレーンを設けることが不可能の場合は、反対の方向へ移動するクルーは「水泳競技用のライン」またはそれに類似の、水面上の連続バリアでセパレートされなければならない。

国際レガッタにおいては、原則としてレース中の練習はできない。レース用の航行規則は、ウォーミングアップおよびクーリングダウン水域を指定する。航行規則は、また、勝利者表彰を受ける艇の安全な移動も考慮することとする。

規則第64条 水上の他のボート

公式の練習時間およびレース時間中は、審判長の認可を得ていなければ、(移動中または停止中の)如何なるボートもレガッタコースまたは練習水域への侵入は許されない。審判艇、救命艇、テレビ艇、作業艇などのすべての許可されたボートの位置および動きは審判長が決定する。組織委員会は、コース開放の初日からレガッタ終了までの如何なる時間にも、審判長による特認を得ていない選手やクルーがコース開放時間中に水上にいないことを責任を持って保証すること。

Bye-Law to Rule 63 – Traffic Rules on the Course

A copy of the traffic rules must be sent to every club and member federation entered together with the list of entries. The traffic rules must also be published in the official programme and on large signs clearly displayed in the boating area. These signs shall be located beside the pontoons where the crews go out on to the water.

The traffic rules for training shall identify at least one clear lane of water as a neutral lane between crews travelling in opposite directions on the water. If it is not possible to provide the neutral lane, then the crews travelling in opposite directions must be separated by a “swimming line”, or equivalent, as a continuous, physical barrier on the water surface.

In principle there shall be no training during racing at International Regattas. The traffic rules for racing shall also cover the warm-up area and the cool-down area. They shall also take into consideration the safe movement of any boat taking part in the victory ceremony.

Rule 64 – Other Boats on the water

During the official hours of training and racing no boat (moving or fixed) shall be allowed on the regatta course or in the training areas unless it has the approval of the President of the Jury. The President of the Jury shall determine the position and the movement of all approved vessels, i.e. Umpires’ launches, rescue boats, television boats, work boats, etc.

The organising committee is responsible for ensuring that no unauthorised rowers or crews shall be permitted on the water at any time during the course opening times, from the first day the course opens until the end of the regatta without the specific approval of the President of the Jury.

規則第65条 漕艇用具の損傷

あるクルーの漕艇用具が損傷を被った場合、審判委員会は、関連クルーからの要求により誰に責任があるのかを決定する。

規則第66条 公平—一般原則

すべての選手はその対戦相手およびレース役員に敬意を払いフェアに競漕する。特に、スタート時間を遵守し、水上であるとそうでないに拘わらず終始、役員の指示に従う。

レース役員は、レース規則がすべての出漕者に対して公平および敬意を払って適用されることを確実にすること。

Rule 65 – Damage to equipment

Should a crew suffer damage to its equipment, the Board of the Jury shall, upon request from any of the crews involved, decide who is at fault.

Rule 66 – Fairness – General Principles

All rowers shall compete fairly, showing respect for their opponents and for the race officials. In particular, they shall be at the start on time and follow instructions of the officials at all times, on the water and off.

The race officials shall ensure that the Rules of Racing are applied fairly, and in an atmosphere of respect, to all competitors.

Section 5 組合せ抽選および決勝への勝ち上がり

規則第67条 FISAの勝ち上がりシステム

ある種目の参加クルー数がレースで使用するレーン数を超える場合は、優勝者を決める一定の勝ち上がりシステムが利用される。

国際レガッタ

ある種目の各ラウンドは同じ種目の続くラウンドの少なくとも2時間前には終了すること。

世界選手権、オリンピック、パラリンピック、ユースオリンピックおよびそれぞれの大会の代表選考会

決勝に至るまでのレースが必要な場合は、原則として、出漕者が同じ種目において一日に一度以上のレースを強いられない様に編成すること。

世界選手権、オリンピック、パラリンピック、ユースオリンピックおよびそれぞれの大会の代表選考会において採用される勝ち上がりシステムは細則に規定されており、それはFISA勝ち上がりシステムである。理事会は、ワールドカップおよびその他の大会のために修正勝ち上がりシステムを認可してもよい。

SECTION 5 – The Draw and Progressing to the Finals

Rule 67 – FISA Progression System

Should the number of crews taking part in an event exceed that of the number of lanes used for racing, a progression system shall be used to determine the finalists.

International Regattas – Each round of an event shall finish at least two hours before the following round of the same event.

World Rowing Championship regattas, Olympic, Paralympic, Youth Olympic Games and relevant qualification regattas – If earlier rounds of racing are required before the Final, they shall, in principle, be organised in such a way that a competitor shall not be required to race more than once a day in the same event.

The progression systems to be used at World Rowing Championship regattas, Olympic, Paralympic, Youth Olympic Games and relevant qualification regattas shall be prescribed in the Bye-Laws and shall be the FISA Progression System. Modified progression systems may be approved by the Executive Committee for the World Rowing Cup and other events.

規則第67条(細則)優勝者を決めるためのFISA勝ち上がりシステム

FISA勝ち上がりシステムの詳細はレース規則の附則6に設定されている。そのシステムは、予選、敗者復活戦、準々決勝および準決勝、そしてタイムトライアルを含んでいる。用語および省略語は次の通り:

H=予選

R=敗者復活戦

Q=準々決勝

S A/B=A決勝/B決勝のための準決勝

S C/D=C決勝/D決勝などのための準決勝

FA=(A決勝)1位-6位の決勝

FB=(B決勝)7位-12位の決勝

TT=タイムトライアル

ELM=除外

P=予備レース

国際レガッタにおいて、次のラウンドへ進むクルーの割り振りを決めるために二つのオプションが用意されている勝ち上がりシステムの場合(附則6参照)、それぞれの種目のそれぞれのラウンドで使用されるオプションは、その種目の直前ラウンドの最初のレースが終わる前に、審判団により監視された無作為組合せ抽選により決定される。そのオプションの組合せ抽選結果は直前ラウンドの終了前には公表しないこと。

Bye-Laws to Rule 67 – FISA Progression System to determine finalists
The details of the FISA Progression System are set out in Appendix 6 to the Rules of Racing. The system includes Heats, Repêchages, Quarter-finals and Semi-finals and Time Trials. Terminology and abbreviations used shall be as follows:

H = Heat R = Repêchage

Q = Quarter-finals

S A/B = Semi-finals for Finals A & B

S C/D = Semi-finals for Finals C & D, etc.

FA = (Final A) Final for places 1-6

FB = (Final B) Final for places 7-12, etc.

TT = Time-Trial

ELM = Eliminated P =Preliminary Race

At international regattas, where the progression system provides two options for determining the allocation of crews to the next round (see Appendix 6), the option to be used for each round of each event shall be decided by random draw, supervised by a member of the Jury, before the end of the first race of the immediately preceding round in that event. The result of the draw of the options shall not be published before the end of that immediately preceding round.

世界選手権、オリンピック、パラリンピック、ユースオリンピックにおいては、理事会が、然るべき経験があり二つのオプションにより次のラウンドへ割り振られるクルーのバランスをそれぞれのラウンドの終わりに見直す能力のある二人を指名する。もし一つのオプションが、レガッタのすべて終わったラウンドにおける実績のみをベースとして他のものよりもクルーのよりよいバランスを進められると思われる場合、彼らはそのオプションを選択する。二つのオプションに認識できる違いがない場合は、審判団により監視された無作為組合せ抽選が使用されるオプションとして選択される。

規則第68条 組合せ抽選

国際レガッタ

予選のための組合せ抽選は、原則として、レガッタ前日に開催されるチームマネージャー会議において行われる。組合せ抽選は、理事会がメジャーの大会において各予選にシードされたクルーを決定する場合を別として、無作為である。

国際レガッタにおいてもしある種目が決勝のみの場合、この規則は決勝レースのためのレーンを決める予備レースを求めない。それゆえに、レーン組合せ抽選は主組合せ抽選の場で行ってもよい。

世界選手権、オリンピック、パラリンピック、ユースオリンピックおよびそれぞれの大会の代表選考会、およびワールドカップにおいて、予選第一ラウンドのための組合せ抽選は最初の予選前日または可能ならばそれより早い時期にチームマネージャー会議において行われる。理事会はシードクルーを決めるためのシード審査会を指名することができる。

At World Rowing Championship regattas, Olympic, Paralympic and Youth Olympic Games regattas, the Executive Committee shall appoint two persons with appropriate experience and ability to review, at the end of each round, the balance of the crews allocated to the next round by the two options. If one of the options appears to offer a better balance of crews than the other, based solely on the performance of the crews in all completed rounds of the regatta, they shall select that option. If there is little discernible difference between the two options, a random draw supervised by a member of the Jury will take place to select the option to be used.

Rule 68 – The Draw

International Regattas – The draw for the heats shall take place at a Team Managers’ meeting to be held, in principle, the day before the regatta. The draw shall be random unless the Executive Committee decides in the case of a major event that there should be seeded crews in each heat.

At an International Regatta, if an event has only a final these Rules do not require a preliminary race to determine the lanes for the final and, therefore, the draw for lanes may also take place at the main draw.

At World Rowing Championship regattas, Olympic, Paralympic, Youth Olympic Games regattas and relevant qualification regattas and World Rowing Cup regattas, the draw for the first round of heats shall take place at the Team Managers’ Meeting on the day before the first heat, or earlier, if appropriate. The Executive Committee may appoint a Seeding Panel for each regatta to determine the seeded crews.

世界選手権、オリンピック、パラリンピック、ユースオリンピックおよびそれぞれの大会の代表選考会に関して、もしある種目が組合せ抽選の時にエントリーが7以下の場合、その種目の決勝レースのレーンを決めるために必須の予備レースをすること。もしあるクルーが組合せ抽選の後、しかし、それらの種目の最初の予選のスタートの前に棄権する場合、そして、もしその種目に残っているクルーの数が予選と敗者復活戦のもう一つの変形させてしまうような場合、またはもしその棄権が各予選のクルーの数の間に避けられないアンバランスを結果として起こしてしまうような場合、審判長は新しい組合せ抽選を監視することとし、もし必要ならば再組合せ抽選が実行されるようにレース時間を延長する。

規則第68条(細則)(通常)レーンの決定

無作為組合せ抽選は、シードクルー規定次第であるが、勝ち上がりシステムの第一ラウンドにおいてそれぞれのクルーが指定される予選とレーンを決めるために審判委員会の監視の下で開催される。

ある特定のレガッタのためにこの規則に従ったシード審査会が理事会により指名された場合は、シード審査会はどの種目でどのクルーがシードされるべきかを決定する。シード審査会は理事会の決定を受けて事前に公表された基準を適用する。

シード順序は予選においてクルーを配置することのみ適用されだけでそれ以外の目的は何もないし、その競漕会におけるその後のラウンドでは何ら考慮されるものでもない。

For World Rowing Championship, Olympic, Paralympic, Youth Olympic and relevant qualification regattas, if an event has less than seven entries at the time of the draw, there shall be a mandatory preliminary race for all crews to determine the lanes for the final in that event. If a crew withdraws after the draw, but before the start of the first heat in their event and if the number of crews remaining in the event implies another variant of the heats and repêchages, or if the withdrawal results in an avoidable imbalance between the number of crews in each heat, the President of the Jury shall supervise a new draw and, if necessary, postpone the race times to allow the redraw to be implemented.

Bye-Law to Rule 68 – Determining the Lanes (Normal Conditions)

A random draw, supervised by the Jury, shall be held to determine the heat and lane to which each crew will be assigned in the first round of the progression system, subject to the provision for seeded crews.

Where a Seeding Panel has been appointed by the Executive Committee under this Rule for a particular regatta, the Seeding Panel shall determine which crews in which events should be seeded. The Seeding Panel will apply criteria determined by the Executive Committee and published in advance. The seeding order shall only affect the placing of crews in the heats and is for no other purpose. It shall not be taken into account for any of the later rounds of competition.

第1シードクルーが必ずしも予選第1レースとならないように、シードクルーのそれぞれの組合せのための予選を決める無作為組合せ抽選が審判団の監視の下で行われる。それらの予選においてシードされたそれぞれのクルーのレーンもまた無作為組合せ抽選により決定される。

敗者復活戦、準決勝そして決勝において、前のラウンドで最高の順位のクルーをより内側のレーンに置くことが原則である。前のラウンドにおいて次の順位のクルーは次に外側のレーンに、というように配置される。もしクルーが前のラウンドにおいて同じ順位だった場合は、次のラウンドのそれらのレーンを決めるための組合せ抽選が審判団の監視の下で行われる。

規則第69条 組合せ抽選後の棄権および失格

もしクルーが組合せ抽選の後に棄権するか除外されたりする、または失格にされる場合は、以下の手続きが取られる：

1. もし棄権、除外または失格がその種目の最初の予選、最初の敗者復活戦、最初の準々決勝、最初の準決勝のそれぞれスタートの前に起こる場合は、審判長は組合せ抽選を変容するか新しい組合せ抽選を行うための適切なステップをとる。レースの結果は、そのクルーをDNS(スタートしなかった)、EXC(除外された)またはDSQ(失格となった)として表示する。予選の前に棄権するかその種目のどこかの時点で除外される、または失格となったクルーはその種目において順位は着けられない。予選の後、その敗者復活戦、その準々決勝またはその準決勝の前に棄権したクルーはその種目のすべての順位の最下位に位置づけられる。そしてそれが1クルー以上の場合は等しく最下位となる。

There shall be a random draw, supervised by a member of the Jury, to determine the heat for each pair of seeded crews so that the highest seeded crew is not always in heat 1. The lanes of each of the seeded crews in their heat shall also be determined by random draw.

For the repêchages, semi-finals and finals, the principle is to put the crews with the best placings in their previous round in the inner lanes. The crews with the next lower placings in their previous round are put in the next outer lanes, etc. If the crews have the same placings in the previous round then there shall be a draw, supervised by a member of the Jury, to determine their lanes in the next round.

Rule 69 – Withdrawals and Disqualifications after the draw

If a crew withdraws or is excluded or disqualified after the draw then the following procedures shall operate:

1. If the withdrawal, exclusion or disqualification takes place before the start of the first heat, the start of the first repêchage, the start of the first quarter-final or the start of the first semi-final of the event, the President of the Jury may take the appropriate steps to modify the draw or make a new draw. The result of the race will show the crew as DNS (did not start), EXC (excluded) or DSQ (disqualified). A crew withdrawing before its heat or which is excluded or disqualified at any point in the event shall not be ranked in that event. A crew withdrawing after its heat but before the start of its repêchage or its quarter-final or its semi-final will be placed last in the overall ranking of that event, and if there is more than one, then equally in last place.

2. クルーが予選、敗者復活戦、準々決勝または準決勝で漕いでいる途中で停止しゴールまでたどり着かない場合、レースの結果はそのクルーをDNF(ゴールしなかった)として表示する。勝ち上がりシステムに明記された数のクルーは次のラウンドへ進む。レースでゴールしないクルーはそのレースに参加しなかったこととなり、その種目では再びレースをすることはなく、そしてその種目のすべての順位の中で最下位となる。クルーのゴールを妨げるような問題がある場合は、審判長が、または世界選手権、オリンピック、パラリンピック、ユースオリンピックおよびその代表選考会、およびワールドカップにおいては理事会が、そのクルーをそのレースの最下位とすることを決定する。
3. もしクルーがその種目の最初の予選のスタート後に除外されたり失格となった場合はそのレースの結果はそのクルーをEXCまたはDSQとして表示する。組合せ抽選で明記された数のクルーが次のラウンドへ進む。除外されたり失格となったクルーはその種目では再びレースをすることはなく、その種目または複数の種目において順位は着けられない。
4. 決勝において、もしクルーがそのレースのスタート前に棄権するとかレースの途中で漕ぐのを停止しゴールしない場合は、レースの結果はそのクルーをDNS(スタートしなかった)またはDNF(フィニッシュしなかった)として表示する。棄権するとかレースの途中で停止したクルーはその決勝で最下位となる。

2. If a crew stops rowing during a heat, a repêchage, a quarter-final, or a semi-final and does not finish the race then the result of the race will show the crew as DNF (did not finish). The number of crews stipulated in the progression system will go forward to the next round. The crew that does not finish the race will not be placed in that race and will not race again in the event, and will be placed last in the overall ranking of that event. In the case of a problem which prevents the crew from finishing a race, the President of the Jury or, at a World Rowing Championship regatta, Olympic, Paralympic, Youth Olympic and relevant qualification regattas or World Rowing Cup regatta, the Executive Committee, may decide to place that crew last in that race.
3. If a crew is excluded or disqualified after the start of the first heat of the event, then the result of the race will show the crew as EXC or as DSQ. The number of crews stipulated in the draw will go forward to the next round. The crew that has been excluded or disqualified will not race again in the event and will not be ranked in the event or events.
4. In any final, if a crew withdraws before the start of the race or if a crew stops rowing during the race and does not finish the race, then the result of the race will show the crew as DNS (did not start) or DNF (did not finish). The crew that withdraws or stops during the race will be placed last in that final.

規則第70条 タイムトライアル

時間に余裕がない場合、または不利な天候条件の場合、国際レガッタにおいては審判長が、世界選手権、オリンピック・パラリンピック、ユース・オリムピックおよびその代表選考会、およびワールドカップにおいては理事会が、予選、敗者復活戦、準々決勝、準決勝そして決勝の代わりに、またはその混合で、下記のごとくタイムトライアルを行うことを決定してもよい。

規則第70条(細則)タイムトライアル

天候条件やタイムトライアルを行う決定がなされるような状況になった場合、タイムトライアルは、(1)組合せ抽選または勝ち上がりシステムに従い個々の予選として、または(2)そのラウンドのすべてのクルーがお互いに競漕するような一度のタイムトライアルとして開催してもよい。

1. 個々の予選として開催されるタイムトライアル

タイムトライアルシステムが予選として使用される場合は、それぞれ別々の予選において第一順位シードクルーは最初にスタートし、第二順位シードクルーは二番目にスタートする。それ以外のクルーは正式の組合せ抽選で決められたようにそのレーンの順にスタートする。もしタイムトライアルシステムが敗者復活戦、準々決勝、準決勝または決勝のために使用される場合は、それぞれの別々のレースにおいてクルーはその前のラウンドの順位に従った順にスタートする。二つのクルーが同じ順位である(例えば、両者とも予選の勝者である)場合は、審判団により監督された組合せ抽選によりそれらのスタート順が決められる。それぞれの別々のレースは5分以内の間隔でスタートされる。

Rule 70 – Time Trials

In cases of limited time availability or in adverse conditions, the President of the Jury at International Regattas, or the Executive Committee at World Rowing Championship, Olympic, Paralympic, Youth Olympic and relevant qualification regattas and World Rowing Cup regattas, may decide to hold time-trials instead of or in combination with heats, repêchages, quarter-finals, semi-finals and finals as provided below.

Bye-Law to Rule 70 – Time Trials

Depending on the weather conditions and the circumstances under which a decision is taken to hold time trials, the time trials may be conducted (1) as individual heats in accordance with the draw or progression system, or (2) may be conducted as one time trial in which all crews in that round shall compete against each other.

1. Time trials conducted as individual heats

If the Time Trial System is used for the heats then in each separate heat the highest seeded crew starts first and the second highest seeded crew shall start second. The remaining crews shall start in the order of their lanes, as given from the official draw. If the Time Trial System is used for repêchages, quarter-finals, semi-finals or finals then in each separate race the crews shall start in order according to their placings in the previous round. Where two crews have the same placing, (e.g. both were heat winners), then there shall be a draw, supervised by a member of the Jury, to determine their starting order. Each separate race shall be started at not more than five-minute intervals.

2. 一つの種目においてすべてのクルーのために一度に行われるタイムトライアル

タイムトライアルが予選のための場合は、第一順位シードクルーが最初にスタートし、第二順位シードクルーがそれに続く、等々。そして、すべてのシードクルーの後のクルーは、審判団の監視の下で行われる無作為組合せ抽選によってスタートする。もしタイムトライアルが次のラウンド(敗者復活戦、準々決勝、準決勝、決勝)のための場合は、クルーはその前のラウンドの順位に従ってその順番にスタートする。2クルーまたはそれ以上のクルーがその前のラウンドで同順位の場合は、その時は、そのスタート順は、審判団の監視の下で行われる無作為組合せ抽選による組合せ抽選で決められる。それぞれのタイムトライアルのクルーは同じレーンで概ね30秒間隔でスタートし競漕する。悪天候条件の場合には公平委員会が、そうでない場合は審判長が、二つのレーンで条件が同じであると決定すれば、レースは隣接する二つのレーンでクルーが交互にスタートして競漕が行われる。

タイムトライアルは通常の固定されたスタート位置からスタートするが、条件次第では、助走スタート(Flying start)で行い、100mから1900mのタイムで計測する。

あるクルーが後でスタートしたクルーに追いつかれる場合は、追いついたクルーが安全に追い越せるようにそのレーンを外れなければならない。一旦そのクルーが追い抜かれたら、元のレーンへ戻らなければならない。2レーンがタイムトライアルに使用されている場合は、それらのレーンから移動するクルーは他のレーンでレースをしているクルーの障害とならない様にならなければならない。

2. Time trials conducted as one trial for all crews in an event

If the time trial is for the heat, the highest seeded crew starts first, followed by the second highest seeded crew, etc., and after all the seeded crews then the remaining crews shall start in order of a random draw, supervised by a member of the Jury, made for this purpose. If the time trial is for a subsequent round (repêchage, quarter-final, semi-final, final) the crews shall start in order according to their placings in the previous round. Where two or more crews have the same placing in the previous round then there shall be a draw, supervised by a member of the Jury, to determine their starting order. Crews in each time trial compete in the same lane, and shall be started at approximately 30-second intervals. Where the Fairness Committee, in case of adverse weather conditions, or otherwise the President of the Jury, decides that conditions are equal in two lanes, then racing shall take place using those two lanes with crews starting alternately in adjacent lanes. Time trials shall be started from the normal fixed start positions. If conditions so require, they will start with a “flying start” in which case crews are timed from the 100 m mark and race 1,900 m.

If a crew is caught by any crew that starts behind them then they must move out of the lane to allow the overtaking crew to pass safely. Once the crew has overtaken them then they must move back into the original lane. Where two lanes are being used for the Time Trial the crew moving out of their lane must ensure they cause no interference to crews racing in the other lane.

規則第71条 悪天候条件

1. 国際レガッタにおいて不公平または漕ぐことができないよう条件の時には、審判委員会および組織委員会の然るべきメンバーと相談の上、審判長は(下記の)規則第71条の細則に表示された規定を適用する決定をしてもよい。
2. 世界選手権、オリンピック、パラリンピック、ユースオリンピックおよびその代表選考会、およびワールドカップにおいて、不公平または漕ぐことができない天候の場合、理事会は適切な経験があり然るべき手段を取ることのできる3人で構成する公平委員会を指名し、審判長はその決定を実行する。

規則第71条(細則)悪天候条件の場合の他に取るべきプログラム

1. 天候が不公平または漕ぐことができないような条件になった、またはそうなる可能性があるとして決定するのは公平委員会の責務である。下記に表示されているものの中から最も適切な他に取るべき手段を採用することがその時の彼らの責任である。これらの他に取るべき手段を採用する場合に公平委員会は常に、1.3項を考慮する前に1.1項および1.2項を考慮すること:

Rule 71 – Adverse Weather Conditions

1. At International Regattas, when unfair or unrowable conditions prevail, after consultation with appropriate members of the Jury and the organising committee, the President of the Jury may decide to apply provisions as described in the Bye-Law to Rule 71 (below).
2. For World Rowing Championship, Olympic, Paralympic, Youth Olympic and relevant qualification regattas and World Rowing Cup regattas, the Executive Committee shall appoint a Fairness Committee consisting of three persons with appropriate experience and ability to take the appropriate measures if the weather creates unfair or unrowable conditions. The President of the Jury shall implement the decisions of the Fairness Committee.

Bye-Law to Rule 71 – Alternative programmes in cases of Adverse Weather Conditions

1. It is the duty of the Fairness Committee to determine if the weather has created, or is about to create, unfair or unrowable conditions. It is then their responsibility to adopt the most appropriate alternative from those described below. In adopting these alternatives the Fairness Committee will always consider 1.1 and 1.2 before considering 1.3:

- 1.1 最も均等な条件にあっているレーンを使用する
- 1.2 天候条件が不公平または漕ぐことができないようになる、またはそうなる可能性ある時はレースを延期し他に採用すべきレース時間を推薦する
- 1.3 隣接したレーンで、クルーをその前のラウンドと同じような順位にするために、前のラウンドの順位を使用してそのクルーがより良いレーンでより良い順位になったように、それぞれの個々のレースのためにレーンを再度割り当てる。2またはそれ以上のクルーが直前のラウンドにおいて(例えば、それぞれ予選の勝者であった)同じ順位であった場合は、彼らのレーン再割り当てを決めるための新しい組合せ抽選が審判団の監視の下で行われる。この他に取るべき手段は、予選(または予備ラウンドや予備レースがないような7クルー以下の種目の決勝)においては使用されない。

それぞれのシナリオにおいて、その決定の情報は、チームマネジャー会議、または他の適切な伝達手段により直ちにチームマネジャーへ伝達されなければならない。

- 1.1. To use the lanes offering the most equal conditions;
- 1.2. To suspend racing when weather conditions are, or are about to become, unfair or unrowable and recommend alternative times for racing;
- 1.3. To re-allocate the lanes for each individual race, using the placings from the previous round to put the crews with similar placings from the previous round into adjoining lanes and giving the crews having achieved better placings better lanes. Where two or more crews have the same placing in the immediately previous round (e.g. each were heat winners), then there shall be a new draw, supervised by a member of the Jury, to determine their reallocated lanes. This alternative shall not be used for heats (or in finals of an event with less than seven crews where there has been no preliminary rounds or preliminary race).

In each scenario, information about the decisions must be communicated to the Team Managers promptly at a Team Managers' Meeting or through other appropriate communication means.

2. 公平公正委員が上記1.1、1.2または1.3の他に取るべき手段のいずれかを採用するか、それらの他に取るべき手段が適切な解決策ではないと決定した後は、レガッタを継続するために以下に表示された解決策の一つを実行するかどうかを決定するのは、理事会または世界選手権、オリンピック、パラリンピック、ユースオリンピックおよびその代表選考会における指名された代表者またはワールドカップの技術代表団の責務である：

2.1 公平委員会と相談して、事前のスケジュールより早いレースでスタートさせる

2.2 公平委員会と相談して、条件が改善した後でレースを再開する

2.3 重要な時間帯のレースを中止させるような悪条件が発生するかまたは残りの日程でレースが不可能になる天気予報の場合は、その種目の一つ以上のラウンド(例えば、準決勝)を省略する。そのような場合の次のラウンドの組み合わせは、終了したラウンドの結果を基礎にして決められ、それぞれのレースで6クルー以上必要とする。可能な場合はどこでも前のラウンドのクルーの順位付けが次のラウンドの組み合わせの基礎として使用される。

2.4 例えば、公式の組合せ抽選により4つの予選があるならば、その時は4つの別々のタイムトライアルレースがあるというように、それぞれの個々のレースのためにタイムトライアルシステムを実行する。

2.5 ある種目の1ラウンドまたは複数ラウンドで残っているすべてのクルーが一つのタイムトライアルで一緒に競漕するタイムトライアルを実行する。

2. After the Fairness Committee has adopted any of the alternatives at 1.1, 1.2, or 1.3 above, or has determined that those alternatives are not appropriate solutions, it is the duty of the Executive Committee or its designated representative at World Rowing Championship, Olympic, Paralympic, Youth Olympic and relevant qualification regattas, or the Technical Delegate at World Rowing Cup regattas, to decide whether to implement one of the following solutions in order to continue the regatta:

2.1. To start racing earlier than previously scheduled after consultation with the Fairness Committee;

2.2. To resume racing at a later time when conditions have improved, after consultation with the Fairness Committee;

2.3. To omit one or more rounds of the event (e.g. semi-finals) where adverse conditions have stopped racing for a significant period of time or where the weather forecast indicates that racing will not be possible on any of the remaining days. In such a case the composition of the next rounds will be determined on the basis of the results of those rounds that have been completed and may necessitate more than six crews in each race.

Wherever possible the rankings of the crews in the previous rounds will be used as the basis for the composition of the next rounds.

2.4. To implement the Time-Trial System for each individual race, e.g. if there were four heats from the official draw, then there shall be four separate time trial races.

2.5. To implement a time trial in which all the remaining crews in a round or rounds of an event compete together in one time trial.

2.6 条件が非常に悪く他に代替策がない場合には、レースの距離を1000m以下に短縮する。

それぞれのシナリオにおいて、チームには準備のために十分な時間が与えられなければならない。そして、その情報はチームマネジャー会議または他の適切な伝達手段により直ちにチームマネジャーへ伝達されること。

3. 当該レース前のラウンド結果は、通常の勝ち上がりシステム以外に使用してもよい。

Section 6 発艇

規則第72条 発艇にて

レガッタコースの最初の100mが発艇水域である。

発艇員の許可を得て、クルーは発艇水域に入ることができるが、前のレースのクルーが全て発艇水域を去り、発艇員がクルーにレーンを割り当てるまで、競漕水域に入らないものとする。クルーは発艇時刻の少なくとも2分前に発艇位置に到着していなければならない。

発艇員は、不在のクルーに関係なくレースを始めることができる。発艇位置に遅れて到着したクルーは、発艇員によりイエローカードを与えられることがある。

2.6. To reduce the length of the race to no less than 1,000 m where conditions are so adverse that no other alternative is possible.

In each scenario, adequate time must be given to the teams to prepare and information communicated to the Team Managers promptly at a Team Managers' Meeting or through other appropriate communication means.

3. Results from the previous rounds of racing may be used other than in accordance with the normal progression system.

SECTION 6 – The Start

Rule 72 – At the Start

The first 100 metres of the regatta course constitutes the start zone.

A crew may enter the start zone if permitted by the Starter, but shall not enter the racing lanes until all crews from the preceding race have left the start zone and the Starter has attributed a lane to the crew. Crews must be attached to their starting positions at least two minutes before the designated start time.

The Starter may start the race without reference to absentees. A crew arriving late at its starting position may be awarded a Yellow Card by the Starter.

規則第73条 発艇手順

発艇員はクルーに発艇位置を通知するものとする。クルーが準備でき正確に一線に揃っていることを線審が示した場合、発艇員はレースを発艇させるものとする。ボートが正確に一線に揃っているか、一つまたは複数のクルーが不正スタートを行ったかどうか、線審が唯一の判断者である。

もし、線審が、不正スタートがあったまたは発艇が何らかの形で不正だったと認めた場合、発艇員はレースを止めるものとし、不正スタートがあった場合、線審の見解がそれを引き起こしたとするクルー（一つまたは複数）にイエローカードを与えるものとする。いかなる違反であれ、同じレースで2回の不正スタートをするか、2枚のイエローカードを受け取ったクルーはレッドカードを与えられ、その種目から除外されるものとする。

規則第73条(細則)発艇手順

1. 旗を用いた発艇手順

- 1.1 クルーは、レースの発艇時刻の少なくとも2分前に発艇台に着いていなければならない。発艇時刻の2分前に、発艇員は「Two minutes」と発声するものとするが、これは、クルーが発艇員の命令下にあることをクルーに示すものである。「Two minutes」の発声は、クルーに対し、余分な衣類を脱いだり装備の点検をするなど競漕の準備を指示するものでもある。

Rule 73 – The Starting Procedure

The Starter shall inform the crews of their starting positions. He shall start the race when the crews are ready and when the Judge at the Start indicates that the crews are correctly aligned. The Judge at the Start alone shall decide if the boats are correctly aligned and if one or more crews have committed a false start.

Should the Judge at the Start deem there to be a false start or the start to be otherwise faulty, the Starter shall stop the race and, if there was a false start, shall award a Yellow Card to the crew or crews which, in the opinion of the Judge at the Start, caused it. A crew causing two false starts or receiving two Yellow Cards which apply to the same race, for any infringement whatsoever, shall be awarded a Red Card and be excluded from the event.

Bye-Law to Rule 73 – The Starting Procedure

1. Starting Procedure with flag

- 1.1. Crews must attach themselves to their start pontoons at least two minutes before the start time of their race. Two minutes before the designated start time, the Starter shall announce “Two minutes” and this shall signify to the crews that they are formally under Starter’s orders. The announcement of “Two minutes” shall also be an instruction to the crews to prepare to race i.e., remove additional clothing, check equipment etc.

- 1.2 発艇号令をかける前に、発艇員は、主審および線審が準備できていることを確認するものとする。ボートが一線に揃っており、クルーが競漕する準備ができている場合、発艇員はレーン順にレースでのクルー名を各々発声することにより点呼(Roll Call)するものとする。一旦点呼が始まれば、クルーは、ボートを真っ直ぐにしなければならない。各クルーは、点呼が終わる時点で、真っ直ぐであり、且つ競漕する準備ができていなければならない。
- 1.3 一旦点呼が始まれば、発艇員は、その後準備ができていないまたは真っ直ぐではないクルーがあってもそれ以上の警告はしないものとする。最後のクルーの点呼をした後、発艇員は、クルーが依然正確に一線に揃っていると線審が示していることを確認した上で、「Attention」と発声するものとする。
- 1.4 その後、発艇員は赤旗を上げるものとする。
- 1.5 明瞭な間隔を置いて発艇員は、赤旗を体の一方の側に素早く振り下ろし、それと同時に「Go!」と発声するものとする。
- 1.6 赤旗を上げてから発艇号令(赤旗を振り下ろし「Go!」と発声する)までの間隔は、明瞭でありレース毎に異なるものとする。
- 1.7 もし発艇手順がクルーによらない何らかの理由または不正スタートのために中断された場合、発艇員は、点呼から始めて、発艇手順を再び始めなければならない。

- 1.2. Before giving the start command, the Starter shall ensure that the Umpire and the Judge at the Start are ready. When the boats are aligned and the crews are ready to race, the Starter shall make a roll call by announcing – in lane order – the names of each of the crews in the race. Once the roll call begins the crews must make sure that their boats are straight. Each crew is responsible for being both straight and ready to race at the end of the roll call.
- 1.3. Once the roll call begins the Starter shall take no further notice of any crew which then indicates that it is not ready or that it is not straight. After the last crew has been named in the roll call the Starter shall check that the Judge at the Start is indicating that the crews are still correctly aligned and shall then say: “Attention”.
- 1.4. The Starter shall then raise the red flag.
- 1.5. After a clear pause the Starter shall give the start by dropping the red flag quickly to one side and simultaneously saying: “Go!”.
- 1.6. The pause between the raising of the flag and the start command (dropping the red flag and saying “Go!”) shall be clear and shall be variable from race to race.
- 1.7. If the starting procedure is interrupted for any reason external to the crews or for a false start then the Starter must begin the procedure again, starting with the roll call.

2. 信号灯を用いた発艇手順

- 2.1 クルーは、レースの発艇時刻の少なくとも2分前に発艇台に着いていなければならない。この段階では、発艇台上の信号灯はニュートラル状態である。
- 2.2 艇揃い制御システムが使用されている場合、すべてのクルーが発艇台に着いた後、発艇員は「Racing Start System」と発声し、クルーに注意喚起を行う。その後、発艇員は、その装置を作動させ水面上に浮上させる。
- 2.3 発艇時刻の2分前に、発艇員は「Two minutes」と発声するものとするが、これは、クルーが発艇員の命令下にあることをクルーに示すものである。「Two minutes」の発声は、クルーに対し、余分な衣類を脱いだり装備の点検をするなど競漕の準備を指示するものでもある。
- 2.4 発艇号令をかける前に、発艇員は、主審および線審が準備できていることを確認するものとする。ボートが一線に揃っており、クルーが競漕する準備ができている場合、発艇員はレーン順にレースでのクルー名を各々発声することにより点呼するものとする。一旦点呼が始まれば、クルーは、ボートを真っ直ぐにしなければならない。各クルーは、点呼が終わる時点で、真っ直ぐであり、且つ競漕する準備ができていなければならない。
- 2.5 一旦点呼が始まれば、発艇員は、その後準備ができていないまたは真っ直ぐではないクルーがあってもそれ以上の警告はしないものとする。最後のクルーの点呼をした後、発艇員は、クルーが依然正確に一線に揃っていると線審が示していることを確認した上で、「Attention」と発声するものとする

2. Starting Procedure with traffic lights

- 2.1 Crews must attach themselves to their start pontoon at least two minutes before the starting time of their race. At this stage, the traffic lights on the start pontoon are in a neutral state.
- 2.2. Where an Alignment Control Mechanism is in use, the Starter, after all crews are attached to their start pontoon, shall alert crews by announcing “Raising Start System”. He shall then activate the alignment mechanism to raise it to the surface.
- 2.3. Two minutes before the designated start time, the Starter shall announce “Two minutes” and this shall signify to the crews that they are formally under Starter’s orders. The announcement of “Two Minutes” shall also be an instruction to the crews, to prepare to race i.e., remove additional clothing, check equipment, etc.
- 2.4. Before giving the start command the Starter shall ensure that the Umpire and the Judge at the Start are ready. When the boats are aligned and the crews are ready to race the Starter shall make a roll call by announcing – in lane order – the names of each of the crews in the race. Once the roll call begins, the crews must make sure that their boats are straight. Each crew is responsible for being both straight and ready to race at the end of the roll call.
- 2.5. Once the roll call begins, the Starter shall take no further notice of any crew that then indicates it is not ready or it is not straight. After the last crew has been named in the roll call the Starter shall check that the Judge at the Start is indicating that the crews are still correctly aligned and shall then say: “Attention”.

2.6 その後、発艇員は、信号灯をニュートラル状態から赤にするために、ボタン(またはスイッチ)を押すものとする。明瞭な間隔を置いて発艇員は次のことを同時に行うためにボタンを押して発艇させる:

2.6.1 信号を赤から緑に変える

2.6.2 拡声器を通して音声信号を発する

2.6.3 レースのための計時システムをスタートさせる

2.6.4 (画像停止装置が用意されていれば)線審小屋のモニターの画像を停止させる

2.6.5 艇揃い制御システムが使用されている場合にはそれを解除する

2.7 赤信号から発艇号令(緑信号と音声信号)までの間隔は明瞭であるものとし、レース毎に異なるものとする。

2.8 もし発艇手順がクルーによらない何らかの理由または不正スタートのために中断された場合、発艇員は、点呼から始めて、発艇手順を再び始めなければならない。

3. クイックスタート

3.1 例外的な状況では、発艇員は、点呼を伴う通常の発艇を行わないことを決定してもよい。その場合、発艇員は、「Quick Start」が使用されることをクルーに通知するものとする。一旦通常の発艇が行われたならば、発艇員は同じレースに「Quick Start」を使用しない。「Quick Start」は、点呼の代わりとして発艇員が発言するものであり、「Quick Start」の後発艇員は「Attention」と言う。

2.6. The Starter shall then press a button (or switch) to change the traffic lights from the neutral position to red. After a clear pause, the Starter shall give the start by pressing a button that shall, at the same moment:

2.6.1. change the red light to green;

2.6.2. make an audible signal through the loudspeakers;

2.6.3. start the timing system for the race;

2.6.4. freeze the picture on the monitor in the Aligner's hut (if freeze frame facility is provided);

2.6.5. release the Alignment Control Mechanism (if provided).

2.7. The pause between the red light and the start command (the green light and audible signal) shall be clear and shall be variable from race to race.

2.8. If the starting procedure is interrupted for any reason external to the crews or for a false start, then the Starter shall begin the procedure again, starting with the roll call.

3. Quick Start

3.1. In exceptional circumstances, the Starter may decide not to use the normal start with the roll call. If so, the Starter shall inform the crews that the "Quick Start" shall be used. Once the normal start has been used, the Starter shall not change to the quick start for the same race. For the quick start, instead of the roll call, the Starter shall say: "Quick Start". He shall then say "Attention".

3.2 その後、発艇員は次のいずれかを行う

3.2.1 赤旗を上げる。または、

3.2.2 赤信号にするためにボタンを押す。

3.2.3 明瞭で異なる間隔を置いて、発艇員は次の何れかの方法で発艇を行うものとする。

3.2.3.1 赤旗を体の一方の側に素早く振り下ろし、それと同時に「Go!」と発声する。または、

3.2.3.2 ボタンを押して信号を赤から緑に変えると同時に音声信号を発する。

規則第74条 不正スタート

発艇員が赤旗を上げるか赤信号が示された後、発艇号令の前に漕手が漕ぎ始め、且つボートが発艇ラインを越えたクルーは不正スタートを犯したことになる、イエローカードによる警告を与えられるものとする。もし複数のボートが不正スタートを犯した場合、線審が実際に不正スタートを引き起こしたと決定したクルーだけがイエローカードによる警告を与えられるものとする。

規則第74条(細則)不正スタートの結果

1. 発艇号令の後、正常な発艇であったことを確認するために、発艇員は線審に目を向けるものとする。もし線審が正常な発艇ではないことを示したら、発艇員は、鐘を鳴らし赤旗を左右に振ることにより、レースを止めるものとする。もし信号灯発艇システムが不正スタートを示すために視覚・音声信号の両方を備えている場合、それは(鐘と赤旗の代わりに)赤信号の点滅と音声信号を繰り返し鳴らすことにより使用されるものとする。この場合、線審は、レースを止める信号を直接作動させてもよい。

3.2. The Starter shall then either:

3.2.1. raise the red flag; or

3.2.2. press the button for the red light.

3.2.3. After a clear and variable pause, the Starter shall give the start either:

3.2.3.1. by dropping the red flag quickly to one side and simultaneously saying: “Go”; or,

3.2.3.2. by pressing the button to turn the red light to green and simultaneously to make an audible signal.

Rule 74 – False Start

A crew whose rowers begin rowing and whose boat crosses the start line after the Starter has raised his red flag, or the red light is shown and before the start command is given has committed a false start and shall be awarded a warning indicated by a Yellow Card. If more than one boat commits a false start, only the crew or crews that the Judge at the Start decides actually caused the false start shall be awarded a warning(s) indicated by a Yellow Card(s).

Bye-Law to Rule 74 – Consequences of a False Start

1. After the start command has been given, the Starter shall look towards the Judge at the Start to satisfy himself that it was a good start. Should the Judge at the Start indicate that this not be so, the Starter shall stop the race by ringing his bell and waving his red flag from side to side. If the traffic lights start system includes both visual and audible signals to indicate a false start then these shall be used (instead of the bell and the red flag) by flashing the red light and sounding the audible signal repeatedly. In this case, the Judge at the Start may directly activate the signal to stop the race.

2. 不正スタートの場合には、線審が、警告を受けるべきクルーの名前(一つまたは複数)を発艇員に通知し、発艇員は、当該クルーが発艇位置へ戻った時、「(Name of Crew)、False Start、Yellow Card!」と告げ、イエローカードによる警告をそのクルーに与えるものとする。
3. 発艇員は、発艇台上の役員に対し、黄色のマーカー、または(レッドカードにより示される)2度目の警告の場合には赤いマーカーを、警告を受けたクルーの発艇位置のそばに置くよう指示するものとする。
4. イエローカードは、当該レースが成立するまで有効である為、延期または再レースの場合にも適用されるものとする。同じレースで2度の警告(イエローカード)を与えられたクルーは、(レッドカードの指摘通り)除外されるものとする。

規則第75条 発艇時の異議

発艇で除外または失格となったクルーは、その際に主審または発艇員に異議を申し立てることができる。主審または発艇員は、その異議に関し直ちに決定を行い、異議を申し立てたクルー、当該レースの他のクルー、および審判長と他の大会役員にその決定を伝えるものとする。

2. In the case of a false start, the Judge at the Start shall inform the Starter of the name of the crew or crews to be penalised and the Starter shall award that crew or crews a warning indicated by a Yellow Card when they have returned to their starting position by stating “(Name of Crew), False Start, Yellow Card!”.
3. The Starter shall instruct the official on the starting platforms to place a yellow marker, or in the case of a second warning (indicated by a Red Card), a red marker, adjacent to the starting position of the crew or crews so penalised.
4. A Yellow Card shall remain in effect until the race has been rowed and shall therefore apply in the case of a postponement or a re-row. A crew which is awarded two warnings (Yellow Cards) applying to the same race shall be excluded (indicated by a Red Card).

Rule 75 – Objections at the Start

A crew excluded or disqualified at the start may make an objection to the Umpire or the Starter at the time. The Umpire or the Starter shall decide immediately on the objection and shall communicate the decision to the objecting crew, to the other crews in the race, and to the President of the Jury and other race officials.

Section 7 レース中

規則第76条 選手責任

すべての選手は、本規則に従って競漕するものとする。クルーは、自己の操舵に責任を負う。各クルーは、レースの最初から最後まで、自己の使用のために割り当てられたレーン内に完全に(即ちオールを含め)とどまるものとする。もしクルーが自己のレーンを外れる場合、それはクルーの自己責任であり、競漕相手の何れかを妨害するとか自己を優位にする場合、当該クルーは罰則を受ける。

規則第77条 妨害

オールまたはボートが相手のレーンを侵害し、接触、波、その他の注意散漫により、またはその他の何らかの方法でその相手が不利になる場合、クルーはその相手へ妨害を引き起こしたことになる。クルーが自己のレーンにいるか、そのクルーが別のクルーを邪魔し相手に不利益をもたらしているかどうか、主審が唯一の決定者である。あるクルーが別のクルーへの妨害を引き起こし、主審の見解として、相手クルーの着順に影響を与えた場合、妨害を引き起こしたクルーは主審により除外されるものとする。ボートまたはオール同士の衝突が生じた状況では、主審は、警告が前もってそのクルーに与えられていなくても衝突を引き起こしたクルーを除外することができる。如何なる場合も、主審は順位を変更してはならない。

SECTION 7 – During the Race

Rule 76 – Responsibility of the Rowers

All rowers shall compete in their races in accordance with these Rules. Crews are responsible for their own steering. Each crew shall have a lane reserved for its own use and shall remain completely (i.e., including its oars or sculls) within this lane throughout the race. If a crew leaves its lane then it does so at its own risk. If it impedes or interferes with any of its opponents or gains any advantage thereby, it may be penalised.

Rule 77 – Interference

A crew causes interference to its opponents if its oars, sculls or boat encroach into the opponent's lane and cause a disadvantage to its opponents by contact, its wash or other distraction, or in any other way. The Umpire alone shall decide if a crew is in its lane or if it is interfering with another crew and causing them a disadvantage. If a crew has caused interference to another crew and has, in the Umpire's opinion, affected the finishing position of that crew then it shall be excluded by the Umpire. In the situation where a collision between boats or oars or sculls has occurred, the Umpire may exclude the crew causing the collision even if no prior warning has been given to that crew. In no case may the Umpire alter a placing.

規則第77条(細則)妨害の帰結

1. クルーへの警告

あるクルーが別のクルーへの妨害を引き起こしそうになったら、主審は白旗を上げて、その悪いクルーに声をかけ、クルー名を読み上げ、旗を必要な方向へ倒してレーンの変更を指示すものとする。原則として、もしそのレーンに障害物がなければ、主審はクルーに操舵指示を与えてはならない。

2. クルーの停止

出漕者の安全性を確保し、ボートと装備の損傷を防ぐために、主審は、白旗を上げて、クルー名を呼び、「Stop」と命令することにより介入してもよい。

3. 主審への警告

レース中に、あるクルーが別のクルーにより妨害され不利益を受けていると思った場合、クルーのメンバーは、可能であれば、異議を申し立てるつもりであることを示すために妨害が生じている最中に主審の注意を引くようにすべきである。

4. 不利益の救済

あるクルーが不利益を被った場合、優先されるべきことは勝利の機会を回復してやることである。(不利益を与えたクルーへ)罰則を与えることは第二の優先事項である。もしクルーの勝利の機会が失われたら、主審は規則に定められた最も適切な行動計画をとらなければならない。例えば、主審は、レースを止め、適切な罰則を与え、再レースを命じてよい。状況により、主審は、レースを継続させ、レースが終わった後に自己の決定を表明する。主審は、妨害を受けたクルーに回復する機会がないのに、単に妨害したクルーに罰則を与えるだけではいけない。

Bye-Laws to Rule 77 – Consequences of Interference

1. Alerting a crew – If a crew is about to cause interference to another crew, the Umpire shall raise his white flag, call to the crew at fault, state the name of the crew and indicate the required change of direction by lowering his flag to that side. In principle, the Umpire may not steer a crew unless there is an obstruction in its lane.

2. Stopping a crew – To ensure the safety of the competitors and to prevent damage to boats and equipment, the Umpire may intervene by raising his white flag, naming the crew and giving the command “Stop”.

3. Alerting the Umpire – If, during a race, a crew considers that it is being interfered with by another crew and is suffering a disadvantage thereby, then a member of the crew should, if possible, draw the attention of the Umpire to the interference at the time the interference occurs to indicate that it intends to make an objection.

4. Remedying a disadvantage – If a crew is placed at a disadvantage, the first priority is to restore its chances of winning. The imposition of any penalties is a secondary priority. Should a crew’s chance of winning be lost, the Umpire must take the most appropriate course of action provided by the Rules. He may, for example, stop the race, impose the appropriate penalty and order the race to be re-rowed. Depending on circumstances, he may allow the race to continue and the Umpire will then announce his decision after the race is over. He may not simply penalise the crew at fault while the crew that has suffered interference does not have its chances restored to it.

規則第78条 レース中の指導

規則第39条細則5.1の条項に加えて、競漕している選手またはクルーに対し、ボートの外から直接的でも間接的でも、電氣的、電子的、または他の技術的装置により、如何なる指示、助言または指示も与えることは禁止されている。

Section 8 ゴール

規則第79条 レースの終了

ボートの艇首がフィニッシュラインを通過した時、そのクルーはレースを終了する。クルーが揃っていない場合でも、そのレースは有効とする。しかしながら、舵手付ボートのクルーがコックス無しでフィニッシュラインを通過した場合は除外とする。

規則第79条(細則)レースの終了

1. レースの終了

主審が白旗または赤旗を上げて示すことでレースは終了する。

2. 公式結果

レースの公式結果は判定員により決定されるものとし、クルーは、ボートの艇首がフィニッシュラインを通過した順番により順位付けされる。レースが成立しなかったと主審が考えている場合、判定員はレースの公式結果を決定する際に主審の決定を考慮に入れるものとする。

Rule 78 – Coaching during racing

In addition to the provisions of Bye-Law 5.1 to Rule 39, it is prohibited to give any instructions, advice or directions to rowers or crews that are racing with any electric, electronic or other technical device, either directly or indirectly from outside the boat.

SECTION 8 – The Finish

Rule 79 – Finish of the Race

A crew has finished the race when the bow of its boat has crossed the finish line. The race shall be valid even if the crew is incomplete. Nevertheless, a crew of a coxed boat crossing the finish line without its coxswain shall be excluded.

Bye-Laws to Rule 79 – Finish of the Race

1. Race concluded – A race is concluded when the Umpire so indicates by raising a white or a red flag.

2. Official result – The official result of the race shall be determined by the Judge at the Finish and crews shall be ranked in order of the bows of their boats crossing the finish line. Where the Umpire considers that the race was not in order, the Judge at the Finish shall take into account the decision of the Umpire in determining the official result of the race.

3. 写真判定

競い合ってフィニッシュした場合、判定員は写真判定システムにより撮影された写真を見ることにより、着順を決定する。必要な設備は、判定員チームを構成しない専門家により操作されるものとする。100フレーム/秒未満のシステムは、着順を決定するのに相応しくない。主催者は、この目的のために特別に設計された設備を用意しなければならない。

4. タイミング

中間タイムとフィニッシュタイムは、1/100単位で記録されるものとする。必要な設備は、判定員チームを構成しない専門家により操作されるものとする。

4.1 国際レガッタ

各クルーのレース終了を肉眼により明確に決定することができる場合、手動計時装置により得られたタイムを使用してもよい。写真判定の場合には、結果シートおよびスコアボードに示されるタイムは、レースのすべてのクルーに関し写真判定から得られたものとする。

4.2 世界選手権、オリンピック、パラリンピック、ユースオリンピックおよびそれぞれの大会の代表選考会、およびワールドカップ

結果シートおよびスコアボードに示されるタイムは、レースのすべてのクルーに関し写真判定から得られたものとする。

5. レースの成立

主審は、レースが成立したと確信する場合でも、白旗を上げて判定員にレースが成立したことを示す前に、規則第77条または規則第82条に基づき異議を申し立てているクルーがないかどうかを確認しなければならない。フィニッシュエリアを離れる前に、主審は、判定員が合図に気付いたことを確かめるものとする。

3. Photo-finish – In the case of a close finish the Judge at the Finish shall determine the order of finish by viewing the picture produced by the photo-finish system. The necessary equipment shall be operated by specialists who do not form part of the team of Judges at the Finish. Systems using less than 100 frames per second are not suitable for determining the order of finish. Organisers must provide equipment specially designed for the purpose.

4. Timing – Intermediate times and finish times shall be recorded to 1/100th of a second. The necessary equipment shall be operated by specialists who do not form part of the team of Judges at the finish.

4.1. International Regattas – If the finish of the race for each crew can be clearly determined by the naked eye, times taken by hand-operated timing equipment may be used. In the case of a photo-finish the times shown on the result sheets and on the scoreboard shall be taken from the photo-finish for all the crews in the race.

4.2. World Rowing Championship, Olympic, Paralympic, Youth Olympic and relevant qualification regattas and World Rowing Cup regattas – All times shown on the result sheets and on the scoreboard shall be taken from the photo-finish for all the crews in the race.

5. Race was in order – Even if he is satisfied that the race was in order, the Umpire must check to be sure that no crew is making an objection under Rules 77 or 82 before indicating to a Judge at the Finish, by raising his white flag, that the race was in order. Before leaving the finish area he shall make sure that a Judge at the Finish has acknowledged his signal.

6. レースの不成立

主審は、レースが成立していないと思えば、赤旗を上げるものとする。規則第77に基づき異議を申し立てられた場合、主審は、異議申し立ての理由を理解するために影響を受けたクルーに話しかけ、影響を受けたクルーを確定するために判定員に意見を求めてもよい。その後、主審は、クルーと判定員に主審の決定を通知するものとする。そのような場合、主審が決定を行うまでは、判定員はレースの公式結果を発表してはならない。

規則第80条 同着

2クルーまたはそれ以上のクルーの着順が、その差を決定できないほど余りにも接近した場合、当該クルー間で同着であったと発表するものとする。

規則第80条(細則)同着

同着の場合、次の手続きを行うものとする。

1. 予選では、クルー間に同着が生じ、その内の1クルーだけが次のラウンドに進む場合、その後、当該クルー間の全距離による再レースを行わなければならない。再レースは、同着のレースと同じ日の2時間後以降に行わなければならない。もし同着のクルーが全て次のラウンドへ進む場合、再レースは行わず、次のラウンドでの相対的順位は審判団により監視された抽選により決定するものとする。

ワールドカップでは、理事会は、再レースを避けるために、機会の平等と公正さを維持し、原則として6レーン以上を使用しないで行う論理的方法があると決定することができる。

6. Race was not in order – If the Umpire considers that the race was not in order he shall raise his red flag. If an objection has been raised in accordance with Rule 77, he shall speak to the affected crew(s) in order to understand the reasons for the objection and may consult the Judges at the Finish to obtain the finishing order of the affected crews. He shall then inform the crews and the Judges at the Finish of the decision. The Judges at the Finish, in such cases, must not announce the official result of the race until the Umpire has given the decision.

Rule 80 – Dead-Heats

When the order of finish between two or more crews is too close for any difference to be determined, then the result shall be declared a dead heat between the crews involved.

Bye-Law to Rule 80 – Dead-Heats

If there is a dead-heat, the following procedure shall operate:

1. In a heat, if a dead-heat occurs between crews and if only one of the crews progresses into the next round, then there must be a re-row over the full course between the crews involved. The re-row must take place on the same day as the dead-heat and not less than two hours after the race in which the dead-heat occurred. If all crews involved in the dead-heat progress anyway into the next round, there will be no re-row and their relative positions in the next round shall be decided by a draw supervised by a member of the Jury.

For regattas of the World Rowing Cup, the Executive Committee may determine that there is a logical way to avoid a re-row that preserves equality of chance, fairness and, in principle, does not require the use of more than six lanes.

2. 敗者復活戦、準々決勝または準決勝では、クルー間に同着が生じ、その内の1クルーだけが次のラウンドに進む場合、直前のラウンドで最も高い順位を持っていたクルーが進出するものとする。直前のラウンドとは、全ての同着のクルーが競漕した直前のラウンドであるものとする。対象クルーがそのラウンドで同じ順位であった場合、更にその前のラウンドの順位をこの目的に使用するものとする。この前提で、対象クルーの結果が同一の場合、対象クルー間の全距離による再レースを行う必要がある。再レースは、同着のレースと同じ日の2時間後以降に行わなければならない。同着が2クルーを超えるクルーを含み、その数が次のラウンドに進むクルー数を超えている場合、上記の手続きは同着クルーの何れが進むことができるかを定めるために使用するものとする。もし同着のクルーが全て次のラウンドへ進む場合、再レースは行わず、次のラウンドでの相対的順位は審判団により監視された抽選により決定するものとする。
3. 決勝では、クルー間に同着が生じた場合、同着クルーには同じ順位が与えられ、次の順位は空位になるものとする。同着の順位がメダルの対象であれば、組織委員会は追加のメダルを用意するものとする。

2. In a repêchage, a quarter-final or a semi-final if a dead-heat occurs between crews and if only one of the crews progresses into the next round, it shall be the crew which had the highest ranking in the immediate preceding round. The immediate preceding round shall be the last previous round in which both/all of the dead-heat crews competed. If the crews had the same result in that round then the ranking in the next previous round shall be used for this purpose. If on this basis the results of the crews concerned are identical, then there must be a re-row over the full course between the crews involved. The re-row must take place on the same day as the dead-heat and not less than two hours after the race in which the dead-heat occurred. Where such a dead-heat involves more than two crews and this number exceeds the number of crews advancing to the next round, the above procedure shall be used to determine which of the dead-heat crews shall so advance. If all crews involved in the dead-heat progress anyway into the next round, there will be no re-row and their relative positions in the next round shall be decided by a draw supervised by a member of the Jury.
3. In a final, if a dead-heat occurs between crews, then they shall be given equal placing in the final order and the next placing(s) shall be left vacant. If the tied placing is for a medal position then the organising committee shall provide additional medals.

Section 9 罰則、異議、抗議、抗議の結末、上訴および紛争

規則第81条 罰則

規則違反があった場合、審判委員会は適切な罰則を課すものとする。審判委員会が課す罰則は次の通り:

1. 譴責
2. 警告、イエローカードにより示される
3. 順位の繰下げ、本規則で特に定められた場合
4. 除外、レッドカードにより示される(当該種目の全てのラウンドから)
5. 失格(大会中のすべての種目から)

除外または失格の場合、競漕の公平性を確実なものとするために審判委員会として必要だと考えるならば、残りのすべてのクルーまたは限られた数のクルーによる再レースを命じてよい。

SECTION 9 – Penalties, Objections, Protests, Outcome of Protests, Appeals and Disputes

Rule 81 – Penalties

In any case of breach of the rules, the Jury shall impose appropriate penalties.

The penalties available to the Jury are:

1. Reprimand;
2. Warning indicated by a Yellow Card;
3. Relegation where specifically provided in these rules;
4. Exclusion indicated by a Red Card (from all the rounds of the event in question);
5. Disqualification (from all events in the regatta).

In cases of exclusion or disqualification, the Jury may also order a race to be re-rowed with all the remaining crews or with a limited number of the crews should this be necessary, in his opinion, to ensure the fairness of the competition.

規則第81条(細則)イエローとレッドカード

イエローカードにより示される警告またはレッドカードにより示される除外がクルーに与えられた場合、罰則を受けたクルーには直ちにまたは可能な限り早く通知するものとする。

世界選手権、オリンピック、パラリンピック、ユースオリンピックおよびそれぞれの大会の代表選考会、およびワールドカップでは、罰則は、文書により同じ日にチームの大会文書箱を用いた監督への配達により確認するものとする。この文書による通知の記載事項は:

1. 罰則が与えられるクルー
2. 罰則
3. 違反の種類
4. 違反の時間および場所
5. 他の重要な事実;そして
6. 罰則を与えた審判団員の名前および役割

次のレースに出ようとする罰則が科せられたクルーがまだ水上に出ていない場合、罰則は出艇用船台上にいる監視団の一員である審判によりクルーに口頭で言い渡される。それは発艇手順の一部として発艇員によっても言い渡される。

Bye-Law to Rule 81 – Yellow and Red Cards

When a warning indicated by a Yellow Card or exclusion indicated by a Red Card is awarded to a crew, the penalised crew shall be informed immediately or as soon thereafter as possible.

At World Rowing Championship regattas, Olympic, Paralympic, Youth Olympic Games and relevant qualification regattas and World Rowing Cup regattas, the penalty shall be confirmed in writing on the same day by delivery to the Team Manager at the team's regatta mail box. This written notification shall state:

1. the crew to which the penalty is awarded;
2. the penalty;
3. the nature of the infraction;
4. time and location of the infraction;
5. any other important facts; and
6. The name and function of the Jury member who awarded the penalty.

In the case of a warning indicated by a Yellow Card applying to the next race of the penalised crew for which the crew is not yet on the water, the penalty shall be announced verbally to the crew by the Jury member at the Control Commission at the outgoing pontoon when the crew concerned boats for their next race. It will also be announced by the Starter as part of the start procedure.

規則第82条 異議

そのレースが成立していないと主張するクルーは、レース終了後直ちに、フィニッシュエリアを離れる前にクルーメンバーが挙手することにより主審へ異議を申し立てることができる。これを有効にするために、ボートがフィニッシュラインの隣接水域を離れる前、且つクルーが上陸する前に異議を申し立てなければならない。そのような異議申し立ては、単に当該レースの運営にのみ関係する。

そのレースの主審は異議申し立てに対する決定を行い、レースをしたクルーおよび他のレース役員にその決定を伝えるものとする。発艇所で除外されたまたはその他の罰則を科せられたクルーは、規則第75条に従って罰則が与えられた時に発艇員または主審へ異議を申し立てることができる。

規則第82条(細則)異議

レースが不成立だと思えば、クルーメンバーは、異議を申し立てていることを示すために挙手をしなければならない。この場合、主審はレース終了時に旗を上げないで異議申し立てをしたクルーと話し合い、その異議申し立てを検討する。その後、主審は、多くの代替案のうちの1つを決めることができる。

1. 主審はクルーの異議申し立てを却下し、レースは成立していたと決定したことを示すために白旗を上げる。
2. 主審はクルーの異議申し立てを受理し、レースは不成立だったと決定したことを示すために赤旗を上げる。この場合、主審は自己の決定と必要な説明を行うためにフィニッシュラインの判定員のところに行かなければならない。そのような場合、フィニッシュラインの判定員は、主審が決定を下すまでレースの公式結果を発表しないものとする。

Rule 82 – Objections

A crew claiming that its race was not in order may make an objection to the Umpire immediately after the finish of the race and before leaving the area of the finish line by a member of the crew raising an arm. To be valid the objection must be made before the boat has left in the immediate area of the finish line and before the crew disembarks. Such objection may only concern the conduct of the race.

The Umpire of the race shall decide on the objection and communicate his decision to the crews in the race and to the other race officials. A crew excluded or otherwise penalised at the Start may make an objection to the Starter or Umpire at the time the penalty is awarded in accordance with Rule 75.

Bye-Law to Rule 82 – Objections

If a crew considers that the race was not in order a member of the crew must raise his arm to indicate that it is making an objection. In this case the Umpire shall not raise any flag at the end of the race but he shall consult with the objecting crew and consider their objection. The Umpire may then decide upon one of a number of alternative actions:

1. The Umpire may reject the crew's objection and raise a white flag to signify that he has decided the race was in order.
2. The Umpire may accept the crew's objection and raise a red flag to signify that he has decided that the race was not in order. In this case he must go to the Judges at the Finish in order to give them his decision and any necessary explanations. The Judges at the Finish, in such cases, shall not announce the official result of the race until the Umpire has given his decision.

3. 主審は、異議申し立てに関するさらに詳しい情報を求める決定をすることができる。この場合、主審は赤旗を上げて、次に、異議申し立てに関係のある問題を解決するいかなる必要なさらなるステップも取るものとする、例えば、他の役員などとの相談、審判長との相談等々。そのような場合、フィニッシュラインの判定員は、主審が決定を下すまでレースの公式結果を発表しないものとする。

規則第83条 抗議

公表結果に紛争があるクルーのみならず、異議申し立てが拒絶された、異議申し立ての受理により影響を受けた、または失格、除外、DNSまたはDNFとされたクルーは、主審が抗議に関する決定を伝えてから1時間以内に、または公表結果を紛争している場合はその結果が公表されてから1時間以内に、審判長に書面により抗議することができる。抗議には100スイスフランまたは等価物を預託することになるが、抗議またはそれに続く上訴が認められた場合は払い戻される。

審判委員会は、抗議が正当化されるものかどうか決定する。その決定は、当該種目の次のラウンドの前、且つ、如何なる場合もその日の最終レース後2時間以内にするものとする。

世界選手権およびワールドカップでは、ある種目の決勝に関する異議申し立てから発生する抗議の場合、理事会は、その種目の表彰式を延期してもよい。表彰式が既に行われてしまった場合および審判委員会のその後の決定がその種目の最終結果を変更するような場合、公式結果はその決定に従って変更され、且つメダルの順位が影響を受ける場合、その決定に従って必要に応じメダルは再度与えられるものとする。

3. The Umpire may decide to seek further information regarding the objection. In this case, he shall raise a red flag and then take any necessary further steps to resolve the issues relating to the objection, e.g. consult with other officials, consult with other persons, consult with the President of the Jury etc. The Judges at the Finish, in such cases, shall not announce the official result of the race until the Umpire has given his decision.

Rule 83 – Protests

A crew or crews whose objection has been rejected or who are affected by the acceptance of the objection, or a crew that has been disqualified or excluded or ruled DNS or DNF, as well as crews disputing the published results may lodge a protest in writing to the President of the Jury not later than one hour after the Umpire has communicated his decision regarding the objection or, in the case of disputing the published results, not later than one hour after the results have been published. It shall be accompanied by a deposit of CHF 100 or equivalent, which amount shall be refunded if the protest or a subsequent appeal is allowed. The Board of the Jury shall decide if the protest was justified. It will make its decision before the next round of races in the event concerned, and, in any case, no later than two hours after the last race of the day.

At a World Rowing Championship regatta or World Rowing Cup regatta, in the case of a protest arising from an objection concerning the final of an event, the Executive Committee may postpone the victory ceremony of that event. If the victory ceremony has taken place, and if the subsequent decision of the Board of the Jury changes the final result of the event then the official result shall be changed accordingly and, where the medal placings are affected, then the medals shall be re-awarded as necessary in accordance with the decision.

規則第84条 抗議の帰結

審判委員会の決定により採られる処置は、次のものを含む。

1. 譴責
2. 警告、イエローカードにより示される(同じレースで2枚のイエローカードを受けたクルーにはレッドカードが与えられその種目から除外される)
3. 順位繰下げ、本規則で特に定められた場合
4. 除外、レッドカードにより示される(当該種目のすべてのラウンドから)
5. 失格(大会中の全ての種目から)
6. 再レース(指定されたクルーによる)

適切な罰則の適用後、審判委員会は、不利を蒙ったクルーの機会を回復するために取り得る他の適切な手段(もしあれば)を取るものとする。

規則第85条 上訴

1. 国際レガッタ
影響を受けた人による審判委員会(または規則第82条における組織委員会)の決定に対する上訴は、審判委員会または組織委員会が影響を受けた人にその決定を伝えてから3日以内に限り理事会に対し行うことができる。

Rule 84 – The Outcome of the Protest

The measures resulting from the decision of the Board of the Jury may include:

1. Reprimand;
2. Warning, indicated by a Yellow card (a crew receiving two Yellow Cards applying to the same race shall be awarded a Red Card and excluded from that event);
3. Relegation, where specifically provided in these Rules;
4. Exclusion, indicated by a Red Card (from all the rounds of the event in question);
5. Disqualification (from all events in the regatta);
6. Re-row (for a specified number of crews).

After application of the appropriate penalty, if any, the Board of the Jury shall take any other appropriate measure(s) to restore the chances of a crew that has suffered a disadvantage.

Rule 85 – Appeals

1. International Regattas – An appeal against a decision of the Board of the Jury (or of an organising committee under Rule 82) by a person affected can only be made to the Executive Committee within three days after such decision has been communicated by the Board of the Jury or by the organising committee to the person affected.

2. 世界選手権、オリンピック、パラリンピック、ユースオリンピックおよびそれぞれの大会の代表選考会、およびワールドカップ
審判委員会の決定に対する上訴は、受理された異議申し立てが審判委員会により否決された人か、公表結果に対する抗議が審判委員会により却下された人によってのみ行われる。抗議はその決定が上訴されたのと同じ日に文書により理事会に提出されなければならない。決定は、当該種目の次のラウンドの前に与えられる。上訴に対する理事会の決定がその種目の最終結果を変更し、従って公式結果も変更しメダルの順位が影響を受ける場合、決定に基づき必要に応じメダルは再度与えられる。
3. 世界選手権およびワールドカップでは、表彰式は上訴により延期されることはない。

本規則における理事会の決定は最終のものである。

規則第86条 紛争、上訴およびその他のケース

1. 国際レガッタ

クラブ間または加盟国ボート協会間の紛争は組織委員会に委ねられるものとする。組織委員会の決定に対する上訴は規則第85条に基づき理事会に提出することができる。

2. World Rowing Championship, Olympic, Paralympic, Youth Olympic Games and relevant qualification regattas and World Rowing Cup regattas – An appeal against a decision of the Board of the Jury may only be made by a person whose accepted objection has been overturned by the Board of the Jury or whose protest against the published results was rejected by the Board of the Jury. The protest must be submitted in written form to the Executive Committee on the same day as the decision being appealed. A decision will be given before the next round of the event concerned. If the decision of the Executive Committee on the appeal changes the final result of the event then the official result shall be changed accordingly and, where the medal placings are affected, the medals shall be re-awarded as necessary in accordance with the decision.
3. At World Rowing Championship and World Rowing Cup regattas as a general rule the victory ceremony will not be postponed for an appeal.

Decisions of the Executive Committee under this rule are final.

Rule 86 – Disputes, Appeals and Cases Not Covered

1. International Regattas – Disputes between clubs or member federations shall be referred to the organising committee. Appeals against decisions of the organising committee may be submitted to the Executive Committee under Rule 85.

2. 世界選手権

理事会は、審判委員会の決定に対する上訴、世界選手権、オリンピック、パラリンピック、ユースオリンピックおよびそれぞれの大会の代表選考会、およびワールドカップ中に発生するかもしれない紛争と同様に、競漕規則、細則および大会要項でもカバーされないすべてのケースに裁定を下すものとする。

理事会の決定は最終のものとし、本規則に基づき理事会により下された如何なる決定も、直ちにFISAの加盟国ボート協会に文書をもって伝えられるものとする。

規則第87条 異例のケース

1. 国際レガッタ

もし異例のケース(例えば、レースの一部の延期または大会の一時中断)に関する決定を行う必要があるならば、審判長は、そのような決定を下すための組織を任命し統轄するものとする。

2. 世界選手権、オリンピック、パラリンピック、ユースオリンピックおよびそれぞれの大会の代表選考会、およびワールドカップ

もし異例のケースに関する決定を行う必要があるならば、理事会の現理事またはその目的のために理事会から特任を受けた者が、そのような決定を下すものとする。

2. World Rowing Championship regattas – The Executive Committee shall adjudicate on appeals from a decision of the Board of the Jury and on all cases not covered by the Rules of Racing and Bye-Laws and the Event Regulations as well as on disputes which may arise during World Rowing Championship, Olympic, Paralympic, Youth Olympic and relevant qualification regattas and World Rowing Cup regattas.

The decision of the Executive Committee shall be final. Any decision made by the Executive Committee under this Rule shall immediately be communicated to the member federations of FISA in writing.

Rule 87 – Exceptional Cases

1. International regattas – Should it be necessary to make decisions in exceptional cases (e.g., postponement of a session of races or suspension of the regatta), the President of the Jury shall appoint and preside over a body to make such decisions.

2. World Rowing Championship regattas, Olympic, Paralympic and Youth Olympic Games qualification regattas and World Rowing Cup regattas – Should it be necessary to take decisions in exceptional cases, the Executive Committee members present or others specifically appointed by the Executive Committee for that purpose shall make such decisions.

規則第88条 大会報告書

審判団は大会の終了までその任務を遂行するものとする。組織委員会の会長および審判長は、レースの運営、および発生した出来事と紛争に関するコメントを含め、FISA(附則19)の標準様式により大会報告書を書くものとする。この報告書は大会終了後7日以内にFISAで受け取られるものとする。また、各組織委員会は大会終了後7日以内に大会の完全な結果をFISAに送るものとする。

Section 10 審判団および審判委員会

規則第89条

審判団は国際審判員で構成されるものとし、大会が、本規則、関連細則および大会要項に従って運営されることを確実にする責任を負う。

規則第90条 審判団の最優先事項

選手の安全が大会期間中いつでも審判団の最優先事項でなければならない。安全でない条件の場合は、審判長に、いかなる必要な決定も行い、且つコース上の発艇員および主審への如何なる必要な変更も通達することができる権限が与えられている。時間が許す場合、審判長はそのような決定を行う前に組織委員会に意見を求めるものとする。審判長は、審判団と組織委員会の間、特に安全アドバイザーおよび医療オフィサーとの適切な調整を確実にすること。

Rule 88 – The Regatta Report

The Jury shall carry out its duties until the end of the regatta. The Chair of the organising committee and the President of the Jury shall write the regatta report on the standard form of FISA (Appendix 19) which shall include comments on the running of the races and on any incidents and disputes arising. This report shall be received at FISA not later than 7 days after the regatta. Each organising committee shall also send to FISA not later than 7 days after the regatta the complete results of the regatta.

SECTION 10 – The Jury and the Board of the Jury

Rule 89 – The Jury

The Jury shall be comprised of a group of International Umpires and shall be responsible for ensuring that the regatta is run in accordance with these Rules of Racing, related Bye-Laws and Event Regulations.

Rule 90 – Jury's Prime Concern

The safety of rowers must be the prime concern of the Jury at all times during the regatta. In the case of unsafe conditions, the President of the Jury is empowered to take any necessary decisions and communicate any required changes to the Starter and the Umpires on the course. If time allows, the President of the Jury shall consult the organising committee before taking such decisions. The President of the Jury shall ensure proper co-ordination between the Jury and the organising committee, in particular with the Safety Adviser and with the Medical Officer.

規則第90条(細則)組織委員会との共同作業

大会の適切な運営のためには、組織委員会と審判団の間の密接な共同作業が必要である。各審判は、その任務の範囲内で、コース上の技術装置の様々なアイテムの不断のチェックを維持するものとする。

規則第91条 審判長

審判長は、審判団に対し任務を振り分け、その活動を監督するものとする。審判長は審判会議で議長を務め、組織委員会との適切な調整を確実なものとする。審判長は、規則第85条に定める審判委員会の議長を務めるものとする。

規則第91条(細則)審判長の指名

1. 国際レガッタ

審判長は組織委員会が指名する。

2. 世界選手権、オリンピック、パラリンピック、ユースオリンピックおよびそれぞれの大会の代表選考会、およびワールドカップと世界マスターズ

審判長はFISAの理事会が指名する。

Bye-Law to Rule 90 – Collaboration with the Organising Committee

The proper running of a regatta requires close collaboration between the organising committee and the Jury. The members of the Jury shall, within the scope of their duties, maintain a constant check on the various items of technical equipment on the course.

Rule 91 – President of the Jury

The President of the Jury shall allot duties to each member of the Jury and shall supervise their activities. He shall take the chair at meetings of the Jury and ensure proper co-ordination with the organising committee. The President of the Jury shall chair the Board of the Jury under Rule 85.

Bye-Law to Rule 91 – Appointment of President of the Jury

1. International regattas – The President of the Jury shall be appointed by the organising committee.

2. World Rowing Championship, Olympic, Paralympic, Youth Olympic Games and relevant qualification regattas, World Rowing Cup regattas and World Rowing Masters Regattas – The President of the Jury shall be appointed by the FISA Executive Committee.

規則第92条 審判団の構成

審判団は次の任務を遂行する人により構成される。

1. 審判長;
2. 発艇員;
3. 線審;
4. 主審;
5. 判定員(そのうちの1人は上級判定員とする)
6. 監視団(そのうちの1人は上級監視員とする)

審判長、発艇員、線審、主審、上級判定員および上級監視員は各々、国際審判員の資格を持っていること。

規則第92条(細則)審判団の指名

1. 国際レガッタ
審判団は組織委員会が指名する。(規則第39条参照)
2. 世界選手権、オリンピック、パラリンピック、ユースオリンピックおよびそれぞれの大会の代表選考会、およびワールドカップと世界マスターズ
審判委員会はFISAの理事会が指名する。

Rule 92 – Composition of the Jury

The Jury shall consist of persons carrying out the following duties:

1. President of the Jury;
2. Starter;
3. Judge at the Start;
4. Umpire;
5. Judges at the Finish, one of whom shall be the senior Judge;
6. Members of the Control Commission, one of whom shall be senior member.

The President of the Jury, the Starters, the Judge at the Start, the Umpires, the Senior Judge at the Finish and the senior member of the Control Commission shall each hold an International Umpire's licence.

Bye-Law to Rule 92 – Appointment of the Jury

1. International Regattas – the Jury shall be appointed by the organising committee (see Rule 39).
2. World Rowing Championship, Olympic, Paralympic, Youth Olympic and relevant qualification regattas, World Rowing Cup and World Rowing Masters regattas – the Jury shall be appointed and supervised by the FISA Umpiring Commission.

第93条 審判委員会

審判委員会は、審判長およびレース開始に先立って一日単位で審判長により指名される他の2人の審判により構成されるものとする。審判委員会の氏名は、ボートハウス・エリアの掲示板に毎日表示するものとする。この委員会は、規則第83条によりなされた抗議に関し決定するものとする。国際レガッタにおいては、審判長はさらに3人の補欠を指名するものとする。抗議の場合には、その紛争に直接関与する審判委員会の如何なるメンバー（例えば、主審または発艇員）も、その抗議を決定する審判委員会のメンバーにはなれない。そのような場合は、審判長は、1人またはそれ以上の補欠を指名するものとする。

規則第94条 国際審判員

最低3年の国内資格を保持している如何なる審判も、下記条件で国際審判員になることができる。

1. 正常な視力および聴力を持っている、そして
2. FISAにより行われる試験に合格する。

国際審判員の資格は4年間有効である。保有者がFISAにより実施される審判セミナーに参加すれば、資格は次の4年間自動的に延長される。そのようなセミナーが加盟国ボート協会の依頼で実施される場合、その協会は参加するFISA専門家の旅費と宿泊費を払わなければならない。

規則第94条(細則)国際審判員資格

本細則は、本規則附則7に掲載されている。

Rule 93 – The Board of the Jury

The Board of the Jury shall consist of the President of the Jury and two other members of the Jury designated by the President of the Jury on a daily basis prior to the start of racing. The names of the Board of the Jury shall be displayed on the notice boards in the boathouse area each day. This Board shall decide on any protests made according to Rule 83. At International Regattas, the President of the Jury shall also nominate three substitutes. In the case of a protest, any member of the Board directly involved in the dispute (e.g. the Umpire or the Starter) shall not be a member of the Board which decides that protest. In such a case, the President of the Jury shall call upon one or more of the substitutes.

Rule 94 – International Umpires

Any Umpire who has held a national licence for at least three years may become an International Umpire, provided that:

1. he has normal sight and hearing; and
2. he passes the examination held by FISA.

The International Umpires' licence is valid for a period of four years. When the holder participates in an Umpires seminar organised by FISA, the licence is automatically extended for the next four years. Where such seminars are organised at the request of a member federation, the federation must pay the travel and accommodation expenses of the FISA experts who attend.

Bye-Law to Rule 94 – International Umpire's Licence

These Bye-Laws are found in Appendix 7 to the Rules of Racing.

Section 11 主審の任務

規則第95条 監視団

監視団はクルーの構成が正しく且つ装備が正常であることの確証を得ること。監視団はレース後のドーピングテストを受けるために選定された選手の識別も支援すること。

規則第95条(細則)監視団の任務

監視団には審判団メンバーおよび当該国技術役員を含むものとする。任命される審判団メンバーおよび当該国技術役員の数には大会日程および出漕者の数を考慮に入れるものとする。FISA審判委員会(世界選手権、オリンピック、パラリンピック、ユースオリンピックおよびそれぞれの大会の代表選考会、およびワールドカップ、世界マスターズ)または(国際レガッタにおける)審判長は、ボートハウス・エリアおよび出入艇用船台でその任務を遂行する監視団の活動を監督するものとする。特に、監視団は下記のチェックに責任を負う。

1. 競漕規則および細則により求められる手続きに基づくコックスの正確な計量
2. (レース前後における)コックス携行の荷重
3. 競漕規則および細則により求められる手続きに基づく軽量級種目での出漕者の正確な計量
4. 国際レガッタにおけるレース前のクルー変更
5. 国際レガッタにおけるその種目の最初の予選の後に負傷するとか病気になった出漕者の代わり

SECTION 11 – Duties of the Umpires

Rule 95 – Control Commission

The Control Commission shall ensure that the composition of the crews is correct and that their equipment is in order. It shall also assist in the identification of the rowers selected to undergo doping tests after their race.

Bye-Laws to Rule 95 – Duties of the Control Commission

The Control Commission shall include Jury members and national technical officials. The number of such Jury members and officials appointed shall take into account the regatta programme and the number of competitors. The FISA Umpiring Commission (at World Rowing Championship regattas, Olympic, Paralympic, Youth Olympic Games and the relevant qualification regattas and World Rowing Cup regattas and World Rowing Masters regattas) or the President of the Jury (at International Regattas) shall supervise the activities of the Control Commission which shall carry out its duties in the boathouse area and at the boating pontoons. In particular, the Control Commission is responsible for checking the following:

1. The correct weighing of coxswains following the procedures required by the Rules of Racing and Bye-Laws;
2. Dead-weight to be carried by coxswains (before and after the race);
3. The correct weighing of competitors in lightweight events following the procedures required by the Rules of Racing and Bye-Laws;
4. Crew changes before the race at International Regattas;
5. The provision of substitutes for competitors who are injured or have fallen ill after the first heat of their event at International Regattas;

6. クルーの構成が公式エントリー、競漕規則および細則に基づき承認されたその後の変更と同じであること、他に定めがない限り、組織委員会はこの目的のために最新のクルー写真の必要なセットを準備すること。
7. この目的のために他の手段がない国際レガッタの場合、出漕者の国籍、ジュニア、U-23、マスターズ出漕者の年齢、該当する場合、マスターズクルーの平均年齢
8. ドーピングテストが行なわれる場合、テストを受けることを要求される選手をボートから降りた直後にドーピングに責任を負う役員のところへ連れて行くこと
9. ボートと設備:
 - 9.1. 規則第39条および細則に基づくすべての安全要求事項の遵守
 - 9.2. 各ボートの正しいバウナンバー
 - 9.3. 許可されていない装備の使用可能性
 - 9.4. (該当する場合)ボートの最低重量
 - 9.5. ボートの識別に関する規則の遵守
 - 9.6. (必要な場合)オールのブレードカラー
10. 出漕者の統一された服装、および識別に関する規則の順守

規則第96条 発艇員および線審

発艇員および線審は、正確な発艇手順を確実に行うこと。

6. The identity of competitors to ensure that the composition of the crew is the same as the official entry and any subsequent changes which have been approved in accordance with the Rules of Racing and Bye-Laws. Unless otherwise provided, the organising committee shall prepare the required sets of updated crew photographs for this purpose.
7. At International Regattas where other arrangements are not in place for this purpose, the nationality of competitors, the ages of Junior, Under 23 and Masters competitors and, where applicable, the average ages of Masters crews;
8. Where doping tests are carried out, that rowers required to undergo tests are taken to the officials responsible for this immediately after getting out of the boat;
9. Boats and equipment:
 - 9.1. compliance with all safety requirements in accordance with Rule 39 and its Bye-Law;
 - 9.2. correct bow numbers on each boat;
 - 9.3. possible use of unauthorised equipment;
 - 9.4. where applicable, minimum weights of boats;
 - 9.5. conformity of the boat with the rules regarding identifications;
 - 9.6. painting of oar-blades, where required;
10. Uniform clothing of competitors and its conformity with the rules regarding identifications.

Rule 96 – The Starter and the Judge at the Start

The Starter and the Judge at the start shall ensure that the correct starting procedure is followed.

第96条(細則)発艇員および線審の任務

1. 発艇員

1.1 一般的な任務

発艇員は、任務を始める前に、発艇とコースをカバーする規則により要求される設備および装置のすべてが存在し正常に使用できる状態にあることを十分確認しておかなければならない。発艇員は、線審、審判長、判定員および監視団との無線および/または電話回線が正常に使用できる状態にあることをチェックするものとする。発艇員は、さらに水の上の如何なるクルーも規定された航行規則に従っていることを確かめるものとする。

1.2 コミュニケーション

原則として、発艇員と主審は、情報を伝えるために視覚信号を使用するものとする。言語コミュニケーションが必要な場合、英語で選手に話しかけるものとする。何らかの理由で、別の言語を使用する方が、クルー、出漕者または同行する役員により審判が一層理解される場合は、その言語で情報を繰り返し伝えてもよい。

1.3 不公平または危険な状態

発艇員は、風で不平等または危険な状態になりそうかどうかを考慮し、以下に記載の指示を受け、または審判長と相談した結果、公平で安全なレースを確実なものとする本規則に基づく必要な如何なるステップも取るものとする。審判長は、発艇の少なくとも2分前には必要な変更を発艇員に通知するものとする。

Bye-Laws to Rule 96 – Duties of the Starter and the Judge at the Start

1. Starter

1.1. General Duties – Before taking up his duties, the Starter must satisfy himself that all equipment and installations required by the Rules covering the start and the course are present and in working order. The Starter shall check that the radio and/or telephone communication with the Judge at the Start, the President of the Jury, the Judges at the Finish and the Control Commission is in working order. The Starter shall also make certain that any crews on the water are obeying the prescribed traffic rules.

1.2. Communication – In principle, the Starter and the Umpire shall use visual signals to convey information. Where verbal communication is necessary, they shall address the rowers in English. If, for any reason, the use of another language enables a member of the Jury to be better understood by a crew, a competitor or an accompanying official, he may repeat his information in that language.

1.3. Unfair or unsafe conditions – The Starter shall consider whether the wind is likely to create unequal or unsafe conditions and, if directed as described below, or after consulting with the President of the Jury, shall take whatever steps may be necessary in accordance with these rules to ensure a fair and safe race. The President of the Jury shall inform the Starter of any required changes at least two minutes before a start.

1.4 クルーへの情報

発艇員は、発艇までの残りの時間をクルーに通知し、クルーがどのレーンでレースするかを(クルーが発艇ゾーンに入ったら直ぐに)伝えるものとする。更に、発艇員は、発艇時刻前の5分、4分、3分をクルーに通知するものとする。発艇員は、出漕者の装備および服装が正常に整っていることを確認するものとする。

1.5 発艇手順

発艇員により用いられる発艇手順(クイックスタートと不正スタートを含む)は、競漕規則の第73条(細則)に記載されている。

1.6 除外

あるクルーが同じレースでイエローカードにより示される警告を2度受けた場合、発艇員はレッドカードを与えてそのクルーを除外するものとする。

1.7 遅刻

発艇員は、発艇位置に遅れて(発艇時刻まで2分未満)到着するまたは発艇時刻にレースする準備ができていないクルーに対し、イエローカードを示すことにより警告を与えることができる。発艇員は、発艇時刻に遅れて到着するクルーを除外することもできる。

1.4. Information to Crews – The Starter shall inform the crews of the time remaining before the start and tell them (as soon as they enter the starting zone for the first time) in which lane they will race. In addition, he shall inform the crews when there is five minutes, four minutes and three minutes remaining before the start time. He shall check that the competitors' equipment and clothing are in order.

1.5. Starting Procedures – The Starting Procedures to be employed by the Starter (including Quick Starts and False Starts) are described in the Bye-Law to Rule 73 in the Rules of Racing.

1.6. Exclusion – The Starter shall award a Red Card and exclude a crew if the crew has received two warnings, indicated by Yellow Cards, that apply to the same race.

1.7. Late Arrival – The Starter may award a warning, indicated by a Yellow Card to crews arriving late (less than 2 minutes before the start time) at their starting positions or not ready to race at the designated start time. He may exclude a crew arriving after the start time.

1.8 延期

レースを延期する必要がある場合(設備の故障等)や他の予期しない事態が発生した場合(稲妻等)、発艇員は主審および審判長と相談した後、口頭および発艇台に設置された掲示板へ(すべての出漕者に読み易く)記載して新しい発艇時間をクルーに通知するものとする。発艇員は、監視団と判定員に新しい発艇時間を、審判長には異常な事態であること通知するものとする。クルーは、すべての場合、ボートから降りる前に変更があるかどうかを審判団に問い合わせなければならない。

2. 線審

2.1 連絡

線審は、任務を始める前に、発艇員および艇揃担当と発艇台上の役員との間の無線および電話が正常に使用できるかどうかを確認するものとする。線審は艇揃担当小屋の前方の発艇線上に座る。

2.2 艇揃え

組織委員会は、艇揃担当と発艇台上の役員を指名するものとする。艇揃担当は、ボートが正確に揃うまで、ボートの位置を調整するようにこれらの役員に指示を出す。艇揃担当は、線審の後ろで、発艇線と一直線にある高い(30cm)椅子か台に腰掛けて線審の頭越しに見るように座る。線審は、艇揃担当がすべてのボートの艇首を発艇線上一直線に正確に揃えたことを確認する。線審は、艇首が発艇線上一直線に正確に揃ったことを確認して、白旗を上げて発艇員にこれを示す。(白および赤信号がこの目的に利用可能な場合、線審は白および赤旗の代わりにこれらの明かりを使用するものとする)その後の発艇手順中に艇揃いが失われた場合、ボートが再度揃うまで旗を下げるか、または白信号のスイッチを切っておくものとする。

1.8. Postponement – Should it be necessary to postpone a race (e.g. equipment breakage) or should some other unexpected event occur (e.g. lightning), the Starter shall consult with the Umpire and the President of the Jury; then inform the crews of the new starting time both verbally and in writing (legible to all competitors) on a board affixed to the start tower. The Starter shall inform the Control Commission and the Judge at the Finish of the new starting time and the President of the Jury of anything unusual. In all cases, crews must inquire from a member of the Jury regarding any changes before getting out of the boat.

2. Judge at the Start

2.1. Communications – Before taking up his duties, the Judge at the Start shall ensure that the radio and telephone link with the Starter and between the Aligner and the officials on the starting platforms is in working order. The Judge at the Start sits at the front of the Aligner’s hut, in line with the start line.

2.2. Aligning – The organising committee shall appoint the Aligner and the officials on the starting platforms. The Aligner instructs these officials to adjust the position of the boats until they are correctly aligned. The Aligner sits behind the Judge at the Start, in line with the start line, seated on a higher (30cm) chair or platform, looking over the head of the Judge at the Start. The Judge at the Start checks that the Aligner has positioned all the boats with their bows exactly on the start line. When he is satisfied that this is the case he indicates this to the Starter by raising his white flag. (Where a white and red light are available for this purpose, the Judge at the Start shall use these lights in place of the white and red flags.) Should correct alignment be lost during the subsequent starting procedure he shall lower his flag or switch off the white light until the boats are realigned.

2.3 不正スタート

線審、発艇員および主審は、規則第74条に概説された手順に従うものとする。

2.4 主審とのコンタクト

発艇の前に、線審は、主審が準備できていることを確認するため主審と連絡を取る。

規則第97条 主審

主審は、レースの適切な運営および選手の安全を確実なものにすること。主審は、特に、何れのクルーもその相手からまたは外部の妨害から、利益を得ず不利益も被らないことを確実なものにしようと努力すること。

クルーが著しく妨害されたと主審が確信する場合、主審はそのクルーが勝利の機会を完全に取り戻すことを確実にする努力をすること。主審は、事前の警告後のみ、過失のあったクルーに適切な罰則を課すものとする。主審は、クルーに操舵の指示は与えないものとするが、事故を回避することを確実なものとし、クルーが相手から妨害されるのを防ぐよう努力するものとする。

必要ならば、主審はレースを止めて、如何なる必要な罰則も科し、直ちにまたはその後、発艇から再レースを行うよう命じてよい。後者の場合、主審は、審判長と相談し新しい発艇時間を決定し、関係のあるクルーに通知するものとする。

主審は、レースを継続させ、レースが終了した後にクルーを除外することもできる。主審は、いかなる再レースも主審が指定するクルーに制限することができる。しかしながら、主審は、その妨害がレースの結果に影響していないと思うか、妨害の影響が重大ではなかったと思う場合、当該レースまたはその事態に関係のあるクルーの再レースを命じることをやめてよい。

2.3. False Start – The Judge at the Start, the Starter and the Umpire shall follow the procedure outlined in Rule 74.

2.4. Contact with the Umpire – Before the start, the Judge at the Start shall make contact with the Umpire to assure himself that the latter is ready.

Rule 97 – The Umpire

The Umpire shall ensure the proper conduct of the race and the safety of the rowers. In particular, he shall endeavour to ensure that no crew gains any advantage or suffers any disadvantage from its opponents or from outside interference.

Where the Umpire is satisfied that a crew has been significantly impeded, the Umpire shall endeavour to ensure that its chance of winning is fully restored to it. He shall impose appropriate penalties on crews at fault but only after a previous warning. The Umpire shall not give any steering indications to crews. Nevertheless, he shall endeavour to ensure that accidents are avoided and to prevent crews from being impeded by their opponents.

If necessary, the Umpire may stop the race, impose any necessary penalties and order the race to be re-rowed from the start, either immediately or later.

In the latter case, he shall decide on the new starting time in consultation with the President of the Jury and he shall inform the crews concerned. The Umpire may also allow the race to continue and exclude crews after the race has finished. He may confine any re-row to such crews as he shall designate. However, when the Umpire considers that the impediment has not affected the result of the race, or considers the effect of the impediment was not significant, he may decline to order a re-row of the race or of the crews involved in the incident.

静止審判団

理事会は、世界選手権またはワールドカップでは、静止しているボートから、またはレースのすべてを追航しないボートから、またはコースに隣接する陸上に配置された審判団により、いくつかのレースの主審が行われることを決定することができ、その場合の指示とガイドラインを出すものとする。

規則第97条(細則)主審の任務

1. 優先順位

発艇員および線審の両者は、特別に与えられた任務を除き、主審の下位者である。

2. 発艇へ向かう途中の任務

発艇へ向かう途中、主審は、コースの設備が適切な状態になっていることを確実にするために点検し、コース上の障害物やコースに影響する他のモータボートからの波がないことを確認するものとする。さらに、水上の如何なるクルーも規定された航行規則に従っていることを確かめること。もし設備の如何なる欠陥または他の如何なる問題でも見つけたら、主審は審判長に(例えば、必要ならば発艇からの無線により)通知し、関係クルーにも通知するものとする。

3. 発艇手順中の任務

発艇手順中、主審艇は、原則として、コースの中心で線審の真横またはクルーの後ろにいるものとする。もし不正スタート以外の線審だけが責任を負うべき理由で発艇が正常に行われなかった場合、主審はレースを止めるように発艇員に命じてよいし、主審自身が鐘を鳴らし赤旗を振ることによりレースを止めさせてよい。

Static Umpiring – The Executive Committee may decide that at a World Rowing Championship or World Rowing Cup regatta, umpiring of some races shall be carried out from boats which are stationary or which do not follow the whole race or by umpires stationed on the land adjacent to the course, and shall issue instructions and guidelines accordingly.

Bye-Laws to Rule 97 – Duties of the Umpire

1. Precedence – Except for the duties specifically attributed to them, both the Starter and the Judge at the Start are subordinate to the Umpire.

2. Duties on the Way to the Start – On the way to the start, the Umpire shall inspect the course installations to ensure that they are in proper order and shall satisfy himself that there are no obstacles on the course or wash from other motor boats affecting the course. He also makes certain that any crews on the water are following the prescribed traffic rules. Should he find any defect in the installations or any other problem, he shall inform (e.g. by radio from the start if necessary) the President of the Jury and he shall also inform any crews concerned.

3. Duties during the Starting Procedure – During the starting procedure, the Umpire's launch should, in principle, either be immediately beside the Judge at the Start or behind the crews, in the centre of the course. Should the start for any reason be faulty, other than a false start, for which the Judge at the Start alone is responsible, the Umpire may order the Starter to stop the race or may stop it himself by ringing a bell and waving his red flag.

4. 発艇水域での任務

レースが出発したら直ちに、主審艇はコースの中心で出漕者を追行するものとする。

5. 主審艇の位置

主審はレース中、最も効果的に行動をとることができる最良の位置に主審艇を置かなければならない。主審艇の位置は、当該レースの進行および次のラウンドへ向かうクルーの進行状況によるものとし、天候状態にもよる。主審は、自身が注意を向けたいクルーが主審の声を聞こえるようにしなければならない。もし1つまたはそれ以上のクルーに追いつくことが必要であれば、主審は、主審艇の波で必要以上にクルーが妨害されないように気を付けなければならない。主審は、可能な限り、クルーの互いの視界を妨害しないように主審艇の位置取りをしなければならない。

6. レースのタイプ

主審の決定は、レースのタイプ(予選、敗者復活戦、準々決勝、準決勝または決勝)により影響を受けるかもしれない。従って、主審は、本規則に基づき講ずるあらゆる処置を考慮する際に、後に続くレースにおけるポジションと同様にこの要素を考慮に入れなければならない。

7. 安全

主審は、出漕者の安全を確実なものとするためにあらゆる注意を払い、ボートと設備への損害を防ぐために最善を尽くさなければならない。必要な場合、主審は、クルーの名前を呼び、白旗を上げることによりクルーの注意を促し、「Stop」と命ずることによりクルーを止めてもよい。もし1人またはそれ以上の出漕者が落水するか、ボートが転覆するとか沈んだりした場合、主審は、救助隊に行動を起こしてもらい、それができない場合は主審が如何なる必要な手段も取らなければならない。

4. Duties in the Start Zone – As soon as the race has started, the Umpire’s launch shall follow immediately the competitors in the centre of the course.

5. Position of the Umpire’s Launch – During the race, the Umpire must ensure that his launch is so placed as best to enable him to take action as effectively as possible. The position of the Umpire’s launch should depend on the progress of the race and the progression of the crews to the subsequent rounds; it may also depend on weather conditions. The Umpire must satisfy himself that crews whom he may wish to address can hear him. Should it be necessary to overtake one or more crews, he must see to it that they are not hampered more than is necessary by the wash of his launch. He should position his launch, whenever possible, so as not to impede the crews’ view of each other.

6. Type of Race – The Umpire’s decision may be influenced by the type of race (heat, repêchage, quarter-final, semi-final or final). He must therefore take this factor as well as the position in the subsequent races into account in considering any action which he may take under these rules.

7. Safety – The Umpire shall take every care to ensure the safety of the competitors and he must do his utmost to prevent damage to boats and equipment. When necessary, he may call a crew’s attention by raising his white flag, stating the name of the crew, and stop it by giving the command “Stop”. Should one or more competitors fall into the water or should any boat capsize or sink, the Umpire must satisfy himself that the rescue service is in action and, if not, take any necessary measures himself.

8. 悪天候

スコールまたは天候の突然の悪化の場合、レースが開始できるかどうか、継続できるかどうか、または中止するかどうかを決定することは、主審の責任である。出漕者の安全は、本規則の如何なる規定よりも重要である。

9. 服装

審判を務める際、主審艇上で直立し、所定の服装(濃紺のブレザー、淡青色のシャツ、FISAのネクタイおよびグレーのズボン、もしかぶるのなら濃紺の帽子)を着用するものとする。雨天では、青いレインコートを着用してもよい。非常に暑い気候では、ネクタイを着けても着けなくてもよく、上着なしのシャツで審判を務めてもよい。服装に関しては、天候を考慮に入れて、審判長により決定されるものとする。

10. コーチ

電氣的、電子的、または他の技術装置を用いたレース中の指導は許可されていないので、主審はコースに隣接するエリアの定期的なチェックをしなければならない。

11. 全般的な能力

主審は、ローイングに関する一般的な質問を自分自身に問い続けなければならない。更に、個々のクルーおよびコーチのレースに関する特性を知っておくことは望ましい。

8. Adverse Weather – In the case of squalls or sudden deterioration of the weather, it is the responsibility of the Umpire to decide if the race may be started, is to continue or if it is to be stopped. The safety of the competitors is more important than any of the provisions of the Rules of Racing.

9. Clothing – When officiating, the Umpire shall stand upright in his launch and wear the prescribed clothing (dark blue blazer, light blue shirt, FISA tie and grey trousers and, if worn, a dark blue hat). In wet weather, he may wear a blue raincoat. In very hot weather, he may officiate in his shirtsleeves, with or without a tie. Decisions on dress shall be taken by the President of the Jury, taking weather conditions into account.

10. Coaching – As coaching with electric, electronic or other technical devices is not allowed during racing, the Umpire must make a regular check on the area adjacent to the course.

11. Overall Ability – The Umpire must keep himself informed on rowing questions in general. It is also desirable that he should get to know the racing characteristics of individual crews and coaches.

規則第98条 判定員

判定員は、艇首がフィニッシュラインを通過する順番を決定するものとする。判定員は、レースが成立したことを確認し、その結果が有効であることに責任を負うものとする。

規則第98条(細則)判定員の任務

1. 判定員は次のことを行う。
 - 1.1 艇首がフィニッシュラインを通過する順番を決定する。
 - 1.2 主審が白旗を上げることによりレースが成立したことを示したことを確認し、その合図を認識したことを白旗上げるか白色灯を点灯することにより主審に示す。
 - 1.3 正確なフィニッシュの順番にクルーをリストする
 - 1.4 結果シートおよびスコアボード上の公式結果が正しいことをチェックする。
2. 上級判定員は、結果の公式記録に署名するものとする。
3. 場所
判定塔では役員が任務を正確に遂行することを可能にするために、役員がフィニッシュラインの延長線上に沿って一直線に重なるように着席しなければならない。一般的に最低2人の判定員がおり、そのうちの1人はフィニッシュにおける上級判定員である。

Rule 98 – Judges at the Finish

The Judges at the Finish shall determine the order in which the bows of the boats cross the finish line. They shall ascertain that the race was in order. They shall be responsible for validating the results.

Bye-Laws to Rule 98 – Duties of the Judge at the Finish

1. The Judges at the Finish shall:
 - 1.1. determine the order in which the bows of the boats cross the finish line;
 - 1.2. satisfy themselves that the Umpire has indicated, by raising his white flag, that the race was in order and to indicate to the Umpire acknowledgement of his signal by raising a white flag or displaying a white light;
 - 1.3. list the crews in their correct order of finish;
 - 1.4. check that the official results on the result sheet and on the scoreboard are correct.
2. The senior Judge at the Finish shall sign the official record of the results.
3. Position – In order to enable the officials in the finish tower to carry out their duties correctly, they must be seated one behind the other and one above the other along the projection of the finish line. As a general rule, there shall be at least two Judges, one of them the Senior Judge, at the finish.

第7部 医事規定

規則第99条 選手の健康

参加者の健康と安全はボート競技というスポーツにおいて最重要事項である。FISAは国際オリンピック委員会の医事規約およびその原則を採用し、国際的な医の倫理規約として認められたすべての原理原則を採用している。

規則第99条(細則)選手の健康

1. 競技前健康診断

- 1.1 2014年の世界ジュニア選手権に出場するすべての選手は、国際オリンピック委員会が推奨する手続きに従って、問診、診察と心電図検査を含む競技前健康診断を受けなければならない。加盟国ボート協会はこの競技前健康診断が実行されたことを確認、保証する責任がある。
- 1.2 2015年の世界ジュニア選手権、U-23およびシニア選手権に出場するすべての選手もこの手続きを完了しなければならない。
- 1.3 世界沿岸選手権および世界マスターズを含む他のすべての大会についても、出漕するすべての選手がこの競技前健康診断を受けることを強く推奨する。

2. 加盟国ボート協会の医事責任者

世界選手権、オリンピック、パラリンピック、ユースオリンピックおよびそれぞれの大会の代表選考会、およびワールドカップに出場する各加盟国ボート協会は、FISAが医事問題について情報交換ができる医事責任者の名前と連絡先詳細を提供しなければならない。

PART VII – Medical provisions

Rule 99 – Health of Rowers

The health and safety of the participants in the sport of rowing is of utmost concern. FISA has adopted the Olympic Movement Medical Code, its principles and follows all general principles recognised in international codes of medical ethics.

Bye-Laws to Rule 99 – Health of Rowers

1. Pre-competition Health Screening

- 1.1. All athletes competing in the 2014 World Rowing Junior Championship regatta must have completed a pre-competition health screening which includes a questionnaire, a physical examination and an ECG following the IOC's recommended procedure. It is the responsibility of the national federation to ensure and certify that these Pre- competition Health Screening procedures have been performed.
- 1.2. All athletes competing in the 2015 World Rowing Junior, Under 23 and Senior Championships must have completed this procedure.
- 1.3. For all other events, including the World Rowing Coastal Championships and World Rowing Masters Regattas, it is strongly recommended that rowers competing in these events undergo this Pre-competition Health Screening.

2. Member Federation Medical Officer

Each member federation competing at World Rowing Championship regattas, Olympic, Paralympic, Youth Olympic Games and relevant qualification regattas and World Rowing Cup regattas must provide the name and contact details of a Medical Officer with whom FISA may communicate on medical issues.

3. 静脈注射による水分補給

計量後および計量後の各レース前に静脈注射による水分補給を行った軽量級の選手は、如何なる場合もレースに参加することができない。

4. 注射

国際レガッタの期間中(レガッタの最初のレースの24時間前からそのレガッタの最終レースの24時間後まで)、選手の如何なる部位への如何なる種類の注射も

4.1 医学的に正当な理由を要する。

正当な理由には、医師免許を有するドクターによる診察、診断、処方、投与、適正な文書のすべてを含むものとする。

4.2 承認済みの表示がある薬剤を使用する。ラベルを剥がしてはいけない。

4.3 FISAドクターまたはレガッタドクターの許可を受けていない場合には、免許を有する医療専門家によって行われなければならない。

4.4 FISAドクターまたはレガッタドクターに直ちに且つ文書で24時間以内に報告されること。報告書には診断、薬剤、投与経路が記載されている必要がある。

使用済みの針、注射器、警備や他者への安全に影響を及ぼす可能性のある採血検体(乳酸など)およびその他の診断用機器を含む生体医学材料の廃棄については、認可された安全基準に準拠した方法で行われる必要がある。

これらの原則に対する如何なる違反もFISA 規則の違反とみなされ、関わったクルーの除外や、場合によってはそのレガッタに参加しているチーム全体の失格を含むペナルティとなり得る。理事会がその判定の主体となり、その後の然るべき処置を決定する。この規則に関する調査に要する費用は、関わった加盟国ボート協会に対して請求されることになる。

3. Intravenous re-hydration

Any lightweight rower who has been re-hydrated intravenously after the weigh-in and before the start of the respective race shall not be allowed to start.

4. Injections (No-Needle Policy)

During International Regattas (from 24 hours before the start of the first race of the Regatta through to 24 hours after the end of the last race at such Regatta), any injection to any site of an athlete's body of any substance:

4.1. must be medically justified.

(i) Justification includes physical examination by a certified medical doctor (M.D.), diagnosis, medication, route of administration and appropriate documentation;

4.2. must respect the approved indication of the medication = no off-label;

4.3. must be administered by a certified medical professional unless authorised by the FISA Doctor or the Regatta Doctor; and

4.4. must be reported immediately and in writing not later than 24 hours afterwards to the FISA Doctor or the Regatta Doctor (except athletes with a valid TUE for this competition). The report must include the diagnosis, medication and route of administration.

The disposal of used needles, syringes and other biomedical material which may affect the security and safety of others, including blood sampling (e.g. lactates) and other diagnostic equipment shall conform to recognised safety standards.

Any violation of one of these principles may constitute a violation of the FISA Rules and may lead to penalties including exclusion of the crew concerned or, where appropriate, disqualification of the whole team from the regatta. The Executive Committee is the judicial body which shall determine the process to be followed. The costs of any investigations related to this rule may be charged to the member federation concerned.

5. 適格性の判定

性転換やアンドロゲン過剰症を含む規則第20条に関して適格性の判定を要する
場合においては、FISA理事会は国際オリンピック委員会のガイドラインを参照する。

第8部 アンチ・ドーピング規定

規則第100条 アンチ・ドーピング

ドーピングは厳しく規制されている。

ドーピングに対する闘いは世界アンチドーピング規程によって取り締られており、
FISAの総会においてもFISAの規程として正式に採用、FISAの評議員会は適切な
細則によって浄化し補強する権限を持っている。

ローイングにおいて、ドーピング規則に違反した者は、場合によっては、すべてのボ
ート競技から追放されることも含めた罰則が科されることがある。

ドーピング違反時の世界アンチドーピング規程、その細則とFISAのアンチドーピング
細則が適用される。

規則第100条(細則)アンチ・ドーピング

これに関連する細則は競漕規則附則8を参照のこと

5. Determinations of eligibility from Rule 20

In cases requiring determination of eligibility in respect of Rule 20, including
sex re-assignment and hyperandrogenism, the FISA Executive Committee
will refer to International Olympic Committee guidelines.

PART VIII – Anti-Doping Rules

Rule 100 – Anti doping

Doping is strictly prohibited.

The fight against doping is regulated by the World Anti-Doping Code, which
the FISA Congress has formally adopted as FISA rules and that the FISA
Council has the power to clarify and/or supplement, by appropriate Bye-
Laws.

In rowing, for those who infringe doping provisions, a penalty may be
imposed extending to, in a relevant case, a life ban from all competition.
The version of the World Anti-Doping code, its Bye-Laws and the FISA
Anti-Doping Bye-Laws valid at the time of the violation shall apply.

Bye-Laws to Rule 100 – Anti-Doping

These Bye-Laws are found in Appendix 8 to the Rules of Racing.

第9部 結び

規則第101条 結び

本競漕規則は、2013年2月15日から16日までデンマークのコペンハーゲンで開催されたFISAの臨時総会で承認され、直ちに有効となった。

会長 Denis Oswald

専務理事 Matt Smith

PART IV – Concluding Provisions

Rule 101 – Concluding Provisions

These Rules of Racing were approved effective immediately by the FISA Extraordinary Congress from 15th to 16th February 2013 in Copenhagen, Denmark.

Denis Oswald Matt Smith

President Executive Director